

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 薄边(thin Edge) 000001

2. 薄边(thin Edge) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

薄边(Thin Edge)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[θɪn] [edʒ]
THIN EDGE
薄的 边缘

薄边

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [ðæt] [wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [juːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ,
There are inventions of great value that one type of society can use — and that would ,
那里 是 发明 的 伟大的 价值 那 一 类型 的 社会 能 使用 — 和 那 会 ,

有些极具价值的发明，某一类社会可以利用——而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'saɪəti] , [biː; bi] [məʊst] ['nɑːstɪli] ['dedli] !
for another society , be most nastily deadly !
为了 其他 社会 , 是 最多 令人厌恶地 致命 !

对于另一个社会来说，这将是极其可怕的致命之物!

[baɪ] ['dʒɒnəθən]
BY JOHNATHAN
经过 约翰·

作者：乔纳森

[bleɪk] [mæk] ['kɛnzi]
BLAKE MAC KENZIE
布莱克 苹果 肯齐

布莱克·麦肯齐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ʃeɪnˌhɛər]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[ai]
I
我

我

" [biːp] ! " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['smʌgli] .
" Beep ! " said the radio smugly .
" 嘟 ! " 说 这 收音机 沾沾自喜 .

“哔！”收音机得意地说。

" [biːp] ! [biːp] ! [biːp] ! "
" Beep ! Beep ! Beep ! "
" 嘟 ! 嘟 ! 嘟 ! "

“哔！哔！哔！”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['pɪkʌp] [kən'trəʊlz][ɒv; əv] - - .
" There's one , " said the man at the pickup controls of tugship 431 .
" 有 一 , " 说 这 男人 在 这 捡起 控制 的 - - .

“有一个,”431号拖船接驳车操作员说道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['daiəl, dail][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
He checked the numbers on the various dials of his instruments .
他 已检查 这 数字 在 这 各种各样的 拨号盘 的 他的 仪器 .

他检查了仪器上各个刻度盘上的数字。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [mɑːkt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒg] [bʊk] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['faɪndə(r)]
Then he carefully marked down in his log book the facts that the radio finder
然后 他 小心 标记 向下 在 他的 日志 书 这 事实 那 这 收音机 发现者
[wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪts] [biːp] [ɒn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]
was radiating its beep on such - and - such a frequency and that that
曾是 散热 它是 嘟 在 这样的 - 和 - 这样的 一个 频率 和 那 那
['friːkwənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [reɪt] - [ɒv; əv] - [biːp] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [biːn] [faʊnd]
frequency and that rate - of - beep indicated that the asteroid had been found
频率 和 那 速度 - 的 - 嘟 表明的 那 这 小行星 有 到过 成立
[ænd; ənd][set] [wɪð] ['æŋkə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒuːlz][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
and set with anchor by a Captain Jules St . Simon .
和 放 和 锚 经过 一个 队长 朱尔斯 英石 . 西蒙 .

然后，他仔细地在航海日志中记下了无线电探测器以某个频率发出哔哔声的事实，并且该频率和哔哔声的频率表明，小行星已被朱尔斯·圣西蒙船长发现并用锚固定。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli]['nəʊtɪd] .
The direction and distance were duly noted .
这 方向 和 距离 是 正式地 著名的 .

方向和距离均已记录。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
That information on direction and distance had already been transmitted to the
那 信息 在 方向 和 距离 有 已经 到过 传输 到 这
['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] - ['paɪlət] .
instruments of the tugship's pilot .
仪器 的 这 - 飞行员 .

方向和距离信息已经传输到拖船引航员的仪器中。

" ['dʒæzi] - [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Jazzy - o ! " said the pilot .
" 爵士乐 - o ! " 说 这 飞行员 .

“Jazzy-o！”飞行员说道。

" [gɒt] - [ɪm] .
" Got ' im .
" 得到 - 我是 .

抓到他了。

" [hiː; hi] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [biːp] [ænd; ənd]

" He swiveled his ship around until the nose was in line with the beep and

" 他 旋转 他的 船 大约 直到 这 鼻子 曾是 在 线 和 这 嘟 和

[ðen] [dʒæmd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ək'seləreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

then jammed down on the forward accelerator for a few seconds .

然后 卡住 向下 在 这 向前 加速器 为了 一个 很少 秒 .

"他转动飞船，直到机头对准哔哔声，然后猛踩前进油门几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

Then he took his foot off it and waited while the ship approached the

然后 他 采取 他的 脚 离开 它 和 等待 尽管 这 船 接近 这

['æstərɔɪd] .

asteroid .

小行星 .

然后他把脚从上面拿开，等待飞船接近小行星。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , ['əʊnli] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

In the darkness of space , only points of light were visible .

在 这 黑暗 的 空间 , 仅有的 积分 的 光 是 可见的 .

在漆黑的太空中，只有点点光亮可见。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Off to the left , the sun was a small ,

离开 到 这 左边 , 这 太阳 曾是 一个 小的 ,

左侧，太阳很小，

['gleərɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [də'rektli] .

glaring spot of whiteness that couldn't be looked at directly .

刺眼 点 的 白人 那 不能 是 看起来 在 直接地 .

一块刺眼的白色斑点，无法直视。

['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [belt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

Even out here in the Belt , between the orbits of Mars and Jupiter ,

甚至 出去 这里 在 这 腰带 , 之间 这 轨道 的 火星 和 木星 ,

即使是在小行星带，位于火星和木星轨道之间，

[ðæt] ['mæsɪv] ['stelə(r)] ['endʒɪn] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

that massive stellar engine blasted out enough energy to make it uncomfortable to

那 大量的 恒星 引擎 炸毁 出去 足够的 活力 到 制作 它 不舒服 到

[lʊk] [æt; ət] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

look at with the naked eye .

看 在 和 这 裸 眼睛 .

那台巨大的恒星引擎喷发出的能量之大，以至于用肉眼观看都会感到不适。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['mætə(r)] ['əʊnli] ; [ðə; ði] [hɑːd] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [dɑːk] .

But it could illuminate matter only ; the hard vacuum of space remained dark .

但 它 可以 照亮 事情 仅有的 ; 这 难的 真空 的 空间 剩余 黑暗的 .

但它只能照亮物质世界；太空的真空依然一片漆黑。

[ðə; ði] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['plænɪts] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

The pilot could have located the planets easily , without looking around .

这 飞行员 可以 有 位于 这 行星 容易地 , 没有 寻找 大约 .

飞行员无需四处张望就能轻松找到行星。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] .

He knew where each and every one of them were .

他 知道 在哪里 每个 和 每一个 一 的 他们 是 .

他知道他们每个人在哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

He had to .

他 有 到 .

他不得不这么做。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [speɪs] [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
A man can navigate in space by instrument ,
一个 男人 能 导航 在 空间 经过 乐器 ,

人类可以通过仪器在太空中导航。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] ['evri] ['plænɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and he can take the time to figure out where every planet ought to be
和 他 能 拿 这 时间 到 数字 出去 在哪里 每一个 行星 应该 到 是
.
:
.

他可以花时间弄清楚每个行星应该位于哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][woʊnt] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
But if he does , he won't really be able to navigate in the Asteroid Belt .
但 如果 他 做 , 他 惯于 真的 是 有能力的 到 导航 在 这 小行星 腰带 .

但如果他真的这么做了，他将无法在小行星带中航行。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the Nineteenth Century ,
在 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪，

[mɑːk] [tweɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət] [huː] ['nævɪgeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd]
Mark Twain pointed out that a steamboat pilot who navigated a ship up and
标记 马克·吐温 尖 出去 那 一个 汽船 飞行员 WHO 导航 一个 船 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['evri] ['lændmɑːk][ænd; ənd]
down the Mississippi had to be able to identify every landmark and
向下 这 密西西比州 有 到 是 有能力的 到 确认 每一个 地标 和
['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sændbɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]
every changing sandbar along the river before he would be allowed to take
每一个 变化 沙洲 沿着 这 河 前 他 会 是 允许 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
charge of the wheel .
收费 的 这 车轮 .

马克·吐温指出，驾驶汽船沿密西西比河上下航行的领航员，必须能够识别沿河的每一个地标和每一个变化的沙洲，才能被允许掌舵。

[hiː; hi] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] ,
He not only had to memorize the whole river ,
他 不是 仅有的 有 到 记住 这 所有的 河 ,

他不仅要记住整条河的河道，

[bʌt; bət][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn][ɪts]
but be able to predict the changes in its course and the variations in its
但 是 有能力的 到 预测 这 变化 在 它是 课程 和 这 变体 在 它是
['ediːz] .
eddies .
涡流 .

但能够预测其航向的变化和涡流的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['evri]
He had to be able to know exactly where he was at every
他 有 到 是 有能力的 到 知道 确切地 在哪里 他 曾是 在 每一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他必须能够时刻准确地知道自己身处何处。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] ['muːnləs] [naɪts] , ['sɪmpli] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

even in the blackest of moonless nights , simply by glancing around him .

甚至 在 这 最黑的 的 无月 夜晚 , 简单地 经过 瞥了一眼 大约 他 .

即使在最漆黑的无月之夜，他只需环顾四周就能看到。

[æn; ən]['æstərɔɪd][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

An asteroid man has to be able to do the same thing .

一个 小行星 男人 有 到 是 有能力的 到 做 这 相同的 事物 .

小行星人也必须能够做到这一点。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The human mind is capable of it ,

这 人类 头脑 是 有能力的 的 它 ,

人类的思维能够做到这一点。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

and one thing that the men and women of the Belt Cities had learned

和 一 事物 那 这 男人 和 女性 的 这 腰带 城市 有 学习

[wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

was to use the human mind .

曾是 到 使用 这 人类 头脑 .

而环带城市的男男女女们学到的一件事就是运用人类的智慧。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] - [ən] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] .

" Looks like a big ' un , Jack , " said the instrument man .

" 看起来 喜欢 一个 大的 - 联合国 , 杰克 , " 说 这 乐器 男人 .

“看起来是个大家伙，杰克，”乐器师傅说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] .

His eyes were on the radar screen .

他的 眼睛 是 在 这 雷达 屏幕 .

他的目光一直盯着雷达屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['spɪnɪŋ] ['maʊntən] ,

It not only gave him a picture of the body of the slowly spinning mountain ,

它 不是 仅有的 给予 他 一个 图片 的 这 身体 的 这 缓慢地 旋转 山 ,

它不仅让他看到了缓缓旋转的山体的轮廓，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgjələ(r)][ænd; ənd]['reɪdiəl] [və'lɑːsətiz] .

but the distance and the angular and radial velocities .

但 这 距离 和 这 角度 和 径向 速度 .

但是距离、角速度和径向速度。

[ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

A duplicate of the instrument gave the same information to the pilot .

一个 复制 的 这 乐器 给予 这 相同的 信息 到 这 飞行员 .

另一台相同的仪器向飞行员提供了相同的信息。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['feəli] [lɑːdʒ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['plænətri] ['debriː] [went] — [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

The asteroid was fairly large as such planetary debris went — some five hundred

这 小行星 曾是 相当 大的 作为 这样的 行星 碎片 去 — 一些 五 百

['miːtə(r)z][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

meters in diameter ,

米 在 直径 ,

就行星碎片而言，这颗小行星相当大——直径约五百米。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['mɪljən] ['metrɪk] [tʌnz] .

with a mass of around one hundred seventy - four million metric tons .

和 一个 大量的 的 大约 一 百 七十 - 四 百万 指标 吨 .

质量约为1.74亿公吨。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['miːtə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Within twenty meters of the surface of the great mountain of stone ,
之内 二十 米 的 这 表面 的 这 伟大的 山 的 石头 ，

在距离这座巨大石山表面二十米以内，

[ðə; ði]['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['sɜːfɪs] .
the pilot brought the ship to a dead stop in relation to that surface .
这 飞行员 带来 这 船 到 一个 死的 停止 在 关系 到 那 表面 .

飞行员使飞船相对于该表面完全停止。

" [lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs][spɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like she's got a nice spin on her , " he said .
" 看起来 喜欢 她是 得到 一个 好的 旋转 在 她 , " 他 说 .

“看来她旋转得不错，”他说。

" [wiːl; wil] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv]
" He waited for what he knew would appear somewhere near the equator of
" 他 等待 为了 什么 他 知道 会 出现 某处 靠近 这 赤道 的
[ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [mæs] .
the slowly revolving mass .
这 缓慢地 旋转 大量的 .

他等待着他知道会在缓慢旋转的天体赤道附近出现的东西。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [splæʃ] [ɒv; əv] [peɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [skwəːt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [mæn]
A silvery splash of paint that had originally been squirted on by the anchor man
一个 银色 溅 的 画 那 有 起初 到过 喷射 在 经过 这 锚 男人
[huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃən(ə)l] [və'lɒsəti] .
who had first spotted the asteroid in order to check the rotational velocity .
WHO 有 第一的 斑 这 小行星 在 命令 到 查看 这 旋转 速度 .

一抹银色的油漆，最初是由最先发现这颗小行星的新闻主播为了检查其旋转速度而喷洒上去的。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tʌg] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blɒtʃ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]
The pilot of the space tug waited until the blotch was centered in the
这 飞行员 的 这 空间 拖船 等待 直到 这 斑点 曾是 居中 在 这
['krɒsheəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [ðə; ði]['taɪmə(r)] .
crosshairs of his peeper and then punched the timer .
十字准星 的 他的 偷窥者 和 然后 拳击 这 定时器 .

太空拖船的飞行员等到那块斑点位于他眼睛的十字准星中心时，才按下计时器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
When it came around again ,
什么时候 它 来了 大约 再次 ,

当它再次来临时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒk]
he would be able to compute the angular momentum of the gigantic rock
他 会 是 有能力的 到 计算 这 角度 势头 的 这 巨大 岩石
.
.
.

他能够计算出这块巨石的角动量。

" [wɛrz] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)][set] ?
" Where's he got his anchor set ?
" 在哪里? 他 得到 他的 锚 放 ?

他的锚在哪里?

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [mæn] .
" the pilot asked his instrument man .
" 这 飞行员 问 他的 乐器 男人 .

飞行员问他的仪表员。

" [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , " [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɪnstəntli] .
" The beep's from the North Pole , " the instrument man reported instantly .
" 这 - 从 这 北 极 , " 这 乐器 男人 据报道 即刻 .

“哔哔声来自北极，”仪器操作员立即报告道。

" [haʊz] [hɜː(r); hə(r)][spɪn] ? "
" How's her spin ? "
" 怎么样 她 旋转 ? "

“她的旋转能力如何? ”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Wait a bit .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[ðə; ði][spɒt] ['hæznt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [jet] .
The spot hasn't come round again yet .
这 点 还没有 来 圆形的 再次 然而 .

这个地方还没有再次出现。

[lʊks] [laɪk] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] .
Looks like we'll have some fun with her , though .
看起来 喜欢 出色地 有 一些 乐趣 和 她 , 尽管 .

看来我们会和她玩得很开心。

" [hiː; hi][kept] [θriː] [stɑːz] [fɪkst] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][drɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ɒf] .
" He kept three stars fixed carefully in his spotters to make sure he didn't drift enough to throw his calculations off .
" 他 保留 三 明星 固定的 小心 在 他的 观察员 到 制作 当然 他 没有 漂移 足够的 到 扔 他的 计算 离开 .

“他仔细地用观测镜固定住三颗星，以确保他的航向不会漂移到影响计算结果的程度。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And waited .
和 等待 .

然后等待。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒkə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vækjuːm][suːt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
the instrument man abandoned his radar panel and turned to the locker where his vacuum suit waited at the ready .
这 乐器 男人 弃 他的 雷达 控制板 和 转向 到 这 储物柜 在哪里 他的 真空 套装 等待 在 这 准备好 .

仪器操作员放下雷达面板，转身走向储物柜，他的真空服已经在那里等着他了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [splɒtʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
By the time the pilot had seen the splotch of silver come round again and timed it ,
经过 这 时间 这 飞行员 有 已见 这 斑点 的 银 来 圆形的 再次 和 定时 它 ,

当飞行员再次看到那块银色光斑并计时后，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['vækjuːm][suːt] .
the instrument man was ready in his vacuum suit .
这 乐器 男人 曾是 准备好 在 他的 真空 套装 .

仪器操作员已经穿戴好真空服，准备就绪。

" [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] , ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Sixteen minutes , forty seconds , " the pilot reported .
" 十六 分钟 , 四十 秒 , " 这 飞行员 据报道 .

“十六分四十秒，”飞行员报告说。

" ['æŋgjələ(r)] [mə'mentəm] [wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [græm] ['sɛntɪˌmiːtəz] [skweəd] [pə(r)]['sekənd] . "
" Angular momentum one point one times ten to the twenty - first gram centimeters squared per second . "
" 角度 势头 一 观点 一 时代 十 到 这 二十 - 第一的 克 厘米 平方 每 第二 . "

“角动量为 1.1×10^{21} 克厘米^2 每秒。”

" [səʊ][wiː; wi] [pleɪ] [raɪd] - [ɪm] ['kaʊbɔɪ] , " [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] [sed] " [aɪm] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] .
" So we play Ride ' Em Cowboy , " the instrument man said " I'm evacuating .
" 所以 我们 玩 骑 - 艾米 牛仔 , " 这 乐器 男人 说 " 我是 疏散 .

“所以我们演奏《骑马牛仔》，”乐器演奏者说，“我要撤离了。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] .
Tell me when .
告诉 我 什么时候 .

告诉我什么时候。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði][eə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənts] ,
" He had already poised his finger over the switch that would pull the air from his compartments ,
" 他 有 已经 准备 他的 手指 超过 这 转变 那 会 拉 这 空气 从 他的 隔间 ,

“他已经把手指放在了会抽走舱内空气的开关上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːtmənt] [wen] [ðə; ði]['taɪmɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
which had been sealed off from the pilot's compartment when the timing had started .
哪个 有 到过 密封 离开 从 这 飞行员的 隔间 什么时候 这 定时 有 开始 .

计时开始时，驾驶舱与驾驶舱完全隔绝。

" [stɑːt] [ðə; ði] [pʌmp] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Start the pump , " said the pilot .
" 开始 这 泵 , " 说 这 飞行员 .

“启动水泵，”飞行员说道。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][eə(r)]
The switch was pressed , and the pumps began to evacuate the air
这 转变 曾是 按下 , 和 这 水泵 开始 到 撤离 这 空气
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
from the compartment .
从 这 隔间 .

按下开关，泵开始将舱室内的空气排出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði]['paɪlət] ['dʒɔki] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
the pilot jockeyed the ship to a position over the north pole of the
这 飞行员 骑师 这 船 到 一个 位置 超过 这 北 极 的 这
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

飞行员操控飞船飞到小行星北极上空。

" ['əʊvə(r)] " ['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .
" Over " isn't quite the right word .
" 超过 " 不是 相当 这 正确的 单词 .

“结束”这个词用得不太恰当。

" [nekst][tuː; tə] " [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][ɪm'plaɪd] [ʌp] -
" Next to " is not much better , but at least it has no implied up -
" 下一个 到 " 是 不是 很多 更好的 , 但 在 至少 它 有 不 暗示 向上 -
[ænd; ənd] - [daʊn] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .
and - down orientation .
和 - 向下 方向 .

“旁边”也好不到哪里去，但至少它没有暗示上下方向。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd]
The surface gravity of the asteroid was only two millionths of a Standard
这 表面 重力 的 这 小行星 曾是 仅有的 二 百万分之一 的 一个 标准
[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

这颗小行星的表面重力只有标准重力加速度的百万分之二。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['nɜːvəs]
which is hardly enough to give any noticeable impression to the human nervous
哪个 是 几乎 足够的 到 给 任何 显 印象 到 这 人类 紧张的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

这几乎不足以对人类神经系统产生任何明显的印象。

" ['sɜːfɪs] [æt; ət] [tuː] ['miːtə(r)z] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Surface at two meters , " said the pilot .
" 表面 在 二 米 , " 说 这 飞行员 .

“水面高度两米，”飞行员说道。

" ['həʊldɪŋ] .
" Holding .
" 保持 .

“保持。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The instrument man opened the outer door and saw the surface of the
" 这 乐器 男人 打开 这 外 门 和 锯 这 表面 的 这
[dʒaɪ'gæntɪk] [rɒk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
gigantic rock a couple of yards in front of him .
巨大 岩石 一个 夫妻 的 码 在 正面 的 他 .

“仪器操作员打开外门，看到几码开外巨大的岩石表面。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪˌbəʊlt] [ðæt]
And projecting from that surface was the eye of an eyebolt that
和 投影 从 那 表面 曾是 这 眼睛 的 一个 吊环螺栓 那
[hæd; həd] [biːn] ['fɜːmli] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
had been firmly anchored in the depths of the asteroid ,
有 到过 牢牢 锚定 在 这 深度 的 这 小行星 ,

从那个表面伸出的是一个吊环螺栓的环眼，它牢牢地固定在小行星的深处。

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [ʃɑːft] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
a nickel - steel shaft thirty feet long and eight inches in diameter ,
一个 镍 - 钢 轴 三十 脚 长的 和 八 英寸 在 直径 ,

一根长三十英尺、直径八英寸的镍钢轴，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃəʊd] .
of which only the eye at the end showed .
的 哪个 仅有的 这 眼睛 在 这 结尾 显示 .

其中只有末端的眼睛露了出来。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] [tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] [wɒz; wəz] ['fɜːmli]
The instrument man checked to make sure that his safety line was firmly
这 乐器 男人 已检查 到 制作 当然 那 他的 安全 线 曾是 牢牢
['æŋkəd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [aɪ]
anchored and then pushed himself across the intervening space to grasp the eye
锚定 和 然后 推动 他自己 穿过 这 介入 空间 到 抓牢 这 眼睛
[wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] - [glʌvd] [hænd] .
with a space - gloved hand .
和 一个 空间 - 戴手套 手 .

仪器操作员检查了一下，确保安全绳牢固地固定好，然后把自己推过中间的空间，用戴着太空手套的手抓住了孔眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] .
This was the anchor .
这 曾是 这 锚 .

这是锚点。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] ['æstərɔɪd] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə] ['nɪərɪst] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ]
Moving a nickel - iron asteroid across space to nearest processing plant is a
移动 一个 镍 - 铁 小行星 穿过 空间 到 最近的 加工 植物 是 一个
['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [dʒɒb] .
relatively simple job .
相对地 简单的 工作 .

将镍铁小行星运送到最近的加工厂是一项相对简单的任务。

[juː; jʊ] [slæp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrəʊmægnət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [ɒf] [juː; jʊ]
You slap a powerful electromagnet on her , pour on the juice , and off you
你 拍击 一个 强大的 电磁铁 在 她 , 倒 在 这 汁 , 和 离开 你
[gəʊ] .
go .
去 .

你把强力电磁铁贴在她身上，倒上果汁，然后就出发了。

[ðə; ði] ['stəʊni] ['æstərɔɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
The stony asteroids are a different matter .
这 石质的 小行星 是 一个 不同的 事情 .

石质小行星的情况则不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lætʃ] [ɒn][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]
You have to have something to latch on to , and that's where the
你 有 到 有 某物 到 闩锁 在 到 , 和 那就是 在哪里 这
['æŋkə(r)] - ['setə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .
anchor - setter comes in .
锚 - 塞特 来 在 .

你必须要有可以依靠的东西，而这就是锚定器的作用所在。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['æŋkə(r)][ɪn][ðeə(r)] .
His job is to put that anchor in there .
他的 工作 是 到 放 那 锚 在 那里 .

他的工作就是把那个锚放进去。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [speɪs] [dʒɒb][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði][belt] ,
That's the first space job a man can get in the Belt ,
那就是 这 第一的 空间 工作 一个 男人 能 得到 在 这 腰带 ,

那是人类在小行星带能获得的第一份太空工作。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
the only way to get space experience .
这 仅有的 方式 到 得到 空间 经验 .

获得太空经验的唯一途径。

['wɜːkɪŋ] [baɪ][hɪm'self] , [ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [aʊt] [ðeə(r)] .
Working by himself , a man learns to preserve his own life out there .
在职的 经过 他自己 , 一个 男人 学习 到 保存 他的 自己的 生活 出去 那里 .

独自一人在野外工作，一个人才能学会如何保全性命。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [tʌg] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Operating a space tug , on the other hand ,
操作 一个 空间 拖船 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，操作太空拖船

[ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [mæn][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [bəuθ][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
is a two - man job because a man cannot both be on the surface of the
是 一个 二 - 男人 工作 因为 一个 男人 不能 两个都 是 在 这 表面 的 这
['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
asteroid and in his ship at the same time .
小行星 和 在 他的 船 在 这 相同的 时间 .

这是一项需要两个人才能完成的工作，因为一个人不可能同时既在小行星表面又在飞船里。

[bʌt; bət] ['evri] [speɪs] [tʌg] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)]['setə(r)]
But every space tug man has had long experience as an anchor setter
但 每一个 空间 拖船 男人 有 有 长的 经验 作为 一个 锚 塞特
[bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn]
before he's allowed to be in a position where he is capable of killing someone
前 他是 允许 到 是 在 一个 位置 在哪里 他 是 有能力的 的 杀 某人
[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] ['dedli] ['vækjuːm] .
besides himself if he makes a stupid mistake in that deadly vacuum .
除了 他自己 如果 他 制作 一个 愚蠢的 错误 在 那 致命 真空 .

但是，每个太空拖船操作员在被允许担任锚泊员之前，都必须拥有丰富的锚泊经验。在那个致命的真空环境中，如果他犯了一个愚蠢的错误，就有可能害死别人。

" [ɒn]['kɒntækt] , [dʒæk] ,
" On contact , Jack ,
" 在 接触 , 杰克 ,

联系上杰克后，

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mæn] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
" the instrument man said as soon as he had a firm grip on the anchor .
" 这 乐器 男人 说 作为 很快 作为 他 有 一个 公司 紧握 在 这 锚 .

“仪器操作员一握紧锚就说道。”

" [rɪ'liːs] ['seɪfti] [laɪn] . "
" Release safety line . "
" 发布 安全 线 . "

"放开安全绳。"

" ['seɪfti] [laɪn] [rɪ'liːst] , ['hæri] , " [dʒæks] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" Safety line released , Harry , " Jack's voice said in his earphones .
" 安全 线 发布 , 哈里 , " 杰克的 嗓音 说 在 他的 耳机 .

"安全绳已松开，哈利，"杰克的声音从耳机里传来。

[dʒæk][hæd; həd] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʃɪps] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn][səʊ]
Jack had pressed a switch that released the ship's end of the safety line so
杰克 有 按下 一个 转变 那 发布 这 船的 结尾 的 这 安全 线 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['fləʊtɪd] [friː] .
that it now floated free .
那 它 现在 漂浮 自由的 .

杰克按下了一个开关，松开了安全绳在船上的那一端，使船现在自由漂浮起来。

['hæri] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [friː] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
Harry pulled it towards himself and attached the free end to the eye of
哈里 拉 它 向 他自己 和 随附的 这 自由的 结尾 到 这 眼睛 的
[ðə; ði]['æŋkə(r)][bəʊlt] ,
the anchor bolt ,
这 锚 螺栓 ,

哈利把它拉向自己，并将自由端连接到锚栓的环眼上。

[ɒn][ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv]['nɪk(ə)l] - [stiːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
on a loop of nickel - steel that had been placed there for that purpose .
在 一个 环形 的 镍 - 钢 那 有 到过 放置 那里 为了 那 目的 .

在为此目的而放置在那里的镍钢环上。

" ['seɪfti] [laɪn] [sɪ'kjʊəd] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Safety line secured , " he reported .
" 安全 线 安全 , " 他 据报道 .

"安全绳已系好，"他报告说。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʌg] [laɪn] .
" Ready for tug line .
" 准备好 为了 拖船 线 .

准备拖缆。

" [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːtmənt] , [dʒæk] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'gen] .
" In the pilot's compartment , Jack manipulated the controls again .
" 在 这 飞行员的 隔间 , 杰克 操纵 这 控制 再次 .

在驾驶舱内，杰克再次操控起飞机。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd] [jɔː] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [teɪl] "
The ship moved away from the asteroid and yawed around so that the " tail "
这 船 已搬 离开 从 这 小行星 和 打哈欠 大约 所以 那 这 " 尾巴 "
[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æŋkə(r)][bəʊlt] .
was pointed toward the anchor bolt .
曾是 尖 朝向 这 锚 螺栓 .

飞船远离小行星，并偏航，使"尾部"指向锚栓。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - ['djuːti][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪnt] [wɪð]
Protruding from a special port was a heavy - duty universal joint with
突出 从 一个 特别的 港口 曾是 一个 重的 - 责任 普遍的 联合的 和
['speʃ(ə)l] [ə'tætʃmənts] .
special attachments .
特别的 附件 .

从一个特殊的接口伸出的是一个带有特殊附件的重型万向节。

['hæri] [riːtʃt] [aʊt] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Harry reached out , grasped it with one hand , and pulled it toward him ,
哈里 达到 出去 , 抓住 它 和 一 手 , 和 拉 它 朝向 他 ,

哈利伸出手，用一只手抓住它，把它拉向自己。

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] .
guiding it toward the eyebolt .
指导 它 朝向 这 吊环螺栓 .

引导它朝向吊环螺栓。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌðə(r)][end] [sneik] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] .
A cable attached to its other end snaked out of the tug .
一个 电缆 随附的 到 它是 其他 结尾 蛇形 出去 的 这 拖船 .

连接在拖船上的一根电缆从另一端蜿蜒伸出。

['hæri] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Harry worked hard for some ten or fifteen minutes to get the universal
哈里 工作 难的 为了 一些 十 或者 十五 分钟 到 得到 这 普遍的
[dʒɔɪnt] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
joint firmly bolted to the eye of the anchor .
联合的 牢牢 螺栓连接 到 这 眼睛 的 这 锚 .

哈利花了大约十分钟或十五分钟才把万向节牢固地用螺栓固定到锚的环眼上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . , [dʒæk] .
When he was through , he said : " O . K . , Jack .
什么时候 他 曾是 通过 , 他 说 : " 哦 . K . , 杰克 .

他说完后，说道：“好的，杰克。”

[traɪ] - [ɜː(r)] .
Try ' er .
尝试 - 呃 .

试试吧。

" [ðə; ði] [tʌg] [muːvd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
" The tug moved gently away from the asteroid ,
" 这 拖船 已搬 轻轻地 离开 从 这 小行星 ,

拖船缓缓地远离了小行星，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [bɪ'keɪm] [tɔːt] .
and the cable that bound the two together became taut .
和 这 电缆 那 边界 这 二 一起 成为 紧绷 .

连接两者的缆绳绷紧了。

['hæri] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
Harry carefully inspected his handiwork to make sure that everything had been
哈里 小心 检查 他的 手工制品 到 制作 当然 那 一切 有 到过
[dʌn] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [stres] .
done properly and that the mechanism would stand the stress .
完毕 适当地 和 那 这 机制 会 站立 这 压力 .

哈利仔细检查了自己的作品，确保一切都做得妥当，并且这个装置能够承受住压力。

" [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒæk] .
" So far so good , " he muttered , more to himself than to Jack .
" 所以 远的 所以 好的 , " 他 低声说道 , 更多的 到 他自己 比 到 杰克 .

“目前为止一切顺利，”他喃喃自语，与其说是对杰克说的，不如说是自言自语。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [set] [tuː] [kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [streɪn] ['geɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪt'self] ,
Then he carefully set two compact little strain gauges on the anchor itself ,
然后 他 小心 放 二 袖珍的 小的 拉紧 仪表 在 这 锚 本身 ,

然后他小心翼翼地将两个小巧的应变计安装在锚上。

[æt; ət] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['æŋkə(r)]
at ninety degrees from each other on the circumference of the huge anchor
在 九十 学位 从 每个 其他 在 这 圆周 的 这 巨大的 锚
[bəʊlt] .
bolt .
螺栓 .

在巨大的锚栓圆周上，彼此呈九十度角。

[tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪnt][ɪt'self] .
Two others were already in position in the universal joint itself .
二 其他的 是 已经 在 位置 在 这 普遍的 联合的 本身 .

另外两个已经安装在万向节内。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [sed] : " [gɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
When everything was ready , he said : " Give ' er a try at length .
什么时候 一切 曾是 准备好 , 他 说 : " 给 - 呃 一个 尝试 在 长度 .

一切准备就绪后，他说：“好好试一试。”

" [ðə; ði] [tʌg] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
" The tug moved away from the asteroid , paying out the cable as it went .
" 这 拖船 已搬 离开 从 这 小行星 , 付费 出去 这 电缆 作为 它 去 .

“拖船驶离小行星，一边驶离一边放出缆绳。

['hɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æstərɔɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Hauling around an asteroid that had a mass on the order of one hundred
运输 大约 一个 小行星 那 有 一个 大量的 在 这 命令 的 一 百
['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['mɪljən] ['metrɪk] [tʌnz] [rɪ'kwaɪəd] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
seventy - four million metric tons required adequate preparation .
七十 - 四 百万 指标 吨 必需的 足够的 准备 .

运输一颗质量约为 1.74 亿公吨的小行星需要充分的准备。

[ðə; ði][ˌnɒnmæg'netɪk]['stəʊni]['æstərɔɪdz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt]
The nonmagnetic stony asteroids are an absolute necessity for the Belt
这 非磁性 石质的 小行星 是 一个 绝对 必要性 为了 这 腰带
['sɪtɪz] .
Cities .
城市 .

非磁性石质小行星是小行星带城市绝对必需的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mæn] [niːdz] ['ɒksɪdʒən] ,
In order to live , man needs oxygen ,
在 命令 到 居住 , 男人 需求 氧 ,

人活着需要氧气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belt] [wɜːld]
and there is no trace of an atmosphere on any of the little Belt worlds
和 那里 是 不 痕迹 的 一个 气氛 在 任何 的 这 小的 腰带 世界
[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [siːld] [ɒf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
except that which Man has made himself and sealed off to prevent it
除了 那 哪个 男人 有 制成 他自己 和 密封 离开 到 防止 它
[frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
from escaping into space .
从 逃脱 进入 空间 .

除了人类自己制造并密封起来以防止逸散到太空的大气层之外，小行星带上没有任何大气层的痕迹。

['keəfəli] [kən'sɜːvd] [ðəʊ] [ðæt] ['ɒksɪdʒən][ɪz] , [nəʊ]['prəʊses][ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd]
Carefully conserved though that oxygen is , no process is or can be one hundred
小心 已保存 尽管 那 氧 是 , 不 过程 是 或者 能 是 一 百
[pə(r)][sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
per cent efficient .
每 中心 高效的 .

尽管氧气得到了精心保护，但没有任何过程能够达到百分之百的效率。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['liːkɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
There will be leakage into space , and that which is lost must be replaced .
那里 将要 是 泄漏 进入 空间 , 和 那 哪个 是 丢失的 必须 是 替换 .

会有物质泄漏到太空，损失的部分必须得到补充。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn] ['lɪkwɪd] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'spensɪv]
To bring oxygen from Earth in liquid form would be outrageously expensive
到 带来 氧 从 地球 在 液体 形式 会 是 令人愤慨地 昂贵的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm]
and even more outrageously inefficient — and no other planet in the System
和 甚至 更多的 令人愤慨地 效率低下 — 和 不 其他 行星 在 这 系统
[hæz; həz] [friː] ['ɒksɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
has free oxygen for the taking .
有 自由的 氧 为了 这 采取 .

从地球运来液态氧气将极其昂贵，效率更是低得离谱——而且太阳系中没有其他行星有免费的氧气可供获取。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [juːz] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]
It is much easier to use Solar energy to take it out of its
它 是 很多 更轻松 到 使用 太阳的 活力 到 拿 它 出去 的 它是
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
compounds ,
化合物 ,

利用太阳能将其从化合物中提取出来要容易得多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [speɪs] ,
and those compounds are much more readily available in space ,
和 那些 化合物 是 很多 更多的 容易 可用的 在 空间 ,

而且这些化合物在太空中更容易获得。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [get]
where it is not necessary to fight the gravitational pull of a planet to get
在哪里 它 是 不是 必要的 到 斗争 这 引力 拉 的 一个 行星 到 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在那里，无需对抗行星的引力就能获得它们。

[ðə; ði] ['stəʊni] ['æstərɔidz] ['ævərɪdʒ] ['θɜːti] - [sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɒksɪdʒən] [baɪ] [mæs] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The stony asteroids average thirty - six per cent oxygen by mass ; the rest of it
这 石质的 小行星 平均的 三十 - 六 每 中心 氧 经过 大量的 ; 这 休息 的 它
[ɪz] ['sɪlɪkən] ,
is silicon ,
是 硅 ,

这些石质小行星平均含氧量为36%（按质量计），其余部分为硅。

[mæg'niːziəm] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kælsiəm] , [wɪð] [rɪ'spektəbl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]
magnesium , aluminum , nickel , and calcium , with respectable traces of
镁 , 铝 , 镍 , 和 钙 , 和 可敬 痕迹 的
['səʊdiəm] , ['krəʊmiəm] , ['fɒsf(ə)rəs] ['mæŋgəniːz] , ['kəʊbɔːlt] , [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd]
sodium , chromium , phosphorous manganese , cobalt , potassium , and
钠 , 铬 , 磷 锰 , 钴 , 钾 , 和
[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] .
titanium .
钛 .

镁、铝、镍和钙，以及相当数量的钠、铬、磷、锰、钴、钾和钛。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] ['æstərɔidz] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]
The metallic nickel - iron asteroids made an excellent source of export
这 金属 镍 - 铁 小行星 制成 一个 出色的 来源 的 出口
['prɒdʌkts] [tu:; tə] [ʃɪp] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
products to ship to Earth ,
产品 到 船 到 地球 ,

这些富含金属镍铁的小行星是向地球出口产品的绝佳来源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stəʊni] ['æstərɔidz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
but the stony asteroids were for home consumption .
但 这 石质的 小行星 是 为了 家 消耗 .

但这些石质小行星是供国内消费的。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['æstərɔɪd] [prɪ'zentɪd] ['prɔ:bləmz] .
This particular asteroid presented problems .
这 特别的 小行星 呈现 问题 .

这颗小行星带来了一些问题。

[nɒt] ['haɪli] [ʌn'ju:ʒuəl] ['prɔ:bləmz] , [bʌt; bət] ['prɔ:bləmz] [ˌnʌnðə'les] .
Not highly unusual problems , but problems nonetheless .
不是 高度 异常 问题 , 但 问题 尽管如此 .

虽然不是什么特别罕见的问题，但毕竟是问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spɪn] .
It was massive and had a high rate of spin .
它 曾是 大量的 和 有 一个 高的 速度 的 旋转 .

它体积庞大，旋转速度极快。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ɪts] ['æksɪs] [ɒv; əv] [spɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [ðə; ði]
its axis of spin was at an angle of eighty - one degrees to the
它是 轴 的 旋转 曾是 在 一个 角度 的 八十 - 一 学位 到 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
direction in which the tug would have to tow it to get it to the
方向 在 哪个 这 拖船 会 有 到 拖 它 到 得到 它 到 这
['prəʊsesɪŋ] [plɑ:nt] .
processing plant .
加工 植物 .

它的自转轴与拖船必须将其拖到加工厂的方向成 81 度角。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['dʒaɪrəskəʊp] ,
The asteroid was , in effect , a huge gyroscope ,
这 小行星 曾是 , 在 影响 , 一个 巨大的 陀螺仪 ,

这颗小行星实际上是一个巨大的陀螺仪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pʊʃ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['æksɪs] ['tɪltɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and it would take quite a bit of push to get that axis tilted in the
和 它 会 拿 相当 一个 少量 的 推 到 得到 那 轴 斜 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['hæri] ['mɔ:gən] [ænd; ənd] [dʒæk] [lə'troʊb] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gəʊ] .
direction that Harry Morgan and Jack Latrobe wanted it to go .
方向 那 哈里 摩根 和 杰克 拉特罗布 通缉 它 到 去 .

要让这个轴线朝着哈里·摩根和杰克·拉特罗布想要的方向倾斜，还需要相当大的推动力。

[ɪn] ['θɪəri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [lætʃt] [ɒn] , ['pʊld] ,
In theory , they could just have latched on , pulled ,
在 理论 , 他们 可以 只是 有 锁扣 在 , 拉 ,

理论上，他们本可以抓住它，用力拉扯，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'ses] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and let the thing precess in any way it wanted to .
和 让 这 事物 过程 在 任何 方式 它 通缉 到 .

任由它按照自己的方式发展。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [bəʊlt] .
The trouble is that that would not have been too good for the anchor bolt .
这 麻烦 是 那 那 会 不是 有 到过 也 好的 为了 这 锚 螺栓 .

问题是，那样做对地脚螺栓来说不太好。

[ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] :
A steady pull on the anchor bolt was one thing :
一个 稳定的 拉 在 这 锚 螺栓 曾是 一 事物 :

持续拉动锚栓是一回事：

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [bəʊlt] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [kləʊz] [tuː; tə] [twelv] ['mɪljən]
a nickel - steel bolt like that could take a pull of close to twelve million
一个 镍 - 钢 螺栓 喜欢 那 可以 拿 一个 拉 的 关闭 到 十二 百万
[paʊndz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [pʊl] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æksɪs] .
pounds as long as that pull was along the axis .
磅 作为 长的 作为 那 拉 曾是 沿着 这 轴 .

像这样的镍钢螺栓，只要拉力沿轴线方向，就能承受近一千二百万磅的拉力。

['fleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [prɪ'ses] [æt; ət] [wɪl] — [wʊd]
Flexing it — which would happen if they let the asteroid precess at will — would
弯曲 它 — 哪个 会 发生 如果 他们 让 这 小行星 过程 在 将要 — 会
[suːn] [fə'tiːg] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['hevi] [bəʊlt] .
soon fatigue even that heavy bolt .
很快 疲劳 甚至 那 重的 螺栓 .

如果他们任由小行星随意进动，那么弯曲它（这种情况就会发生）很快就会使即使是那根粗大的螺栓也疲劳不堪。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
The cable they didn't have to worry about .
这 电缆 他们 没有 有 到 担心 关于 .

他们不必担心那根电缆。

[iːtʃ] [strænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [tuː] - [feɪz] [mə'tɪəriəl] — [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [feɪz] ['biːɪŋ]
Each strand was a fine wire of two - phase material — the harder phase being
每个 链 曾是 一个 美好的 金属丝 的 二 - 阶段 材料 — 这 更难 阶段 存在
['bɔːrəˌzɒn] ,
borazon ,
硼拉松 ,

每根线都是由两相材料制成的细丝——较硬的相是硼氮石。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['biːɪŋ] ['tʌŋstən] ['kɑːbaɪd] .
the softer being tungsten carbide .
这 更柔和 存在 钨 碳化物 .

较软的是碳化钨。

['waɪndɪŋ] [ðiːz] [faɪn] ['waɪərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli]
Winding these fine wires into a cable made a flexible rope that was essentially
绕线 这些 美好的 电线 进入 一个 电缆 制成 一个 灵活的 绳索 那 曾是 本质上
[ə; eɪ] [θriː] - [feɪz] [mə'tɪəriəl] — [wɪð] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] [feɪz] .
a three - phase material — with the vacuum of space acting as the third phase .
一个 三 - 阶段 材料 — 和 这 真空 的 空间 表演 作为 这 第三 阶段 .

将这些细线缠绕成电缆，就制成了一种柔韧的绳索，它本质上是一种三相材料——太空真空充当了第三相。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tensaɪl] [streŋθ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [pə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] ,
With a tensile strength above a hundred million pounds per square inch ,
和 一个 拉伸 力量 多于 一个 百 百万 磅 每 正方形 英寸 ,

抗拉强度超过每平方英寸一亿磅，

[ə; eɪ] [hɑːf] [ɪntʃ] ['keɪb(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'plai] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋkə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
a half inch cable could easily apply more pressure to that anchor than it
一个 一半 英寸 电缆 可以 容易地 申请 更多的 压力 到 那 锚 比 它
[kʊd; kəd] [teɪk] .
could take .
可以 拿 .

一根半英寸的钢缆很容易就能对那个锚施加超过它所能承受的压力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [strɒŋ] ['keɪb(ə)l] :
There was a need for that strong cable :
那里 曾是 一个 需要 为了 那 强的 电缆 :

当时需要那种结实的电缆：

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz]
a snapping cable that is suddenly released from a tension of many millions
一个 啪啪 电缆 那 是 突然 发布 从 一个 紧张 的 许多 百万
[ɒv; əv] [paʊndz] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
of pounds can be dangerous in the extreme ,
的 磅 能 是 危险的 在 这 极端 ,

承受着数百万磅拉力的断裂钢缆突然释放，在极端情况下会非常危险。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [wɪp] [ðæt] [kæn; kən] [læʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [æz; əz] [ðəʊ]
forming a writhing whip that can lash through a spacesuit as though
成型 一个 扭动 鞭 那 能 睫毛 通过 一个 太空服 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
it did not exist .
它 做过 不是 存在 .

形成一条扭动的鞭子，可以像穿过不存在的宇航服一样抽打它。

[wɒt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)]
What damage it did to flesh and bone after that was of minor
什么 损害 它 做过 到 肉 和 骨 后 那 曾是 的 次要的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

之后对血肉之躯造成的损害就显得微不足道了；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['luːzɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɪn] [ɪk'spləʊsɪv] [ˌdiːkəm'preʃn] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
a man who loses all his air in explosive decompression certainly has very little
一个 男人 WHO 失败 全部 他的 空气 在 爆炸物 减压 当然 有 非常 小的
[juːz] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
use for flesh and bone thereafter .
使用 为了 肉 和 骨 此后 .

一个在爆炸性减压中失去所有空气的人，此后肯定对血肉之躯没什么用处了。

" [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] . [hɪə(r)] , " [dʒæks] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['hæriz] ['hedfəʊnz] .
" All O . K . here , " Jack's voice came over Harry's headphones .
" 全部 哦 . K . 这里 , " 杰克的 嗓音 来了 超过 哈利的 耳机 .

“我这里一切都好，”杰克的声音从哈利的耳机里传了出来。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , " ['hæri] [sed] .
" And here , " Harry said .
" 和 这里 , " 哈里 说 .

“还有这里，”哈利说。

[ðə; ði] [streɪn] ['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
The strain gauges showed nothing out of the ordinary .
这 拉紧 仪表 显示 没有什么 出去 的 这 普通的 .

应变计显示一切正常。

" [əʊ] . [keɪ] . [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [flɪp] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ['əʊvə(r)] , " ['hæri] [sed] ,
" O . K . Let's see if we can flip this monster over , " Harry said ,
" 哦 . K . 我们来吧 看 如果 我们 能 翻动 这 怪物 超过 , " 哈里 说 ,

"好，我们看看能不能把这个怪物翻过来，"哈利说。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [stres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
satisfied that the equipment would take the stress that would be applied to it .
使满意 那 这 设备 会 拿 这 压力 那 会 是 应用 到 它 .

确信该设备能够承受所施加的压力。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
He did not suspect the kind of stress that would be applied to him within a
他 做过 不是 怀疑 这 种类 的 压力 那 会 是 应用 到 他 之内 一个
[fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] .
few short months .
很少 短的 几个月 .

他没有料到，短短几个月内，他将承受如此巨大的压力。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['maɪndɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['aʊtlʊk]
The hotel manager was a small - minded man with a narrow - minded outlook
这 酒店 经理 曾是 一个 小的 - 有思想 男人 和 一个 狭窄的 - 有思想 前景
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] .
and a brain that was almost totally unable to learn .
和 一个 脑 那 曾是 几乎 完全 无法 到 学习 .

酒店经理心胸狭隘，目光短浅，而且几乎完全没有学习能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] " ['nɔːm(ə)l] " ['ɜːθˌmæn] .
He was , in short , a " normal " Earthman .
他 曾是 , 在 短的 , 一个 " 普通的 " 地球人 .

简而言之，他是一个"普通"的地球人。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [frɒm; frəm]
He took one look at the card that had been dropped on his desk from
他 采取 一 看 在 这 卡片 那 有 到过 掉落 在 他的 桌子 从
[ðə; ði] [ʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kəm'pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [ri'æktɪd] .
the chute of the registration computer and reacted .
这 滑槽 的 这 登记 电脑 和 反应 .

他瞥了一眼从登记电脑的出卡口掉到桌子上的卡片，立刻做出了反应。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [braʊz] [druː] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [koʊbrəlaɪk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
His thin gray brows drew down over his cobralike brown eyes , and he
他的 薄的 灰色的 眉毛 画 向下 超过 他的 眼镜蛇状 棕色的 眼睛 , 和 他
['mʌtə] , " [rɪ'dɪkjələs] !
muttered , " Ridiculous !
低声说道 , " 荒谬的 !

他稀疏的灰眉垂下来，遮住了他那双像眼镜蛇一样的棕色眼睛，他喃喃自语道："荒谬！"

" ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" under his breath .
" 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sent] [hɪm][ðə; ði][kɑːd] [ɪf] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The registration computer wouldn't have sent him the card if there hadn't been something odd about it ,
这 登记 电脑 不会 有 发送 他 这 卡片 如果 那里 之前没有 到过 某物 奇怪的 关于 它 ,

如果这张卡没有出现异常，注册电脑是不会给他寄卡的。

[ænd; ənd] [ɒd] [θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tʊk] [ɪ'miːdiət] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and odd things happened so rarely that the manager took immediate notice of it .
和 奇怪的 事物 发生 所以 很少 那 这 经理 采取 即时 注意 的 它 .

而且奇怪的事情发生的频率很低，以至于经理立即注意到了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
One look at the title before the name told him everything he needed to know .
一 看 在 这 标题 前 这 姓名 讲述 他 一切 他 需要 到 知道 .

只看了一眼标题，还没看名字，他就明白了所有需要知道的信息。

[ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
Or so he thought .
或者 所以 他 想法 .

他当时是这么想的。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt] ['hændld] [ruː'tiːn] [θɪŋz] [ruː'tiːnli] .
The registration robot handled routine things routinely .
这 登记 机器人 处理 常规 事物 例行 .

注册机器人按部就班地处理着日常事务。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ruː'tiːn] , [ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [desk] .
If they were not routine , the card was dropped on the manager's desk .
如果 他们 是 不是 常规 , 这 卡片 曾是 掉落 在 这 经理的 桌子 .

如果不是例行事项，卡片就会被放到经理的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒərz][dʒɒb][tuː; tə][fɪt] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] .
It was then the manager's job to fit everything back into the routine .
它 曾是 然后 这 经理的 工作 到 合身 一切 后退 进入 这 常规 .

接下来，经理的任务就是让一切重新回到正常轨道上。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kɑːd] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
He grasped the card firmly between thumb and forefinger and stalked out of his office .
他 抓住 这 卡片 牢牢 之间 拇指 和 食指 和 跟踪 出去 的 他的 办公室 .

他用拇指和食指紧紧攥着那张卡片，大步走出了办公室。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk] .
He took an elevator down to the registration desk .
他 采取 一个 电梯 向下 到 这 登记 桌子 .

他乘电梯下到登记处。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [rɒŋ] [wɪð]
His trouble was that he had seized upon the first thing he saw wrong with
他的 麻烦 曾是 那 他 有 查获 之上 这 第一的 事物 他 锯 错误的 和
[ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [,ðeər'ɑːftə(r)] .
the card and saw nothing thereafter .
这 卡片 和 锯 没有什么 此后 .

他的问题在于，他只抓住了卡片上他看到的第一个错误，而之后就什么也没看到。

[tuː; tə][hɪm] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [ment] " [rɒŋ] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi]
To him , " out of the ordinary " meant " wrong " — which was where he
到 他 , " 出去 的 这 普通的 " 意思是 " 错误的 " — 哪个 曾是 在哪里 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
made his mistake .
制成 他的 错误 .

对他来说，“不寻常的”意味着“错误的”——而这正是他犯下的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
There was a man waiting impatiently at the desk .
那里 曾是 一个 男人 等待 不耐烦地 在 这 桌子 .

办公桌旁有个男人不耐烦地等着。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][,redʒɪ'streɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt][ɒn]
He had put the card that had been given him by the registration robot on
他 有 放 这 卡片 那 有 到过 给定 他 经过 这 登记 机器人 在
[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][,aɪ 'tiː] .
the desk and was tapping his fingers on it .
这 桌子 和 曾是 窃听 他的 手指 在 它 .

他把登记机器人给他的卡片放在桌子上，手指轻轻地敲着卡片。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The manager walked over to him .
这 经理 步行 超过 到 他 .

经理朝他走了过去。

" ['mɔːgən] , ['hæri] ?
" Morgan , Harry ?
" 摩根 , 哈里 ?

“摩根，哈里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][bʌt; bət][nɒt] ['ærəgənt] [vɔɪs] .
" he asked with a firm but not arrogant voice .
" 他 问 和 一个 公司 但 不是 傲慢的 嗓音 .

他用坚定但不傲慢的语气问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] , [njuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" Is this the city of York , New ? " asked the man .
" 是 这 这 城市 的 约克 , 新的 ? " 问 这 男人 .

“请问这里是纽约州的约克市吗？”那人问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊk]
There was a touch of cold humor in his voice that made the manager look
那里 曾是 一个 触碰 的 寒冷的 幽默 在 他的 嗓音 那 制成 这 经理 看
[mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪm] .
more closely at him .
更多的 密切 在 他 .

他语气中带着一丝冷幽默，这让经理更加仔细地打量他。

[hiː; hi] [wei] [pə'hæps] [tuː] - ['twenti] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][sɪks] - [tuː] ,
He weighed perhaps two - twenty and stood a shade over six - two ,
他 称重 也许 二 - 二十 和 站立 一个 阴影 超过 六 - 二 ,

他体重可能只有220磅，身高略高于6英尺2英寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]
but it was the look in the blue eyes and the bearing of the man's
但 它 曾是 这 看 在 这 蓝色的 眼睛 和 这 轴承 的 这 男人的
['bɒdi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn]
body that made the manager suddenly feel as though this man were someone
身体 那 制成 这 经理 突然 感觉 作为 尽管 这 男人 是 某人
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

但正是那双蓝色的眼睛和男人的体态，让经理突然觉得这个人非同寻常。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] " [rɒŋ] .
That , of course , meant " wrong .
那 , 的 课程 , 意思是 " 错误的 .

当然，这意味着"错误"。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'bʌtl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['penətreɪtɪd]
" Then the question that the man had asked in rebuttal to his own penetrated
" 然后 这 问题 那 这 男人 有 问 在 反驳 到 他的 自己的 渗透
[ðə; ði]['mænɪdʒərz][maɪnd] ,
the manager's mind ,
这 经理的 头脑 ,

"这时，那人反驳他自己提出的问题，却深深地印在了经理的脑海里。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] .
and he became puzzled .
和 他 成为 困惑 .

他感到困惑不解。

" [ɜː(r)] . . . [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "
" Er . . . I beg your pardon ? "
" 呃 . . . 我 求 你的 赦免 ? "

"呃……你说什么？"

" [ai] [sed] , - [ɪz] [ðɪs] [jɔːk] , [njuː] ? - " [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] .
" I said , ' Is this York , New ? ' " the man repeated .
" 我 说 , - 是 这 约克 , 新的 ? - " 这 男人 重复 .

"我说，'这里是纽约吗？'"那人重复道。

" [ðɪs] [ɪz] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" This is New York , if that's what you mean , " the manager said .
" 这 是 新的 约克 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 这 经理 说 .

"如果你指的是纽约的话，那这里就是纽约，"经理说道。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæri] ['mɔːgən] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Then I am Harry Morgan , if that's what you mean .
" 然后 我 是 哈里 摩根 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

"那么，如果你指的是哈里·摩根的话，那我就是哈里·摩根。"

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
" The manager , for want of anything better to do to cover his
" 这 经理 , 为了 想 的 任何事物 更好的 到 做 到 覆盖 他的
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

"经理因为找不到更好的办法来掩饰自己的困惑，

[glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] — [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
glanced back at the card — without really looking at it .
瞥了一眼 后退 在 这 卡片 — 没有 真的 寻找 在 它 .

他回头瞥了一眼那张卡片——但并没有真正看清它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hæri] ['mɔːɡən] .
Then he looked back up at the face of Harry Morgan .
然后 他 看起来 后退 向上 在 这 脸 的 哈里 摩根 .

然后他抬头看向哈里·摩根的脸。

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [tɜːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪzənz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
" Evidently you have not turned in your Citizen's Identification Card for
" 显然 你 有 不是 转向 在 你的 公民的 鉴别 卡片 为了
[rɪ'njuːəl] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːɡən] ,
renewal , Mr . Morgan ,
续期 , 先生 . 摩根 ,

“显然，摩根先生，您还没有交回您的公民身份证进行续期。”

" [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" he said briskly .
" 他 说 轻快地 .

他干脆利落地说道。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [fə'mɪliə(r)] [ɡraʊnd] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɪm'self] .
As long as he was on familiar ground , he knew how to handle himself .
作为 长的 作为 他 曾是 在 熟悉的 地面 , 他 知道 如何 到 处理 他自己 .

只要身处熟悉的环境，他就知道如何应对。

" [ɑːdz] [fɪʃ] ! " [sed] ['mɔːɡən] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['sædnəs] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Odd's Fish ! " said Morgan with utter sadness , " How did you know ?
" 赔率 鱼 ! " 说 摩根 和 说出 悲伤 , " 如何 做过 你 知道 ?

“奥德的鱼！”摩根无比悲伤地说，“你怎么知道的？”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
" The manager's comfortable feeling of rightness had returned .
" 这 经理的 舒服的 感觉 的 正义 有 返回 .

经理那种安心的正确感又回来了。

" [juː; jʊ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['rəʊbɒt] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːɡən] ,
" You can't hope to fool a registration robot , Mr . Morgan ,
" 你 不能 希望 到 傻子 一个 登记 机器人 , 先生 . 摩根 ,

“摩根先生，你不可能骗过注册机器人。”

" [hiː; hi] [sed] " [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaiz] [ə; eɪ]
" he said " When a discrepancy is observed , the robot immediately notifies a
" 他 说 " 什么时候 一个 差异 是 观察到 , 这 机器人 立即地 通知 一个
['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
person in authority .
人 在 权威 .

他说：“当发现差异时，机器人会立即通知有关部门负责人。”

[tuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , ['ɡʌvənmənt] ['iːdɪkt] ['sɛvən] - - - [ˌeɪtʃ'biː] [ə'bɒlɪʃt] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]
Two months ago , Government Edict 7 - 3356 - Hb abolished titles of courtesy
二 几个月 前 , 政府 法令 7 - - - 血红蛋白 废除 标题 的 礼貌
['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] .
absolutely and finally .
绝对地 和 最后 .

两个月前，政府法令 7-3356-Hb 彻底废除了尊称。

[juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] ['lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd]
You Englishmen have clung to them for far longer than one would
你 英国人 有 紧紧抓住 到 他们 为了 远的 更长 比 一 会
[θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] ,
think possible ,
思考 可能的 ,

你们英国人对它们的执着程度远远超乎人们的想象。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] .
but that has been abolished .
但 那 有 到过 废除 .

但这项规定已被废除。

" [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
" He flicked the card with a finger .
" 他 轻弹 这 卡片 和 一个 手指 .

他用手指弹了一下卡片。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)] [æz; əz] - ['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] ['mɔːgən] - — ['ɒbviəsli] ,
" You have registered here as ' Commodore Sir Harry Morgan ' — obviously ,
" 你 有 挂号的 这里 作为 - 准将 先生 哈里 摩根 - — 明显地 ,

"您在这里注册的名字是'准将哈里·摩根爵士'——显然，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] ['redʒɪstəd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] .
that is the name and anti - social title registered on your card .
那 是 这 姓名 和 反对 - 社会的 标题 挂号的 在 你的 卡片 .

这是你卡上登记的姓名和反社会头衔。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['rəʊbɒt] ,
When you put the card into the registration robot ,
什么时候 你 放 这 卡片 进入 这 登记 机器人 ,

当你把卡插入注册机时，

[ðə; ði] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] .
the error was immediately noted and I was notified .
这 错误 曾是 立即地 著名的 和 我 曾是 已通知 .

错误立即被发现，我也收到了通知。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [kɑːd] ,
You should not be using an out - of - date card ,
你 应该 不是 是 使用 一个 出去 - 的 - 日期 卡片 ,

你不应该使用过期的银行卡。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] . "
and I will be forced to notify the Citizen's Registration Bureau . "
和 我 将要 是 强制 到 通知 这 公民的 登记 局 . "

我将被迫通知公民登记局。

" [fɔːst] ? " [sed] ['mɔːgən] [ɪn] [maɪld] [ə'meɪzmənt] .
" Forced ? " said Morgan in mild amazement .
" 强制 ? " 说 摩根 在 温和的 惊愕 .

"被迫的？"摩根略带惊讶地说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] [strɒŋ] [wɜːd] .
What a terribly strong word .
什么 一个 可怕 强的 单词 .

多么强烈的一个词啊。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [baɪt] ,
" The manager felt the hook bite ,
" 这 经理 毛毡 这 钩 咬 ,

经理感觉到了鱼钩的咬钩，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd]
but he could no more resist the impulse to continue than a cat could
但 他 可以 不 更多的 抵抗 这 冲动 到 继续 比 一个 猫 可以
[rɪ'zɪst] ['kætnɪp] .
resist catnip .
抵抗 猫薄荷 .

但他就像猫无法抗拒猫薄荷一样，无法抗拒继续下去的冲动。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .
His brain did not have the ability to overcome his instinct .
他的 脑 做过 不是 有 这 能力 到 克服 他的 本能 .

他的大脑无法战胜他的本能。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
And his instinct was wrong .
和 他的 本能 曾是 错误的 .

他的直觉错了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] . "
" You may consider yourself under arrest , Mr . Morgan . "
" 你 可能 考虑 你自己 在下面 逮捕 , 先生 . 摩根 . "

"摩根先生，你可以认为自己已被逮捕。"

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " ['mɔːgən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
" I thank you for that permission , " Morgan said with a happy smile .
" 我 感谢 你 为了 那 允许 , " 摩根 说 和 一个 快乐的 微笑 .

"谢谢你的许可,"摩根笑着说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I think I shall not take advantage of it .
" 但 我 思考 我 将 不是 拿 优势 的 它 .

但我认为我不会利用它。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['hæpi] [smaɪl] [waɪl] [tuː] [həʊ'tel] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] [wɔːkt] [ʌp]
" He stood there with that same happy smile while two hotel security guards walked up
" 他 站立 那里 和 那 相同的 快乐的 微笑 尽管 二 酒店 安全 守卫 步行 向上
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and stood beside him ,
和 站立 旁 他 ,

"他脸上带着同样的笑容站在那里，这时两名酒店保安走了过来，站在他旁边。"

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['sɪgnəl] .
having been called by the manager's signal .
拥有 到过 称为 经过 这 经理的 信号 .

接到经理的信号后。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] ['mɔːgən] [hæd; həd] [sed] .
Again it took the manager a little time to realize what Morgan had said .
再次 它 采取 这 经理 一个 小的 时间 到 意识到 什么 摩根 有 说 .

经理又过了一会儿才明白摩根说了什么。

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Advantage of it ?
" 优势 的 它 ?

它的优势是什么？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hæp'hæzədli] .
" he repeated haphazardly .
" 他 重复 随意地 .

他漫不经心地重复道。

['hæri] ['mɔːrgənz] [smaɪl] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .
Harry Morgan's smile vanished as though it had never been .
哈里 摩根的 微笑 消失了 作为 尽管 它 有 绝不 到过 .

哈里·摩根的笑容消失了，仿佛从未存在过一样。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [tuː; tə]
His blue eyes seemed to change from the soft blue of a cloudless sky to
他的 蓝色的 眼睛 似乎 到 改变 从 这 柔软的 蓝色的 的 一个 无云 天空 到
[ðə; ði] ['stiːli] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [rɪ'vɒlvə(r)] .
the steely blue of a polished revolver .
这 钢铁般的 蓝色的 的 一个 抛光 左轮手枪 .

他的蓝眼睛似乎从无云晴空般的柔和蓝色变成了抛光左轮手枪般的冷峻蓝色。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
Oddly enough , his lips did not change .
奇怪 足够的 , 他的 嘴唇 做过 不是 改变 .

奇怪的是，他的嘴唇却没有变化。

[ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [gɒn] .
They still seemed to smile , although the smile had gone .
他们 仍然 似乎 到 微笑 , 虽然 这 微笑 有 已消失 .

虽然笑容已经消失了，但他们脸上似乎仍然带着笑容。

" ['mænɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪt(ə)l] ,
" Manager , " he said deliberately , " if you will pardon my using your title ,
" 经理 , " 他 说 故意地 , " 如果 你 将要 赦免 我的 使用 你的 标题 ,
[juː; jʊ] ['evɪdəntli] ['kænɒt] [riːd] .
you evidently cannot read .
你 显然 不能 读 .

“经理，”他故意说道，“恕我冒昧地用您的头衔称呼您，您显然不识字。”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɪtɪzənz]
" The manager had not lived in the atmosphere of the Earth's Citizen's
" 这 经理 有 不是 居住地 在 这 气氛 的 这 地球的 公民的
['welfeə(r)] [steɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dɒgz] [iːt] [dɒgz] .
Welfare State as long as he had without knowing that dogs eat dogs .
福利 状态 作为 长的 作为 他 有 没有 会心 那 狗 吃 狗 .

“这位经理在地球公民福利国家的氛围中生活了这么久，不可能不知道狗会吃狗。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ['əʊnli]
He looked back at the card that had been delivered to his desk only
他 看起来 后退 在 这 卡片 那 有 到过 发表 到 他的 桌子 仅有的
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
minutes before and this time he read it thoroughly .
分钟 前 和 这 时间 他 读 它 彻底 .

他回头看了看几分钟前送到他桌上的那张卡片，这一次他仔细地读了一遍。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts]
Then , with a gesture , he signaled the Security men to return to their posts
然后 , 和 一个 手势 , 他 发出信号 这 安全 男人 到 返回 到 他们的 帖子
.
.
.

然后，他做了个手势，示意保安人员回到各自的岗位。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːd] .
But he did not take his eyes from the card .
但 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 卡片 .

但他始终没有把目光从卡片上移开。

" [maɪ] [ɛpˈɒlədʒɪz] , " [ˈmɔːgən] [sed] [wen] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [pəˈliːs] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]
" My apologies , " Morgan said when the Security police had retired out of
" 我的 致歉 , " 摩根 说 什么时候 这 安全 警察 有 退休 出去 的
[ˈɪəʃɒt] .
earshot .
听力范围 .

“对不起，”当保安警察离开，听不见他们说话的时候，摩根说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əˈpɒlədʒi][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was no apology in the tone of his voice .
那里 曾是 不 道歉 在 这 语气 的 他的 嗓音 .

他的语气中没有丝毫歉意。

" [ai] [pəˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] .
" I perceive that you can read .
" 我 感知 那 你 能 读 .

“我看得出你会读书。”

[ˈbʊli] , [meɪ] [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Bully , may I say , for you .
欺负 , 可能 我 说 , 为了 你 .

恕我直言，你真是个好欺负人的人。

" [ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [təʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]
" The bantering tone was still in his voice , the pseudo - smile still on his
" 这 玩笑 语气 曾是 仍然 在 他的 嗓音 , 这 伪 - 微笑 仍然 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“他的语气依然带着戏谑，嘴角依然挂着勉强的笑容，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the chill of cold steel still in his eyes .
这 寒意 的 寒冷的 钢 仍然 在 他的 眼睛 .

他眼中依然闪烁着冰冷的钢铁之光。

" [ai][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈtaɪtlz][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [ɑː(r); ə(r)][ɪˈliːg(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I realize that titles of courtesy are illegal on earth , " he continued ,
" 我 意识到 那 标题 的 礼貌 是 非法的 在 地球 , " 他 持续 ,

“我知道在地球上，尊称是非法的，”他继续说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkɜːtəsi] [ɪtˈself][ɪz][ɪˈliːg(ə)l] .
" because courtesy itself is illegal .
" 因为 礼貌 本身 是 非法的 .

因为礼貌本身就是违法的。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈkɒmədɔː(r)] - [ˈsɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ]
the title ' Commodore ' simply means that I am entitled to command a
这 标题 - 准将 - 简单地 方法 那 我 是 标题 到 命令 一个
[ˈspeɪsʃɪp] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] .
spaceship containing two or more persons other than myself .
飞船 包含 二 或者 更多的 人 其他 比 我 .

“准将”这个头衔仅仅意味着我有权指挥一艘载有除我本人之外的两人或两人以上人员的宇宙飞船。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə'bɪləti] .
Therefore , it is not a title of courtesy , but of ability .
所以 , 它 是 不是 一个 标题 的 礼貌 , 但 的 能力 .

因此，这不是一个尊称，而是能力的体现。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][belt][mæn] ,
" The manager had long since realized that he was dealing with a Belt man ,
" 这 经理 有 长的 自从 已实现 那 他 曾是 处理 和 一个 腰带 男人 ,

经理早就意识到他面对的是一个贝尔特人，

[nɒt][æn; ən] [ɜːθ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt][hæd; həd][sent] [hɪm][ðə; ði]
not an Earth citizen , and that the registration robot had sent him the
不是 一个 地球 公民 , 和 那 这 登记 机器人 有 发送 他 这
[kɑːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,
card because of that ,
卡片 因为 的 那 ,

他不是地球公民，注册机器人正是因为这个原因才给他寄了这张卡。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .
not because there was anything illegal .
不是 因为 那里 曾是 任何事物 非法的 .

并非因为其中有任何违法行为。

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ['aɪðə(r)] ['wɪlɪŋli] [ɔː(r)]['ɒf(ə)n] .
Men from the Belt did not come to Earth either willingly or often .
男人 从 这 腰带 做过 不是 来 到 地球 任何一个 心甘情愿 或者 经常 .

来自小行星带的人并非自愿或经常来到地球。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] — [wɪtʃ] [ɪ'rəʊniəsli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Still unable to override his instincts — which erroneously told him that there was
仍然 无法 到 覆盖 他的 本能 — 哪个 错误地 讲述 他 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] " [rɒŋ] " — [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] :
something " wrong " — the manager said :
某物 " 错误的 " — 这 经理 说 :

经理仍然无法克服自己的直觉——直觉错误地告诉他，有些事情“不对劲”——于是他说：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] - [sɜː(r)] - [miːn] ?
" What does the ' Sir ' mean ?
" 什么 做 这 - 先生 - 意思是 ?

“‘先生’是什么意思？”

" ['hæri] ['mɔːgən] [gləu] ['wɔːmli] .
" Harry Morgan glowed warmly .
" 哈里 摩根 发光 热情地 .

哈里·摩根容光焕发。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪdʒə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , now , Mr . Manager , I will tell you .
" 出色地 , 现在 , 先生 . 经理 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，经理先生，现在我就告诉你。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'nælədʒi] .
I will give you an analogy .
我 将要 给 你 一个 类比 .

我举个例子。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] , ['twenti] - [wʌn] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,
In the time of the Roman Republic , twenty - one centuries or so ago ,
在 这 时间 的 这 罗马 共和国 , 二十 - 一 几个世纪 或者 所以 前 ,

大约二十一个世纪前，罗马共和国时期，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌɪmpə'reɪtə(r)] .
the leader of an Army was given the title Imperator .
这 领导者 的 一个 军队 曾是 给定 这 标题 皇帝 .

军队的领袖被授予“皇帝”的称号。

[bʌt; bət] [ðæt] ['taɪt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [rəʊm] [nɔː(r)]
But that title could not be conferred upon him by the Senate of Rome nor
但 那 标题 可以 不是 是 授予 之上 他 经过 这 参议院 的 罗马 也不
[baɪ] ['eniwʌn] [els] [ɪn]['paʊə(r)] .
by anyone else in power .
经过 任何人 别的 在 力量 .

但罗马元老院或其他任何当权者都不能授予他这个头衔。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self][ˌɪmpə'reɪtə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [men]['ʌndə(r)][hɪm] ,
No man could call himself Imperator until his own soldiers , the men under him ,
不 男人 可以 称呼 他自己 皇帝 直到 他的 自己的 士兵 , 这 男人 在下面 他 ,

只有当他自己的士兵，也就是他手下的士兵，都……的时候，一个人才能自称为皇帝。

[hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ə'kleɪmd] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
had publicly acclaimed him as such .
有 公开 备受赞誉 他 作为 这样的 .

曾公开称赞他为这样的人。

[ɪf] , ['vɒləntrəli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ['ʃaʊtɪd] - ['ɑːveɪ] , [ˌɪmpə'reɪtə(r)] ! -
If , voluntarily , his own men shouted ' Ave , Imperator ! '
如果 , 自愿 , 他的 自己的 男人 喊叫 - 大道 , 皇帝 ! -

如果他自己的士兵自愿高呼“万岁，皇帝！”

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɡæðərɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [kleɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
at a public gathering , then the man could claim the title .
在 一个 民众 采集 , 然后 这 男人 可以 宣称 这 标题 .

在公开场合，该男子就可以宣称自己拥有这个头衔。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
Later the title degenerated — " He stopped .
之后 这 标题 退化的 — " 他 停止 .

后来标题退化了——”他停了下来。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɔːrɡənz]
The manager was staring at him with uncomprehending eyes , and Morgan's
这 经理 曾是 凝视 在 他 和 难以理解 眼睛 , 和 摩根的
['aʊtwəd] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪn] .
outward smile became genuine .
向外 微笑 成为 真的 .

经理一脸茫然地看着他，摩根脸上的笑容也变得真诚起来。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" Sorry , " he said condescendingly .
" 对不起 , " 他 说 居高临下地 .

“对不起，”他居高临下地说。

" [ai] [fə'ɡɒt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)] [wɜːld] .
" I forgot that history is not a popular subject in the Welfare World .
" 我 忘了 那 历史 是 不是 一个 受欢迎的 主题 在 这 福利 世界 .

“我忘了历史在福利世界里并不是一个受欢迎的科目。”

" ['mɔːɡən] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɒn] .
" Morgan had forgotten no such thing , but he went right on .
" 摩根 有 被遗忘的 不 这样的 事物 , 但 他 去 正确的 在 .

“摩根并没有忘记这件事，但他继续说道。”

" [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['speismæn, -mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [sɜː(r)] - .

" What I meant to say was that the spacemen of the Belt Cities have voluntarily agreed among themselves to call me ' sir ' .

" 什么 我 意思是 到 说 曾是 那 这 太空人 的 这 腰带 城市 有 自愿 同意 之中 他们自己 到 称呼 我 - 先生 - .

"我的意思是，小行星带城市的宇航员们自愿达成一致，称呼我为'先生'。"

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

Whether that is a title of ability or a title of courtesy ,

无论 那 是 一个 标题 的 能力 或者 一个 标题 的 礼貌 ,

无论是能力上的称号还是礼貌上的称号，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

you can argue about with me at another time .

你 能 争论 关于 和 我 在 其他 时间 .

你可以改天再跟我争论。

[raɪt] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [maɪ] [ruːm] [kiː] .

Right now , I want my room key .

正确的 现在 , 我 想 我的 房间 钥匙 .

我现在要我的房间钥匙。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

" Under the regulations , the manager knew there was nothing else he could do .

" 在下面 这 法规 , 这 经理 知道 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

"根据规定，经理知道他别无选择。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

He had made a mistake , and he knew that he had .

他 有 制成 一个 错误 , 和 他 知道 那 他 有 .

他犯了个错误，他也知道自己犯了错。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] —

If he had only taken the trouble to read the rest of the card —

如果 他 有 仅有的 已采取 这 麻烦 到 读 这 休息 的 这 卡片 —

如果他当初肯花点时间把卡片的其余部分读完就好了——

" ['ɔːfli] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌlɒp'saɪdɪd] [smaɪl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['dʒenjuɪn] .

" Awfully sorry , Mr . Morgan , " he said with a lopsided smile that didn't even look genuine .

" 非常 对不起 , 先生 . 摩根 , " 他 说 和 一个 片面 微笑 那 没有 甚至 看 真的 .

"非常抱歉，摩根先生，"他咧嘴一笑，笑容有些勉强，看起来一点也不真诚。

" [ðə; ði] — "

" The — "

" 这 — "

"这-"

" [wɒtʃ] [ðəʊz] ['kɜːtəsi] ['taɪtlz] , " ['mɔːgən] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ['dʒentli] .

" Watch those courtesy titles , " Morgan reprimanded gently .

" 手表 那些 礼貌 标题 , " 摩根 训斥 轻轻地 .

"注意那些敬称，"摩根温和地责备道。

" - ['mɪstə(r)] - ['kɒmz] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , ['miːnɪŋ] - ['mɑːstə(r)] -
" ' Mister ' comes ultimately from the Latin magister , meaning ' master '
" - 先生 - 来 最终 从 这 拉丁 大师 , 意义 - 掌握 -
[ɔː(r)] - ['tiːtʃə(r)] - .
or ' teacher ' .
或者 - 老师 - .

"'Mister'一词最终源自拉丁语 magister，意思是'主人'或'老师'。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
And while I may be your master , I wouldn't dare think I could teach you
和 尽管 我 可能 是 你的 掌握 , 我 不会 敢 思考 我 可以 教 你
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

虽然我是你的师傅，但我不敢妄想能教你任何东西。

" [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['mɪstə(r)] - , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
" All citizens are entitled to be called ' Mister ' , " the manager said with a
" 全部 公民 是 标题 到 是 称为 - 先生 - , " 这 经理 说 和 一个
['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
puzzled look .
困惑 看 .

"所有公民都有权被称呼为'先生',"经理一脸困惑地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [kiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
He pushed a room key across the desk .
他 推动 一个 房间 钥匙 穿过 这 桌子 .

他把房卡推过桌子。

" [wɪtʃ] [dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæri] ['mɔːgən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] .
" Which just goes to show you , " said Harry Morgan , picking up the key .
" 哪个 只是 去 到 展示 你 , " 说 哈里 摩根 , 挑选 向上 这 钥匙 .

"这就足以说明问题了,"哈里·摩根一边说着，一边拿起钥匙。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kæʒuəli] , [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] ,
He turned casually , took one or two steps away from the registration desk ,
他 转向 随意地 , 采取 一 或者 二 步骤 离开 从 这 登记 桌子 ,

他漫不经心地转身，从登记台走了一两步，

[ðen] — [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] — [dɪd][æn; ən][ə'baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [snæpt] : " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]
then — quite suddenly — did an about - face and snapped : " What happened to
然后 — 相当 突然 — 做过 一个 关于 - 脸 和 啪啪 : " 什么 发生 到
[dʒæk] [lə'troʊb] ? "
Jack Latrobe ? "
杰克 拉特罗布 ? "

然后——很突然地——他转过身，厉声问道："杰克·拉特罗布怎么了？"

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['geɪpɪŋ] ['stjuːpɪdli] .
" Who ? " said the manager , his face gaping stupidly .
" WHO ? " 说 这 经理 , 他的 脸 张开的 愚蠢地 .

"谁？"经理问道，脸上露出愚蠢的表情。

['hæri] ['mɔːgən] [njuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Harry Morgan knew human beings ,
哈里 摩根 知道 人类 生物 ,

哈里·摩根了解人类，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ri'æktɪd] [ðæt] [wei]
and he was fairly certain that the manager couldn't have reacted that way
和 他 曾是 相当 肯定 那 这 经理 不能 有 反应 那 方式
[ən'les] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
unless he honestly had no notion of what Morgan was talking about .
除非 他 诚实地 有 不 概念 的 什么 摩根 曾是 说 关于 .

他相当肯定，除非经理真的完全不知道摩根在说什么，否则他不可能做出那样的反应。

[hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] .
He smiled sweetly .
他 微笑 甜蜜地 .

他露出了甜美的笑容。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" Never you mind , dear boy .
" 绝不 你 头脑 , 亲爱的 男生 .

“别在意，亲爱的孩子。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .
Thank you for the key .
感谢 你 为了 这 钥匙 .

谢谢你把钥匙。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][bæŋk] ,
" He turned again and headed for the elevator bank ,
" 他 转向 再次 和 标题 为了 这 电梯 银行 ,

他再次转身，朝电梯方向走去。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [dʒæk]
confident that the manager would find the question he had asked about Jack
自信的 那 这 经理 会 寻找 这 问题 他 有 问 关于 杰克
[lə'troʊb] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Latrobe so completely meaningless as to be incapable of registering as a
拉特罗布 所以 完全地 无意义的 作为 到 是 无法 的 注册 作为 一个
['juːsf(ə)l] ['memərі] .
useful memory .
有用 记忆 .

他确信经理会觉得他问的关于杰克·拉特罗布的问题毫无意义，根本无法被记入任何有用的记忆中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
He was perfectly right .
他 曾是 完美 正确的 .

他说的完全正确。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The Belt Cities could survive without the help of Earth ,
这 腰带 城市 可以 存活 没有 这 帮助 的 地球 ,

即使没有地球的帮助，环带城市也能生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Supreme Congress of the United Nations of Earth knew it .
和 这 最高 国会 的 这 团结的 国家 的 地球 知道 它 .

地球联合国最高大会也知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] " [sə'vaɪv] " [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'mæntɪk]
But they also knew that " survive " did not by any means have the same semantic
但 他们 还 知道 那 " 存活 " 做过 不是 经过 任何 方法 有 这 相同的 语义
[ɔː(r)] ['fæktʃuəl] ['kɒntent] [æz; əz] " [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] " .
or factual content as " live comfortably " .
或者 事实 内容 作为 " 居住 舒适地 " .

但他们也知道，"生存"与"舒适地生活"在语义或事实内容上绝不相同。

[ɪf] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌəʊvə'naɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
If Earth were to vanish overnight , the people of the Belt would live ,
如果 地球 是 到 消失 过夜 ， 这 人们 的 这 腰带 会 居住 ，

如果地球一夜之间消失，小行星带上的人们依然能够生存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['hændikæpt] .
but they would be seriously handicapped .
但 他们 会 是 严重地 残疾人 .

但他们会因此受到严重限制。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
On the other hand , the people of Earth could survive — as they had
在 这 其他 手 ， 这 人们 的 地球 可以 存活 — 作为 他们 有
[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] ,
for millennia — without the Belt Cities ,
为了 数千年 — 没有 这 腰带 城市 ，

另一方面，地球人即使没有外星城市也能生存下去——就像他们几千年来一直做的那样。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [belt] [ɪm'pɔːts] [mait] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
and while doing without Belt imports might be painful , it would by no means
和 尽管 正在做 没有 腰带 进口 可能 是 痛苦 ， 它 会 经过 不 方法
[biː; bi] ['dedli] .
be deadly .
是 致命 .

虽然停止从沙特阿拉伯进口商品可能会带来痛苦，但这绝不会是致命的。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]
But both the Belt Cities and the Earth knew that the destruction of one
但 两个都 这 腰带 城市 和 这 地球 知道 那 这 破坏 的 一
[wʊd] [miːn] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
would mean the collapse of the other as a civilization .
会 意思是 这 坍塌 的 这 其他 作为 一个 文明 .

但无论是外星文明还是地球，都知道一方的毁灭都意味着另一方文明的崩溃。

[ɜːθ] ['niːdɪd] ['aɪən] .
Earth needed iron .
地球 需要 铁 .

地球需要铁。

[belt] ['aɪən] [wɒz; wəz] [tʃiːp] .
Belt iron was cheap .
腰带 铁 曾是 便宜的 .

皮带熨斗很便宜。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['aɪən] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hæd; həd]
The big iron deposits of Earth were worked out , and the metal had
这 大的 铁 存款 的 地球 是 工作 出去 ， 和 这 金属 有
[biːn] ['waɪdli] ['skætəd] .
been widely scattered .
到过 广泛 疏散 .

地球上的大型铁矿床已被开采殆尽，金属散落各处。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:p] [sɔ:s] [wʊd] [mi:n] [ðæt] ['aɪən] [wʊd]
The removal of the asteroids as a cheap source would mean that iron would
这 移动 的 这 小行星 作为 一个 便宜的 来源 会 意思是 那 铁 会
[bɪ'kʌm] [prə'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] .
become prohibitively expensive .
变得 令人难以接受 昂贵的 .

如果小行星不再是廉价的铁矿来源，那么铁的价格将会高得令人望而却步。

[wɪ'ðaʊt] [tʃi:p] ['aɪən] , ['ɜ:rθs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['dræstɪk]
Without cheap iron , Earth's civilization would have to undergo a painfully drastic
没有 便宜的 铁 , 地球的 文明 会 有 到 经历 一个 痛苦地 剧烈
[tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [kə'læps] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
change — a collapse and regeneration .
改变 — 一个 坍塌 和 再生 .

如果没有廉价的铁，地球文明将不得不经历痛苦而剧烈的变革——崩溃和重生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
But the Belt Cities were handicapped by the fact that they had had
但 这 腰带 城市 是 残疾人 经过 这 事实 那 他们 有 有
[æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
as yet neither the time nor the resources to manufacture anything but
作为 然而 两者都不 这 时间 也不 这 资源 到 生产 任何事物 但
['æbsəlu:t] [nə'sesətiz] .
absolute necessities .
绝对 必需品 .

但带状城市的发展受到限制，因为它们既没有时间也没有资源来生产除绝对必需品以外的任何东西。

[klɒθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
Cloth , for example , was imported from Earth .
布 , 为了 例子 , 曾是 进口 从 地球 .

例如，布料是从地球进口的。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['bɪzi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] — [sʌtʃ] [æz; əz]
A society that is still busy struggling for the bare necessities — such as
一个 社会 那 是 仍然 忙碌的 挣扎 为了 这 裸 必需品 — 这样的 作为
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪts] [əʊn] [eə(r)] — [hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][hju:dʒ] [lu:mz] ['nesəsəri]
manufacturing its own air — has no time to build the huge looms necessary
制造业 它是自己的 空气 — 有 不 时间 到 建造 这 巨大的 织布机 必要的
[tu:; tə] [wi:v] [klɒθ] . . . [ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [kləʊðz] ,
to weave cloth . . . or to make clothes ,
到 编织 布 . . . 或者 到 制作 衣服 ,

一个仍在为基本生活必需品（例如制造空气）而奋斗的社会，根本没有时间建造织布或制作衣服所需的大型织布机。

[ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [skeɪl] .
except on a minor scale .
除了 在 一个 次要的 规模 .

除了规模较小之外。

[fu:d] ?
Food ?
食物 ?

食物?

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] ['ga:dnz] [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [bi:f] ['kæt(ə)l] ,
You can have hydroponic gardens on an asteroid , but raising beef cattle ,
你 能 有 水培 花园 在 一个 小行星 , 但 提高 牛肉 牛 ,
['i:v(ə)n][ɒn]['sɪəri:z] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
even on Ceres , was difficult .
甚至 在 谷神星 , 曾是 难的 .

你可以在小行星上建立水培花园，但即使在谷神星上，饲养肉牛也是很困难的。

[ɪ'ventʃuəli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] .
Eventually , perhaps , but not yet .
最终 , 也许 , 但 不是 然而 .

最终或许会，但现在还不是时候。

[ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]
The Belt Cities were populated by pioneers who still had not given up the
这 腰带 城市 是 人口稠密 经过 先驱者 WHO 仍然 有 不是 给定 向上 这
['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
luxuries of civilization .
奢侈品 的 文明 .

环带城市居住着一些先驱者，他们仍然没有放弃文明社会的奢华享受。

[ðeə(r)] [wʌn] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['iːtɪŋ]
Their one weakness was that they had their cake and were happily eating
他们的 一 弱点 曾是 那 他们 有 他们的 蛋糕 和 是 快乐地 吃
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

他们唯一的弱点就是既拥有蛋糕又乐此不疲。

[nɒt] [ðæt] ['hæri] ['mɔːgən] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fækt] .
Not that Harry Morgan didn't realize that fact .
不是 那 哈里 摩根 没有 意识到 那 事实 .

当然，哈里·摩根也意识到了这一点。

[ə; eɪ] [belt] [mæn] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
A Belt man is , above all , a realist , in that he must , of necessity ,
一个 腰带 男人 是 , 多于 全部 , 一个 现实主义者 , 在 那 他 必须 , 的 必要性 ,

贝尔特人首先是一位现实主义者，因为他必然要……

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
understand the Laws of the Universe and deal with them .
理解 这 法律 的 这 宇宙 和 交易 和 他们 .

理解宇宙法则并应对它们。

[ɔː(r)] [daɪ] .
Or die .
或者 死 .

否则就会死。

['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
Commodore Sir Harry Morgan was well aware of the stir he had created
准将 先生 哈里 摩根 曾是 出色地 意识到的 的 这 搅拌 他 有 创建
[ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] [həʊ'tel] .
in the lobby of the Grand Central Hotel .
在 这 大厅 的 这 盛大 中央 酒店 .

哈里·摩根爵士准将非常清楚他在中央大酒店大堂引起的轰动。

[wɜːd] [wʊd] [liːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Word would leak out , and he knew it .
单词 会 泄露 出去 , 和 他 知道 它 .

他知道消息会走漏出去。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] ['pɜːpəs] .
The scene had been created for just that purpose .
这 场景 有 到过 创建 为了 只是 那 目的 .

场景的布置正是为了达到这个目的。

" ['grɑːshɒpə(r)] ['sɪtɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] ,
" Grasshopper sittin ' on a railroad track ,
" 蚱蜢 坐着 - 在 一个 铁路 追踪 ,

“蚱蜢坐在铁轨上，

['sɪŋɪn] - ['pɒli] - ['wɔli] - ['duːd(ə)l] - ['ɑːlə] - [deɪ] !

Singin ' polly - wolly - doodle - alla - day !

唱歌 - 波莉 - 毛茸茸的 - 涂鸦 - 阿拉 - 天 !

整天唱着polly-wolly-doodle-alla-day!

[ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [tæk] ,

A - pickin ' his teeth with a carpet tack ,

一个 - 皮金 - 他的 牙齿 和 一个 地毯 钉 ,

他正用地毯钉剔牙,

['sɪŋɪn] - ['pɒli] - ['wɔli] - ['duːd(ə)l] - ['ɑːlə] - [deɪ] !

Singin ' polly - wolly - doodle - alla - day !

唱歌 - 波莉 - 毛茸茸的 - 涂鸦 - 阿拉 - 天 !

整天唱着polly-wolly-doodle-alla-day!

" [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] ['gʌstəʊ][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [flɔː(r)]

" He sang with gusto as the elevator lifted him up to the seventy - fourth floor

" 他 唱 和 古斯托 作为 这 电梯 抬起 他 向上 到 这 七十 - 第四 地面

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [həʊ'tel] .

of the Grand Central Hotel .

的 这 盛大 中央 酒店 .

"电梯把他送到中央大酒店的七十四楼时,他兴致勃勃地唱着歌。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [də'rektli] ; [ðeɪ] [kɑːst] ['saɪdlɒŋ]

The other passengers in the car did not look at him directly ; they cast sidelong

这 其他 乘客 在 这 车 做过 不是 看 在 他 直接地 ; 他们 投掷 横

['glɑːnsɪz] .

glances .

眼神 .

车上其他乘客没有直视他,而是斜眼瞥了他一眼。

[ðɪs] [gai] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] .

This guy , they seemed to think in unison , is a nut .

这 盖伊 , 他们 似乎 到 思考 在 齐声 , 是 一个 坚果 .

他们似乎异口同声地认为,这家伙是个疯子。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

We will pay no attention to him , since he probably does not really exist .

我们 将要 支付 不 注意力 到 他 , 自从 他 大概 做 不是 真的 存在 .

我们不会理会他,因为他可能根本不存在。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Even if he does , we will pay no attention in the hope that he will go away .

甚至 如果 他 做 , 我们 将要 支付 不 注意力 在 这 希望 那 他 将要 去 离开 .

即使他真的这么做了,我们也不会在意,希望他会自行离开。

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [flɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

On the seventy - fourth floor , he did go away , heading for his room .

在 这 七十 - 第四 地面 , 他 做过 去 离开 , 标题 为了 他的 房间 .

在七十四楼,他离开了,朝自己的房间走去。

[hiː; hi] [kiːd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] ,

He keyed open the door and strolled over to the phone ,

他 按键 打开 这 门 和 漫步 超过 到 这 电话 ,

他用钥匙打开门,踱步走到电话旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [slɒt] .

where a message had already been dropped into the receiver slot .

在哪里 一个 信息 有 已经 到过 掉落 进入 这 接收者 投币口 .

其中一条消息已经放入接收槽中。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He picked it up and read it .
他 挑选 它 向上 和 读 它 .

他拿起书读了起来。

['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] ['mɔːgən] , [ˌɑːr 'em] . - , [ˌdʒiːˈsiːˈeɪtʃ] : [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [kɔːl]
COMMODORE SIR HARRY MORGAN , RM . 7426 , GCH : REQUEST YOU CALL
准将 先生 哈利 摩根 , RM . - , GCH : 要求 你 称呼

哈里·摩根爵士准将，RM. 7426，GCH：请您致电

- - , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
EDWAY TARNHORST , REPRESENTATIVE OF THE PEOPLE OF GREATER LOS ANGELES ,
- - , 代表 的 这 人们 的 更大的 视距 安吉利斯 ,
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒŋgres] .
SUPREME CONGRESS .
最高 国会 .

埃德韦·塔恩霍斯特，大洛杉矶人民代表，最高国会。

[pʌntʃ] - - - - - - - [kə'lekt] .
PUNCH 33 - 981 - 762 - 044 COLLECT .
冲床 - - - - - - - 收集 .

33-981-762-044 收集。

" [haʊ] [njuːz] ['trævlz] , " ['hæri] ['mɔːgən] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" How news travels , " Harry Morgan thought to himself .
" 如何 消息 旅行 , " 哈里 摩根 想法 到 他自己 .

“消息就是这样传播的，”哈里·摩根心想。

[hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He tapped out the number on the keyboard of the phone and waited for
他 轻敲 出去 这 数字 在 这 键盘 的 这 电话 和 等待 为了
[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [tuː; tə] [lait] [ʌp] .
the panel to light up .
这 控制板 到 光 向上 .

他在手机键盘上敲出号码，然后等待屏幕亮起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fifti] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] ,
When it did , it showed a man in his middle fifties with a lean ,
什么时候 它 做过 , 它 显示 一个 男人 在 他的 中间 五十年代 和 一个 倾斜 ,

画面出现时，显示的是一个五十多岁、身材瘦削的男人，

[ə'setɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['wɪzdəm] .
ascetic face and graying hair , which gave him a look of saintly wisdom .
苦行僧 脸 和 灰白 头发 , 哪个 给予 他 一个 看 的 圣洁的 智慧 .

他面容清秀，头发花白，给人一种圣贤智慧的印象。

" ['mɪstə(r)] . - ?
" Mr . Tarnhorst ?
" 先生 . - ?

“塔恩霍斯特先生？”

" ['mɔːgən] [ɑːskt] ['plezntli] .
" Morgan asked pleasantly .
" 摩根 问 愉快 .

摩根友好地问道。

" [jes] . ['kɒmədɔː(r)] ['mɔːgən] ?
" Yes . Commodore Morgan ?
" 是的 . 准将 摩根 ?

“是的。摩根准将？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
" The voice was smooth and precise .
" 这 嗓音 曾是 光滑的 和 精确的 .

“声音流畅而清晰。”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . - .
" At your service , Mr . Tarnhorst .
" 在 你的 服务 , 先生 . - .

“为您效劳，塔恩霍斯特先生。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] . "
You asked me to call . "
你 问 我 到 称呼 . "

你让我打电话。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːθ] , ['kɒmədɔː(r)] ?
What is the purpose of your visit to Earth , commodore ?
什么 是 这 目的 的 你的 访问 到 地球 , 准将 ?

准将，您此次访问地球的目的是什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd] [fɜːm] .
" The question was quick , decisive , and firm .
" 这 问题 曾是 快的 , 决定性 , 和 公司 .

“这个问题问得很快，很果断，也很坚定。”

['hæri] ['mɔːgən] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] .
Harry Morgan kept his affability .
哈里 摩根 保留 他的 亲切 .

哈里·摩根保持了他一贯的亲和力。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . - .
" That's none of your business , Mr . Tarnhorst .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 先生 . - .

“那不关你的事，塔恩霍斯特先生。”

" - [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
" Tarnhorst's face didn't change .
" - 脸 没有 改变 .

塔恩霍斯特的脸色没有变化。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpɪəriəz] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] ,
" Perhaps your superiors haven't told you ,
" 也许 你的 上级 还没有 讲述 你 ,

“或许你的上级还没告诉你，

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][dɪs'kləʊz] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] [siːld] ['sɜːkɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
but — and I can only disclose this on a sealed circuit — I am in
但 — 和 我 能 仅有的 透露 这 在 一个 密封 电路 — 我 是 在
['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] .
sympathy with the Belt Cities .
同情 和 这 腰带 城市 .

但是——我只能在保密的情况下透露——我对“带状城市”抱有同情。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vɪgə(r)]
I have been out there twice and have learned to appreciate the vigor
我 有 到过 出去 那里 两次 和 有 学习 到 欣赏 这 活力
[ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] ['piːp(ə)l] .
and worth of the Belt people .
和 值得 的 这 腰带 人们 .

我曾两次到过那里，并逐渐领略到高地人民的活力和价值。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['kɒmədɔː(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [maɪ]
I am on your side , commodore , in so far as it does not compromise my
我 是 在 你的 边 , 准将 , 在 所以 远的 作为 它 做 不是 妥协 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

准将，只要不损害我的立场，我就是站在你这边的。

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] [ɒn]
My record shows that I have fought for the rights of the Belt Cities on
我的 记录 演出 那 我 有 战斗 为了 这 权利 的 这 腰带 城市 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒŋgres] .
the floor of the Supreme Congress .
这 地面 的 这 最高 国会 .

我的记录表明，我曾在最高代表大会上为"一带一路"沿线城市的权益而斗争。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ? "
Have you been informed of that fact ? "
有 你 到过 知情的 的 那 事实 ? "

你被告知过这件事吗?

" [ai][hæv; həv] , " [sed] ['hæri] ['mɔːgən] .
" I have , " said Harry Morgan .
" 我 有 , " 说 哈里 摩根 .

"我有，"哈里·摩根说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" And that is precisely why it is none of your business .
" 和 那 是 恰恰 为什么 它 是 没有任何 的 你的 商业 .

"正因如此，这才与你无关。"

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [sefə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
The less you know , Mr . Tarnhorst , the safer you will be .
这 较少的 你 知道 , 先生 . - , 这 更安全 你 将要 是 .

塔恩霍斯特先生，您知道的越少越好。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənts] .
I am not here as a representative of any of the City governments .
我 是 不是 这里 作为 一个 代表 的 任何 的 这 城市 政府 .

我并非以任何市政府代表的身份来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
I am not here as a representative of any of the Belt Corporations .
我 是 不是 这里 作为 一个 代表 的 任何 的 这 腰带 公司 .

我并非以贝尔特公司任何一家子公司的代表身份来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɒn][maɪ] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bækɪŋ] .
I am completely on my own , without official backing .
我 是 完全地 在 我的 自己的 , 没有 官方的 后盾 .

我完全靠自己，没有任何官方支持。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
You have shown yourself to be sympathetic towards us in the past .
你 有 所示 你自己 到 是 交感神经 向 我们 在 这 过去的 .

你过去曾表现出对我们同情的态度。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
We have no desire to hurt you .
我们 有 不 欲望 到 伤害 你 .

我们无意伤害你。

['ðeəfɔː(r)] [ai][əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['æktɪvli]
Therefore I advise that you either keep your nose out of my business or actively
所以 我 建议 那 你 任何一个 保持 你的 鼻子 出去 的 我的 商业 或者 积极
[wɜːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
work against me .
工作 反对 我 .

因此，我建议你要么别多管闲事，要么就积极与我作对。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prə'tekt] [jɔː'self] ['ʌðəwaɪz] .
You cannot protect yourself otherwise .
你 不能 保护 你自己 否则 .

除此之外，你无法保护自己。

" ['edwəd] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpɪd] .
" Edward Tarnhorst was an Earthman , but he was not stupid .
" 爱德华 - 曾是 一个 地球人 , 但 他 曾是 不是 愚蠢的 .

“爱德华·塔恩霍斯特是地球人，但他并不愚蠢。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)]
He had managed to put himself in a position of power in the Welfare
他 有 管理 到 放 他自己 在 一个 位置 的 力量 在 这 福利
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

他成功地让自己在福利界获得了权力地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] ['paʊə(r)] .
and he knew how to handle that power .
和 他 知道 如何 到 处理 那 力量 .

他知道如何运用这种权力。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ɪg'zæktli] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It took him exactly two seconds to make his decision .
它 采取 他 确切地 二 秒 到 制作 他的 决定 .

他只用了两秒钟就做出了决定。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['kɒmədɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" You misunderstand me , commodore , " he said coldly .
" 你 误解 我 , 准将 , " 他 说 冷冷地 .

“你误会我的意思了，准将，”他冷冷地说。

" [ai] [ɑːskt] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I asked what I asked because I desire information .
" 我 问 什么 我 问 因为 我 欲望 信息 .

我之所以问这些问题，是因为我渴望获得信息。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [dʒæk] [lə'troʊb]
The People's Government is trying to solve the murder of Commodore Jack Latrobe
这 人们的 政府 是 尝试 到 解决 这 谋杀 的 准将 杰克 拉特罗布
.
.
.

人民政府正在努力侦破杰克·拉特罗布准将的谋杀案。

[ə'sjuːmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] .
Assuming , of course , that it was murder — which is open to doubt .
假设 , 的 课程 , 那 它 曾是 谋杀 — 哪个 是 打开 到 怀疑 .

当然，前提是这真的是谋杀——这一点值得怀疑。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɪn] [fɔːt] ['traɪən] [pɑːk] ,
His body was found three days ago in Fort Tryon Park ,
他的 身体 曾是 成立 三 天 前 在 堡 特赖恩 公园 ，

他的遗体三天前在特赖恩堡公园被发现。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .
up on the north end of Manhattan Island .
向上 在 这 北 结尾 的 曼哈顿 岛 .

位于曼哈顿岛北端。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌmpt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fel]
He had apparently jumped off one of the old stone bridges up there and fell
他 有 显然 跳了起来 离开 一 的 这 老的 石头 桥梁 向上 那里 和 跌倒
['naɪnti] [fiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .
ninety feet to his death .
九十 脚 到 他的 死亡 .

他显然是从那里的一座古老石桥上跳下去的，从九十英尺高的地方摔死了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,
On the other hand , it is possible that ,
在 这 其他 手 ， 它 是 可能的 那 ，

另一方面，也有可能，

[nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [naɪn] [eɪt] ['stændəd] [dʒiːz] ,
not being used to the effects of a field of point nine eight Standard gees ,
不是 存在 用过的 到 这 效果 的 一个 场地 的 观点 九 八 标准 鹅 ，

不习惯 0.98 标准 G 级场地的影响，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [hɪm'self] .
he did not realize that the fall would be deadly , and accidentally killed himself .
他 做过 不是 意识到 那 这 落下 会 是 致命 ， 和 偶然 被杀 他自己 .

他没有意识到这次坠落会致命，结果意外身亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] .
He was alone in the park at night , as far as we can tell .
他 曾是 独自的 在 这 公园 在 夜晚 ， 作为 远的 作为 我们 能 告诉 .

据我们所知，他晚上独自一人在公园里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] ['defɪnətli] [ðæt] [nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz]
It has been ascertained definitely that no representative of the People's
它 有 到过 已确定 确实 那 不 代表 的 这 人们的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Manufacturing Corporation Number 873 was with him at the time .
制造业 公司 数字 - 曾是 和 他 在 这 时间 .

已经确凿地证实，当时人民制造公司第873号的任何代表都不在他身边。

[nɔː(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] , [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [els] .
Nor , so far as we can discover , was anyone else .
也不 ， 所以 远的 作为 我们 能 发现 ， 曾是 任何人 别的 .

据我们所知，其他人也没有。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I asked you to call because I wanted to know if you had any information
我 问 你 到 称呼 因为 我 通缉 到 知道 如果 你 有 任何 信息
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我让你打电话是因为我想知道你是否有什么信息可以提供给我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "
There was no other reason . "
那里 曾是 不 其他 原因 . "

没有其他原因了。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [dʒæk] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['dʒuːnəʊ] , " ['mɔːgən] [sed] ['iːvnli] .
" I haven't seen Jack since he left Juno , " Morgan said evenly .
" 我 还没有 已见 杰克 自从 他 左边 朱诺 , " 摩根 说 均匀地 .

"自从杰克离开朱诺之后，我就没见过他了,"摩根平静地说。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" I don't know why he came to Earth , and I know nothing else . "
" 我 不 知道 为什么 他 来了 到 地球 , 和 我 知道 没有什么 别的 . "

"我不知道他为什么来到地球，除此之外我一无所知。"

" [ðen] [ai] [siː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " - [sed] .
" Then I see no further need for conversation , " Tarnhorst said .
" 然后 我 看 不 更远 需要 为了 对话 , " - 说 .

"那么我认为没有必要再进行任何对话了,"塔恩霍斯特说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ['kɒmədɔː(r)] ['mɔːgən] .
" Thank you for your assistance , Commodore Morgan .
" 感谢 你 为了 你的 协助 , 准将 摩根 .

"感谢你的帮助，摩根准将。"

[ɪf] ['ɜːrθs] ['gʌvənmənt] [niːdz] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nəutifaid] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
If Earth's Government needs you again , you will be notified if you gain any further information ,
如果 地球的 政府 需求 你 再次 , 你 将要 是 已通知 如果 你 获得 任何 更远 信息 ,

如果地球政府再次需要你，一旦你获得任何新的信息，就会通知你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
you may call this number .
你 可能 称呼 这 数字 .

您可以拨打这个号码。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Thank you again .
感谢 你 再次 .

再次感谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
" The screen went blank .
" 这 屏幕 去 空白的 .

屏幕黑屏了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] ?
How much of this is a trap ?
如何 很多 的 这 是 一个 陷阱 ?

这其中有多少是陷阱?

['mɔːgən] [θɔːt] .
Morgan thought .
摩根 想法 .

摩根心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There was no way of knowing at this point .
那里 曾是 不 方式 的 会心 在 这 观点 .

当时还无法得知。

['mɔːgən] [njuː] [ðæt] [dʒæk] [lə'troʊb] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][nɔː(r)][daɪd] [ˌæksɪ'dentəli] ,
Morgan knew that Jack Latrobe had neither committed suicide nor died accidentally ,
摩根 知道 那 杰克 拉特罗布 有 两者都不 坚定的 自杀 也不 死亡 偶然 ,

摩根知道杰克·拉特罗布既不是自杀也不是意外死亡。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] .
and Tarnhorst had told him as much .
和 - 有 讲述 他 作为 很多 .

塔恩霍斯特也曾这样告诉过他。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['frendli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self]
Tarnhorst was still friendly , but he had taken the hint and got himself
- 曾是 仍然 友好的 , 但 他 有 已采取 这 暗示 和 得到 他自己
[aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
out of danger .
出去 的 危险 .

塔恩霍斯特依然很友好，但他已经领会了对方的意思，并让自己脱离了危险。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
There had been one very important piece of information .
那里 有 到过 一 非常 重要的 片 的 信息 .

有一条非常重要的信息。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl] [ðæt] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ˌpiːˌɛm'siː] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] .
The denial that any representative of PMC 873 had been involved .
这 拒绝 那 任何 代表 的 PMC - 有 到过 涉及 .

否认 PMC 873 的任何代表参与其中。

[ˌpiːˌɛm'siː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
PMC 873 was a manufacturer of biological products — one of the
PMC - 曾是 一个 制造商 的 生物 产品 — 一 的 这
['sevrəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [lə'troʊb] [hæd; həd] [biːn] [em'paʊəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [wɪð]
several corporations that Latrobe had been empowered to discuss business with
一些 公司 那 拉特罗布 有 到过 赋权 到 讨论 商业 和
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [belt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]['kaʊns(ə)l] .
when he had been sent to Earth by the Belt Corporations Council .
什么时候 他 有 到过 发送 到 地球 经过 这 腰带 公司 理事会 .

PMC 873 是一家生物制品制造商——拉特罗布被贝尔特公司委员会派往地球时，曾被授权与多家公司洽谈业务，PMC 873 就是其中之一。

- [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ['negətɪvli] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Tarnhorst would not have mentioned them negatively unless he intended to
- 会 不是 有 提及 他们 负面 除非 他 故意的 到
[ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [hɪnt] .
imply a positive hint .
意味着 一个 积极的 暗示 .

除非塔恩霍斯特有意暗示某种积极的含义，否则他不会对他们做出负面评价。

['ɒbviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɒbviəsli] .
Almost too obviously .
几乎 也 明显地 .

几乎太明显了。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hæri] ['mɔːgən] [pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]
Harry Morgan punched for Information , got it , got a number , and
哈里 摩根 拳击 为了 信息 , 得到 它 , 得到 一个 数字 , 和
[pʌntʃt] [ðæt] .
punched that .
拳击 那 .

哈里·摩根输入信息，得到信息，得到一个号码，然后输入该号码。

" ['piːpəlz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ˌiː 'waɪ] - [jʊt] ['sev(ə)n] [ðə] - [riː] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd]
" People's Manufacturing Corporation Ey - yut Seven Tha - ree , " said a recorded
" 人们的 制造业 公司 嘿 - yut 七 tha - 自由 , " 说 一个 记录
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"人民制造公司 Ey-yut Seven Tha-ree,"录音中的声音说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ˌpiː'juː] - [liːz] ? "
" Your desire , pu - leeze ? "
" 你的 欲望 , pu - 利兹 ? "

"你的愿望，拜托？"

" [ðɪs] [ɪz] ['kɒmədɔː(r)] [dʒæk] [lə'troʊb] , " ['mɔːgən] [sed] ['dʒentli] .
" This is Commodore Jack Latrobe , " Morgan said gently .
" 这 是 准将 杰克 拉特罗布 , " 摩根 说 轻轻地 .

"这位是杰克·拉特罗布准将,"摩根温和地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" I'm getting tired of this place ,
" 我是 获得 疲劳的 的 这 地方 ,

我厌倦了这个地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ai] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
and if you don't let me out I will blow the whole place to Kingdom Come .
和 如果 你 不 让 我 出去 我 将要 吹 这 所有的 地方 到 王国 来 .

如果你不放我出去，我就把这里炸成一片废墟。

[gʊd] [baɪ] - [aɪ] - [aɪ] .
Good bye - eye - eye .
好的 再见 - 眼睛 - 眼睛 .

再见，眼睛，眼睛。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" He hung up without waiting for an answer .
" 他 悬挂 向上 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没等对方回答就挂断了电话。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [swiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rentɪd] .
Then he looked around the hotel suite he had rented .
然后 他 看起来 大约 这 酒店 套房 他 有 租来的 .

然后他环顾了一下自己租住的酒店套房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] — ['veri] [ɪk'spensɪv] .
It was an expensive one — very expensive .
它 曾是 一个 昂贵的 一 — 非常 昂贵的 .

它很贵——非常贵。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ] " ['sɪtɪŋ] [ruːm] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
It consisted of an outer room — a " sitting room " as it might have
它 由……组成 的 一个 外 房间 — 一个 " 坐着 房间 " 作为 它 可能 有
[biːn] [kɔːld] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bedruːm] .
been called two centuries before — and a bedroom .
到过 称为 二 几个世纪 前 — 和 一个 卧室 .

它由一个外室（两个世纪前可能被称为"起居室"）和一个卧室组成。

[plʌs] [ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
Plus a bathroom .
加 一个 浴室 .

还有一个卫生间。

['hæri] ['mɔːgən] , [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)]
Harry Morgan , a piratical smile on his face , opened the bathroom door
哈里 摩根 , 一个 海盗 微笑 在 他的 脸 , 打开 这 浴室 门
[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
and left it that way .
和 左边 它 那 方式 .

哈里·摩根脸上带着海盗般的笑容，打开浴室的门，然后就那样离开了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
Then he went into the bedroom .
然后 他 去 进入 这 卧室 .

然后他进了卧室。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði][lɪft] [tjuːb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
His luggage had already been delivered by the lift tube , and was sitting on
他的 行李 有 已经 到过 发表 经过 这 举起 管子 , 和 曾是 坐着 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他的行李已经通过电梯管道送到了，放在地板上。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] ['sjuːtkeisiz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
He put both suitcases on the bed ,
他 放 两个都 行李箱 在 这 床 ,

他把两个行李箱都放在床上，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
where they would be in plain sight from the sitting room .
在哪里 他们 会 是 在 清楚的 视线 从 这 坐着 房间 .

从客厅就能清楚地看到它们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vedər] .
Then he made certain preparations for invaders .
然后 他 制成 肯定 准备工作 为了 入侵者 .

然后他为抵御入侵者做了一些准备。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedruːm] ['əʊpən] [ænd; ənd] [left]
He left the door between the sitting room and the bedroom open and left
他 左边 这 门 之间 这 坐着 房间 和 这 卧室 打开 和 左边
[ðə; ði] [swiːt] .
the suite .
这 套房 .

他离开套房时，客厅和卧室之间的门敞开着。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] 42nd [striːt] [tə'wɔːd] [sɪksθ] ['ævənjuː] .
Fifteen minutes later , he was walking down 42nd Street toward Sixth Avenue .
十五 分钟 之后 , 他 曾是 步行 向下 42nd 街道 朝向 第六 大街 .

十五分钟后，他沿着 42 街向第六大道走去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] .
On his left was the ancient Public Library Building .
在 他的 左边 曾是 这 古老的 民众 图书馆 建筑 .

他左边是古老的公共图书馆大楼。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , ['sʌmbədi] [ʃʌvd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] ['kɪdni]
In the middle of the block , somebody shoved something hard into his left kidney
在 这 中间 的 这 堵塞 , 某人 推搡 某物 难的 进入 他的 左边 肾
[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .

在街区中央，有人把硬物塞进了他的左肾，然后说道。

" [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , ['kɒmədɔː(r)] .
" Keep walking , commodore .
" 保持 步行 , 准将 .

“继续走，准将。”

[bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər][təʊld] .
But do what you're told .
但 做 什么 你是 讲述 .

但要听话。

" ['hæri] ['mɔːgən] [əu'bei] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌtəli] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Harry Morgan obeyed , with an utterly happy smile on his lips .
" 哈里 摩根 服从 , 和 一个 完全地 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇 .

哈里·摩根服从了命令，脸上带着无比灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [həʊ'tel] , [ə; eɪ][mæn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [swiːt] - .
In the Grand Central Hotel , a man moved down the hallway toward Suite 7426 .
在 这 盛大 中央 酒店 , 一个 男人 已搬 向下 这 门厅 朝向 套房 - .

在中央大酒店，一名男子沿着走廊走向 7426 号套房。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He stopped at the door and inserted the key he held in his hand ,
他 停止 在 这 门 和 插入 这 钥匙 他 握住 在 他的 手 ,

他停在门口，把手中的钥匙插进门锁里。

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
twisting it as it entered the keyhole .
扭曲 它 作为 它 进入 这 锁孔 .

它扭动着进入钥匙孔。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [lɒks] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
The electronic locks chuckled , and the door swung open .
这 电子的 锁 轻笑 , 和 这 门 摇摆 打开 .

电子锁发出咯咯的笑声，门开了。

[ðə; ði][mæn] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
The man closed it behind him .
这 男人 关闭 它 在后面 他 .

男人把门关上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌʌndə'saɪzd] .
He was not a big man , but neither was he undersized .
他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 但 两者都不 曾是 他 矮小 .

他个子不算高大，但也不算矮小。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] - [ten] [ænd; ənd] [wei] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .
He was five - ten and weighed perhaps a hundred and sixty - five pounds .
他 曾是 五 - 十 和 称重 也许 一个 百 和 六十 - 五 磅 .

他身高五英尺十英寸，体重可能达到一百六十五磅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
His face was dark of skin and had a hard , determined expression on it .
他的 脸 曾是 黑暗的 的 皮肤 和 有 一个 难的 , 决定 表达 在 它 .

他肤色黝黑，脸上带着坚毅的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He looked as though he had spent the last thirty of his thirty - five years of life stealing from his family and cheating his friends .
他 看起来 作为 尽管 他 有 花费 这 最后的 三十 的 他的 三十 - 五 年 的 生活 偷窃 从 他的 家庭 和 作弊 他的 朋友们 .

他看上去好像在他35年的人生中，有30年都在偷窃家人的钱财，欺骗朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
He looked around the sitting room .
他 看起来 大约 这 坐着 房间 .

他环顾了一下客厅。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He tossed the key in his hand and then shoved it into his pocket .
他 抛掷 这 钥匙 在 他的 手 和 然后 推搡 它 进入 他的 口袋 .

他把手里的钥匙扔到一边，然后塞进口袋里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prɔd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He walked over to the nearest couch and prodded at it .
他 步行 超过 到 这 最近的 长椅 和 催促 在 它 .

他走到最近的沙发旁，戳了戳沙发。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He took an instrument out of his inside jacket pocket and looked at it .
他 采取 一个 乐器 出去 的 他的 里面 夹克 口袋 和 看起来 在 它 .

他从外套内袋里掏出一件乐器，看了看。

" ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Nothin ' , " he said to himself .
" 什么也没有 - , " 他 说 到 他自己 .

“没什么，”他自言自语道。

" ['nʌθɪn] - .
" Nothin ' .
" 什么也没有 - .

“没什么。”

" [hɪz; ɪz] [dɪ'tektə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [æt; ət] [liːst] ,
" His detector showed that there were no electronic devices hidden in the room — at least ,
" 他的 探测器 显示 那 那里 是 不 电子的 设备 隐 在 这 房间 — 在 至少 ,

“他的探测器显示房间里没有隐藏任何电子设备——至少，

[nʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] .
none that he did not already know about .
没有任何 那 他 做过 不是 已经 知道 关于 .

没有一件是他之前不知道的。

[hiː; hi] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
He prowled around the sitting room for several minutes , looking at everything
他 潜行 大约 这 坐着 房间 为了 一些 分钟 , 寻找 在 一切
— [tʃeəz] , [desk] , ['wɪndəʊz] , [flɔː(r)] — ['evriθɪŋ] .
— chairs , desk , windows , floor — everything .
— 椅子 , 桌子 , 视窗 , 地面 — 一切 .

他在客厅里踱来踱去好几分钟，把所有东西都看了一遍——椅子、桌子、窗户、地板——所有东西。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He found nothing .
他 成立 没有什么 .

他什么也没找到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] , [ə; eɪ] [belt] [mæn] [nemd] ['hæri]
He had not expected to , since the occupant , a Belt man named Harry
他 有 不是 预期的 到 , 自从 这 居住者 , 一个 腰带 男人 命名 哈里
['mɔːgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

他原本没料到会这样，因为屋里的住户是一个名叫哈里·摩根的贝尔特人。

[hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
had only been in the suite a few minutes .
有 仅有的 到过 在 这 套房 一个 很少 分钟 .

才进了套房几分钟而已。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then he walked over to the door that separated the sitting room from the
然后 他 步行 超过 到 这 门 那 分开 这 坐着 房间 从 这
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

然后他走到连接客厅和卧室的门前。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sjuːtkeisiz] ['sɪtɪŋ] ['temptɪŋli] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Through it , he could see the suitcases sitting temptingly on the bed .
通过 它 , 他 可以 看 这 行李箱 坐着 诱人地 在 这 床 .

透过它，他可以看到行李箱诱人地摆放在床上。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɪ'tektə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Again he took his detector out of his pocket .
再次 他 采取 他的 探测器 出去 的 他的 口袋 .

他又一次从口袋里掏出了探测器。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
After a full minute ,
后 一个 满的 分钟 ,

一分钟后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni]['kɒmpleks] ['gædʒɪtri] [ðæt] [kʊd; kəd]
he was satisfied that there was no sign of any complex gadgetry that could
他 曾是 使满意 那 那里 曾是 不 符号 的 任何 复杂的 小玩意 那 可以
[wɔːn] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
warn the occupant that anyone had entered the room .
警告 这 居住者 那 任何人 有 进入 这 房间 .

他确信没有任何复杂的装置可以警告房间里的人有人进入过。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dedli] [ə'raʊnd] .
Certainly there was nothing deadly around .
当然 那里 曾是 没有什么 致命 大约 .

周围肯定没有任何致命的东西。

[ðen] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] .
Then a half - grin came over the man's cunning face .
然后 一个 一半 - 咧嘴笑 来了 超过 这 男人的 狡猾 脸 .

然后，男人狡黠的脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp]
There was always the chance that the occupant of the suite had rigged up
那里 曾是 总是 这 机会 那 这 居住者 的 这 套房 有 作弊 向上
[ə; eɪ] ['riːəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [træp] .
a really old - fashioned trap .
一个 真的 老的 - 造型 陷阱 .

不排除套房的住客设置了一个非常古老的陷阱。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He looked carefully at the hinges of the door .
他 看起来 小心 在 这 铰链 的 这 门 .

他仔细地看了看门的铰链。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['taɪni] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
There were no tiny bits of paper that would fall if he pushed the door
那里 是 不 微小的 比特 的 纸 那 会 落下 如果 他 推动 这 门
['əʊpən] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
open any further ,
打开 任何 更远 ,

如果他再把门推开一点，不会有碎纸片掉出来。

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [θredz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] .
no little threads that would be broken .
不 小的 线程 那 会 是 破碎的 .

没有细小的线头会断掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['riːəli] [siːmd] ['laɪkli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
It hadn't really seemed likely , after all .
它 之前没有 真的 似乎 可能 , 后 全部 .

毕竟，这似乎不太可能发生。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
The door was open wide enough for a man to walk through without
这 门 曾是 打开 宽的 足够的 为了 一个 男人 到 走 通过 没有
['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
moving it .
移动 它 .

门开得很大，一个人不用挪动就能走进去。

[stɪl] ['grɪnɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Still grinning , the man reached out toward the door .
仍然 咧嘴笑 , 这 男人 达到 出去 朝向 这 门 .

那人脸上仍带着笑容，伸手去够门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] .
He was quite astonished when his hand didn't reach the door itself .
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 他的 手 没有 抵达 这 门 本身 .

当他发现自己的手够不到门时，他感到非常惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
There was a sharp feeling of pain when his hand fell to the floor ,
那里 曾是 一个 锋利的 感觉 的 疼痛 什么时候 他的 手 跌倒 到 这 地面 ,

他的手掉到地上时，传来一阵剧痛。

[s'ɛvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] .
severed at the wrist .
切断 在 这 手腕 .

手腕处被切断。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The man stared at his twitching hand on the floor .
这 男人 凝视 在 他的 抽搐 手 在 这 地面 .

男人盯着自己躺在地板上抽搐的手。

[hiː; hi] [bliŋk] ['stjuːpɪdli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪst] [gʌʃ] [blʌd] .
He blinked stupidly while his wrist gushed blood .
他 眨眼 愚蠢地 尽管 他的 手腕 滔滔不绝 血 .

他呆呆地眨着眼，鲜血从手腕汩汩涌出。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then , almost automatically , he stepped forward to pick up his hand .
然后 , 几乎 自动地 , 他 步 向前 到 挑选 向上 他的 手 .

然后，他几乎是下意识地走上前去，抬起了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

薄边(Thin Edge)

第2/2页

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [snɪk] !
As he shuffled forward , he felt a snick !
作为 他 洗牌 向前 , 他 毛毡 一个 窃笑 !

他向前挪动时，感到一阵轻微的咔嚓声！

[snɪk] !
snick !
窃笑 !

咔嚓！

[ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [waɪl] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [ded] .
of pain in his ankles while all sensation from his feet went dead .
的 疼痛 在 他的 脚踝 尽管 全部 感觉 从 他的 脚 去 死的 .

他脚踝剧痛，双脚完全失去知觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɒplɪŋ] ['fɔːwəd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It was not until he began toppling forward that he realized that his feet were still sitting calmly on the floor in their shoes and that he was no longer connected to them .
它 曾是 不是 直到 他 开始 倾倒 向前 那 他 已实现 那 他的 脚 是 仍然 坐着 平静地 在 这 地面 在 他们的 鞋 和 那 他 曾是 不 更长 连接 到 他们 .

直到他开始向前倾倒时，他才意识到自己的双脚仍然平静地穿着鞋子坐在地板上，而他与鞋子已经失去了联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] .
He was already falling .
他 曾是 已经 坠落 .

他已经开始坠落了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [drɒp] [ɪn] [blʌd] ['preʃə(r)] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
He felt a stinging sensation in his throat and then nothing more as the drop in blood pressure rendered him unconscious .
他 毛毡 一个 刺痛 感觉 在 他的 喉 和 然后 没有什么 更多的 作为 这 降低 在 血 压力 渲染 他 无意识 .

他感到喉咙一阵刺痛，然后血压骤降，失去了知觉，就再也没有任何感觉了。

[hɪz; ɪz] [hænd] [leɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
His hand lay , where it had fallen .
他的 手 躺 , 在哪里 它 有 倒下 .

他的手静静地躺在那里，没有动弹。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
His feet remained standing .
他的 脚 剩余 常设 .

他的双脚仍然站着。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] !
His body fell to the floor with a resounding thud !
他的 身体 跌倒 到 这 地面 和 一个 高亢 砰的一声 !

他的身体重重地摔在了地上！

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊnst] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
His head bounced once and then rolled under the bed .
他的 头 弹跳 一次 和 然后 滚动 在下面 这 床 .

他的头弹了一下，然后滚到了床底下。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kwɪt] ['pʌmpɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [kwɪt] ['spɜːtɪŋ] .
When his heart quit pumping , the blood quit spurting .
什么时候 他的 心 辞职 抽水 , 这 血 辞职 喷涌 .

当他的心脏停止跳动时，血液也停止了喷涌。

[ə; eɪ] ['taɪni] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːdʒæm] , [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [went] [zt] !
A tiny device on the doorjamb , down near the floor , went zzzt !
一个 微小的 设备 在 这 门框 , 向下 靠近 这 地面 , 去 zzzt !

门框上靠近地面的一个小型装置发出"嘶嘶"声！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
and then there was silence .
和 然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[viː]
V
V

V

[wen] [ˌreprɪ'zentətɪv] - - [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hæri] ['mɔːgən] ,
When Representative Edway Tarnhorst cut off the call that had come from Harry Morgan ,
什么时候 代表 - - 切 离开 这 称呼 那 有 来 从 哈里 摩根 ,

当众议员埃德韦·塔恩霍斯特挂断哈里·摩根打来的电话时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
he turned around and faced the other man in the room .
他 转向 大约 和 面对 这 其他 男人 在 这 房间 .

他转过身，面对房间里的另一个人。

" [ˌsætɪs'fæktəri] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Satisfactory ? " he said .
" 令人满意的 ? " 他 说 .

"满意吗？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Yes , of course , " said the other .
是的 , 的 课程 , " 说 这 其他 .

"是的，当然，"另一个人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɑːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli]
He was a tall , hearty - looking man with a reddish face and a friendly
他 曾是 一个 高的 , 爽朗 - 寻找 男人 和 一个 微红 脸 和 一个 友好的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他身材高大，看起来很壮实，脸色红润，笑容友善。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , - .
" You said just the right thing , Edway .
" 你 说 只是 这 正确的 事物 , - .

“你说得对，埃德韦。”

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Just the right thing .
只是 这 正确的 事物 .

正合适。

[jʊr; jər] ['prɪti] [smɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
You're pretty smart , you know that ?
你是 漂亮的 聪明的 , 你 知道 那 ?

你知道吗，你其实挺聪明的。

[juː; jʊ][gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
You got what it takes .
你 得到 什么 它 需要 .

你具备成功所需的条件。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðel] ['nevə(r)]['fɪgə(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
" They'll never figure anything out now .
" 他们会 绝不 数字 任何事物 出去 现在 .

“他们现在永远也搞不清楚状况了。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
" He waved a hand toward the chair .
" 他 挥手 一个 手 朝向 这 椅子 .

他朝椅子挥了挥手。

" [sɪt] [daʊn] , - .
" Sit down , Edway .
" 坐 向下 , - .

“坐下，埃德韦。”

[wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Want a drink ?
想 一个 喝 ?

想喝点什么吗?

" - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" Tarnhorst sat down and folded his hands .
" - 卫星 向下 和 折叠 他的 双手 .

塔恩霍斯特坐了下来，双手抱胸。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
He looked down at them as if he were really interested in the flat ,
他 看起来 向下 在 他们 作为 如果 他 是 真的 感兴趣的 在 这 平坦的 ,

他低头看着他们，好像对那套公寓真的很感兴趣。

[ʌn'fæsɪtɪd] ['daɪmənd] , [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɑːmz] , [ðæt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn]
unfaceted diamond , engraved with the Tarnhorst arms , that gleamed on the ring on
无面 钻石 , 刻 和 这 - 武器 , 那 闪闪发光 在 这 戒指 在
[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
his finger .
他的 手指 .

一枚刻有塔恩霍斯特家族徽章的未切割钻石，在他手指上的戒指上闪闪发光。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" A little glass of whiskey wouldn't hurt much , Sam , " he said , looking up
" 一个 小的 玻璃 的 威士忌酒 不会 伤害 很多 , 山姆 , " 他 说 , 寻找 向上
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from his hands .
从 他的 双手 .

“喝一小杯威士忌没什么大碍，萨姆，”他抬起头，看着自己的双手说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] .
" As you say , there isn't much to worry about now .
" 作为 你 说 , 那里 不是 很多 到 担心 关于 现在 .

正如你所说，现在没什么好担心的。

[ɪf] ['mɔːgən] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðel] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
If Morgan goes to the police , they'll give him the same information .
如果 摩根 去 到 这 警察 , 他们会 给 他 这 相同的 信息 .

如果摩根去报警，警察也会给他同样的信息。

" [sæm] ['fɜːgəs] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Sam Fergus handed Tarnhorst a drink .
" 山姆 弗格斯 递交 - 一个 喝 .

山姆·弗格斯递给塔恩霍斯特一杯饮料。

" [dæm] [raɪt] .
" Damn right .
" 该死 正确的 .

“说得对。”

[huz] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Who's to know ?
谁是 到 知道 ?

谁知道呢？

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" He chuckled again and sat down .
" 他 轻笑 再次 和 卫星 向下 .

他又轻笑了一声，然后坐了下来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
" That was pretty good .
" 那 曾是 漂亮的 好的 .

“那还不错。”

[jes] [sɜː(r)] , ['prɪti] [gʊd] .
Yes sir , pretty good .
是的 先生 , 漂亮的 好的 .

是的，先生，相当不错。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][belt] ['sɪtɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

Just because he thought that when you voted for the Belt Cities you were on their side ,

只是 因为 他 想法 那 什么时候 你 投票 为了 这 腰带 城市 你 是 在 他们的 边 ，

仅仅因为他认为，当你投票给"带状城市"时，你就站在了他们那边。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

he believed what you said .

他 相信 什么 你 说 .

他相信了你说的话。

[hel] , [aɪv] ['vəʊtɪd][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Hell , I've voted on their side when it was the right thing to do .

地狱 ，我已经 投票 在 他们的 边 什么时候 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

说实话，当我觉得应该这样做的时候，我也投过他们的票。

['hævnt] [ai] [naʊ] , [ed] ? ['hævnt] [ai] ? "

Haven't I now , Ed ? Haven't I ? "

还没有 我 现在 ，艾德 ？ 还没有 我 ？ "

难道不是吗，埃德？难道不是吗？

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] - [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] .

" Sure you have , " said Tarnhorst with an easy smile .

" 当然 你 有 ， " 说 - 和 一个 简单的 微笑 .

"当然有，"塔恩霍斯特轻松地笑着说。

" [səʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

" So have a lot of us . "

" 所以 有 一个 很多 的 我们 . "

"我们很多人都有这种感觉。"

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , " ['fɜːgəs] [rɪ'piːtɪd] .

" Sure we have , " Fergus repeated .

" 当然 我们 有 ， " 弗格斯 重复 .

"当然有，"弗格斯重复道。

[hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz][hjuːdʒ] .

His grin was huge .

他的 咧嘴笑 曾是 巨大的 .

他咧嘴大笑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .

Then it changed to a frown .

然后 它 已更改 到 一个 皱眉 .

然后他的表情变成了皱眉。

" [ai][dəʊnt]['fɪgə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

" I don't figure them sometimes .

" 我 不 数字 他们 有时 .

"有时候我真的搞不懂他们。"

[ðəʊz] [belt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .

Those Belt people are crazy .

那些 腰带 人们 是 疯狂的 .

那些来自贝尔特地区的人都疯了。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['keɪb(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] ?

Why wouldn't they give us the process for making that cable of theirs ?

为什么 不会 他们 给 我们 这 过程 为了 制作 那 电缆 的 他们的 ？

他们为什么不把他们制造那种电缆的工艺流程告诉我们？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He looked up at Tarnhorst with a genuinely puzzled look on his face .
" 他 看起来 向上 在 - 和 一个 真的 困惑 看 在 他的 脸 .

他抬头看着塔恩霍斯特，脸上带着一副真正困惑的表情。

" [ai] [miːn] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvət]
" I mean , you'd think they thought that the laws of nature were private
" 我 意思是 , 你会 思考 他们 想法 那 这 法律 的 自然 是 私人的
['prɒpəti] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
property or something .
财产 或者 某物 .

"我的意思是，你会觉得他们认为自然规律是私有财产之类的东西。"

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊtlʊk] .
They don't have the right outlook .
他们 不 有 这 正确的 前景 .

他们缺乏正确的观念。

[ə; eɪ] [mæn] [faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən]
A man finds out something like that , he ought to give it to the human
一个 男人 发现 出去 某物 喜欢 那 , 他 应该 到 给 它 到 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

一个人如果发现了这样的事情，就应该把它贡献给全人类。

['hædnt] [hiː; hi] , - ?
hadn't he , Edway ?
之前没有 他 , - ?

难道不是吗，埃德韦?

[haʊ] [kʌm] [ðəʊz] [belt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['siːkrət] ?
How come those Belt people want to keep something like that secret ?
如何 来 那些 腰带 人们 想 到 保持 某物 喜欢 那 秘密 ?

为什么贝尔特人要把这种事保密?

" - - ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]
" Edway Tarnhorst massaged the bridge of his nose with a thumb and
" - - 按摩 这 桥 的 他的 鼻子 和 一个 拇指 和
['fɔːfɪŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
forefinger , his eyes closed .
食指 , 他的 眼睛 关闭 .

埃德韦·塔恩霍斯特闭着眼睛，用拇指和食指揉捏着鼻梁。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sæm] .
" I don't know , Sam .
" 我 不 知道 , 山姆 .

我不知道，萨姆。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

['selfɪʃ] , [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
Selfish , is all I can say .
自私 , 是 全部 我 能 说 .

我只能说，我自私。

" ['selfɪʃ] ?
" Selfish ?
" 自私 ?

“自私?

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['selfɪʃ] ?
Is it really selfish ?
是 它 真的 自私 ?

这真的是自私吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ?
Where is the dividing line ?
在哪里 是 这 分割 线 ?

分界线在哪里?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
How much is a man entitled to keep secret , for his own benefit ,
如何 很多 是 一个 男人 标题 到 保持 秘密 , 为了 他的 自己的 益处 ,

为了自身利益，一个人有权保守多少秘密?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
and how much should he tell for the public ?
和 如何 很多 应该 他 告诉 为了 这 民众 ?

他应该向公众透露多少信息?

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [kɑ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .
He glanced again at the coat of arms carved into the surface of the diamond .
他 瞥了一眼 再次 在 这 外套 的 武器 雕刻 进入 这 表面 的 这 钻石 .

他再次瞥了一眼雕刻在钻石表面的纹章。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A thousand years ago ,
一个 千 年 前 ,

一千年前，

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [kɑ:rvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['taɪni]['empaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jʊərəp] — [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
his ancestors had carved themselves a tiny empire out of middle Europe — a few hundred acres , no more .
他的 祖先 有 雕刻 他们自己 一个 微小的 帝国 出去 的 中间 欧洲 — 一个 很少 百 英亩 , 不 更多的 .

他的祖先在中欧建立了一个小小的帝国——只有几百英亩，仅此而已。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn]['fæməli][ɪn] ['lʌkʃəri] [waɪl] [ðə; ði][sɜ:rfs][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
Enough to keep one family in luxury while the serfs had a bare existence .
足够的 到 保持 一 家庭 在 奢华 尽管 这 农奴 有 一个 裸 存在 .

足以让一个家庭过上奢华的生活，而农奴们却只能勉强糊口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] .
They had conquered by the sword and ruled by the sword .
他们 有 征服 经过 这 剑 和 裁决 经过 这 剑 .

他们以武力征服，以武力统治。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
They had taken all and given nothing .
他们 有 已采取 全部 和 给定 没有什么 .

他们索取了一切，却什么也没付出。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ?
But had they ?
但 有 他们 ?

但他们真的做到了吗?

[ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][sɜːrfs]
The Barons of Tarnhorst had not really lived much better than their serfs
这 男爵 的 - 有 不是 真的 居住地 很多 更好的 比 他们的 农奴
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
had lived .
有 居住地 .

塔恩霍斯特的男爵们的生活其实并不比他们的农奴们好多少。

[mɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fuːd] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːbl] — ['daɪəməndz][ænd; ənd]
More clothes and more food , perhaps , and a few baubles — diamonds and
更多的 衣服 和 更多的 食物 , 也许 , 和 一个 很少 小饰品 — 钻石 和
[faɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɜːrz] .
fine silks and warm furs .
美好的 帛 和 温暖的 毛皮 .

或许还有更多的衣服、更多的食物，以及一些小饰品——钻石、精美的丝绸和温暖的皮草。

[bʌt; bət][nəʊ]['bærən] - [hæd; həd]['evə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sɜːrfs][tuː; tə] [stɑːv] ,
But no Baron Tarnhorst had ever allowed his serfs to starve ,
但 不 男爵 - 有 曾经 允许 他的 农奴 到 饿死 ,

但塔恩霍斯特男爵从未允许他的农奴挨饿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [saʊnd] .
for that would not be economically sound .
为了 那 会 不是 是 经济上 声音 .

因为那样做在经济上是不合理的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bærən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɔː] [ɪn]
And each Baron had been the dispenser of Justice ; he had been Law in
和 每个 男爵 有 到过 这 自动售货机 的 正义 ; 他 有 到过 法律 在
[hɪz; ɪz][lænd] .
his land .
他的 土地 .

每一位男爵都曾是正义的执行者；他就是自己领地的法律。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ænəki] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['peznts] ,
Without him , there would have been anarchy among the ignorant peasants ,
没有 他 , 那里 会 有 到过 无政府状态 之中 这 无知 农民 ,

如果没有他，无知的农民之间就会陷入混乱。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
since they were certainly not fit to govern themselves a thousand years ago .
自从 他们 是 当然 不是 合身 到 治理 他们自己 一个 千 年 前 .

因为一千年前他们肯定不具备统治自己的能力。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eni] ['betə(r)] [fɪt] [tə'deɪ] ?
Were they any better fit today ?
是 他们 任何 更好的 合身 今天 ?

他们今天表现得更好吗?

- [w'ʌndəd] .
Tarnhorst wondered .
- 想知道 .

塔恩霍斯特心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [mɪ'leniəm] , [men] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] , [baɪ] [mæs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ]
For a full millennium , men had been trying , by mass education and by
为了 一个 满的 千年 ， 男人 有 到过 尝试 ， 经过 大量的 教育 和 经过
[mæs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
mass information ,
大量的 信息 ，

整整一千年来，人们一直在尝试通过大众教育和大众信息传播来实现这一目标。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] .
to bring the peasants up to the level of the nobles .
到 带来 这 农民 向上 到 这 等级 的 这 贵族 .

使农民的地位提升到与贵族相同的水平。

[hæd; həd] [ðæt] [plæn] [sək'siːdɪd] ?
Had that plan succeeded ?
有 那 计划 成功了 ?

那个计划成功了吗?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] ['sɪmpli] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz]
Or had the intelligent ones simply been forced to conform to the actions
或者 有 这 聪明的 一个 简单地 到过 强制 到 符合 到 这 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] ?
of the masses ?
的 这 群众 ?

或者说，那些聪明人只是被迫随波逐流?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['nəublz] [meɪd] ['peznts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] ?
Had the nobles made peasants of themselves instead ?
有 这 贵族 制成 农民 的 他们自己 反而 ?

难道贵族们都降级为平民了吗?

\- - ['dɪd(ə)nt] ['ɒnɪstli] [nəʊ] .
Edway Tarnhorst didn't honestly know .
\- - 没有 诚实地 知道 .

埃德韦·塔恩霍斯特确实不知道。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [spɑːk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
All he knew was that he saw a new spark of human life ,
全部 他 知道 曾是 那 他 锯 一个 新的 火花 的 人类 生活 ，

他只知道自己看到了人类生命中一线新的火花。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
a spark of intelligence , a spark of ability , out in the Belt .
一个 火花 的 智力 ， 一个 火花 的 能力 ， 出去 在 这 腰带 .

在小行星带，闪耀着智慧的火花，迸发出能力的火花。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tel] ['eniwʌn] — [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət]
He didn't dare tell anyone — he hardly dared admit it to himself — but
他 没有 敢 告诉 任何人 — 他 几乎 敢于 承认 它 到 他自己 — 但
[hiː; hi] [θɔːt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] [klɒd] [ɒv; əv]
he thought those people were better somehow than the common clods of
他 想法 那些 人们 是 更好的 不知何故 比 这 常见的 土块 的
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

他不敢告诉任何人——他几乎不敢承认——但他觉得那些人比地球上的普通人要好一些。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [slɒp] ['kʌlə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
Those people didn't think that just because a man could slop color all over
那些 人们 没有 思考 那 只是 因为 一个 男人 可以 邋遢 颜色 全部 超过
[æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kænvəs] ,
an otherwise innocent sheet of canvas ,
一个 否则 清白的 床单 的 帆布 ,

那些人并不认为，仅仅因为一个人可以把颜料随意泼洒在一张原本洁白的画布上，

['meɪkɪŋ] [uː'treɪ] [ænd; ənd] ['geərɪʃ] ['pætənz] , [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
making outré and garish patterns , that that made him an artist .
制作 古怪 和 扎眼 图案 , 那 那 制成 他 一个 艺术家 .

他创作出怪诞艳丽的图案，这使他成为了一名艺术家。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [juːz]
They didn't think that just because a man could write nonsense and use
他们 没有 思考 那 只是 因为 一个 男人 可以 写 废话 和 使用
[ɪ'rætɪk] [taɪ'pɒgrəfi] ,
erratic typography ,
不稳定的 排版 ,

他们并不认为仅仅因为一个人可能会写一些胡言乱语，或者使用不规范的字体，

[ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
that that made him a poet .
那 那 制成 他 一个 诗人 .

那使他成为了一名诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [bɪ'liːfs] , [tuː] , [ðæt] - - [sɔː] ['əʊnli] ['dɪmli] ,
They had other beliefs , too , that Edway Tarnhorst saw only dimly ,
他们 有 其他 信仰 , 也 , 那 - - 锯 仅有的 依稀 ,

他们还有其他一些信仰，只是埃德韦·塔恩霍斯特对此只是略知一二。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [bɪ'liːfs]
but he saw them well enough to know that they were better beliefs
但 他 锯 他们 出色地 足够的 到 知道 那 他们 是 更好的 信仰
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] ['stjuːpɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt]
than the obviously stupid belief that every human being had as much right
比 这 明显地 愚蠢的 信仰 那 每一个 人类 存在 有 作为 很多 正确的
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
to respect and dignity as every other ,
到 尊重 和 尊严 作为 每一个 其他 ,

但他看得足够清楚，知道这些信念比那种显然愚蠢的信念——即每个人都和其他人一样有权享有尊重和尊严——要好得多。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
that a man had a right to be respected , that he deserved it .
那 一个 男人 有 一个 正确的 到 是 受人尊敬 , 那 他 应得的 它 .

一个人有权受到尊重，他理应受到尊重。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] .
Out there , they thought that a man had a right only to what he earned .
出去 那里 , 他们 想法 那 一个 男人 有 一个 正确的 仅有的 到 什么 他 获得 .

在那里，人们认为一个人只有权得到他自己挣来的东西。

[bʌt; bət] - - [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'saɪəti] [æz; əz] [sæm]
But Edway Tarnhorst was as much a product of his own society as Sam
但 - - 曾是 作为 很多 一个 产品 的 他的 自己的 社会 作为 山姆
['fɜːgəs] .
Fergus .
弗格斯 .

但埃德韦·塔恩霍斯特和萨姆·弗格斯一样，都是他所处社会的产物。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
He could only behave as he had been taught .
他 可以 仅有的 表现 作为 他 有 到过 教授 .

他只能按照被教导的方式行事。

['əʊnli][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] — [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] — [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌəʊvə'raɪd] [ðə; ði] " ['kɒmən] [sens] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
Only on occasion — on very special occasion — could his native intelligence override the " common sense " that he had been taught .
仅有的 在 场合 — 在 非常 特别的 场合 — 可以 他的 本国的 智力 覆盖 这 " 常见的 感觉 " 那 他 有 到过 教授 .

只有在非常特殊的情况下，他的天赋智慧才能凌驾于他所受的“常识”之上。

['əʊnli] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] .
Only when an emergency arose .
仅有的 什么时候 一个 紧急情况 出现 .

仅在紧急情况下才会发生。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][dɪd] , - - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
But when one did , Edway Tarnhorst , in spite of his environmental upbringing , was equal to the occasion .
但 什么时候 一 做过 , - - , 在 尽管如此 的 他的 环境的 教养 , 曾是 平等的 到 这 场合 .

但当这种情况发生时，尽管埃德韦·塔恩霍斯特从小接受环境方面的熏陶，他也能应对自如。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [klɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Actually , his own mind was never really clear on the subject .
实际上 , 他的 自己的 头脑 曾是 绝不 真的 清除 在 这 主题 .

事实上，他自己对这个问题也一直没有真正想清楚。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
He did the best he could with the confusion he had to work with .
他 做过 这 最好的 他 可以 和 这 困惑 他 有 到 工作 和 .

在如此混乱的环境下，他已经尽力做到最好了。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we've got to be careful , Sam , " he said .
" 现在 我们已经 得到 到 是 小心 , 山姆 , " 他 说 .

“现在我们得小心点，萨姆，”他说。

" ['veri] ['keəf(ə)l] .
" Very careful .
" 非常 小心 .

非常小心。

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [belt] ['sɪtɪz] .
We don't want a war with the Belt Cities .
我们 不 想 一个 战争 和 这 腰带 城市 .

我们不想与星带城市开战。

" [sæm] ['fɜːgəs] [snɔːt] .
" Sam Fergus snorted .
" 山姆 弗格斯 哼了一声 .

山姆·弗格斯哼了一声。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
" They wouldn't dare .
" 他们 不会 敢 .

他们不敢。

[wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] [aʊt'nʌmbəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] . "
We got ' em outnumbered a thousand to one . "
我们 得到 - 呃 寡不敌众 一个 千 到 一 . "

我们人数上以一敌千。

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [drɒp] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [ˌjuː 'es] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" Not if they drop a rock on us , " Tarnhorst said quietly .
" 不是 如果 他们 降低 一个 岩石 在 我们 , " - 说 悄悄 .

"除非他们朝我们扔块石头,"塔恩霍斯特平静地说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , " ['fɜːgəs] [rɪ'piːtɪd] .
" They wouldn't dare , " Fergus repeated .
" 他们 不会 敢 , " 弗格斯 重复 .

"他们不敢,"弗格斯重复道。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [ʃɪps] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['æstərɔɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ɜːθ] .
But both of them could see what would happen to any city on Earth if one of the Belt ships decided to shift the orbit of a good - sized asteroid so that it would strike Earth .
但 两个都 的 他们 可以 看 什么 会 发生 到 任何 城市 在 地球 如果 一 的 这 腰带 船舶 决定 到 转移 这 轨道 的 一个 好的 - 尺寸 小行星 所以 那 它 会 罢工 地球 .

但他们两人都能预见到,如果小行星带中的一艘飞船决定改变一颗较大小行星的轨道,使其撞击地球,地球上的任何一座城市将会发生什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [eɪtʃ] - [bɒm] .
A few hundred thousand tons of rock coming in at ten miles per second would be far more devastating than an expensive H - bomb .
一个 很少 百 千 吨 的 岩石 未来 在 在 十 英里 每 第二 会 是 远的 更多的 毁灭性的 比 一个 昂贵的 H - 炸弹 .

几十万吨岩石以每秒十英里的速度袭来,其破坏力将远远超过一枚昂贵的氢弹。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , " ['fɜːgəs] [sed] [ə'gen] .
" They wouldn't dare , " Fergus said again .
" 他们 不会 敢 , " 弗格斯 说 再次 .

"他们不敢,"弗格斯再次说道。

" [ˌnevəðə'les] , " - [sed] ,
" Nevertheless , " Tarnhorst said ,
" 尽管如此 , " - 说 ,

"然而,"塔恩霍斯特说道。

" [ɪn] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] .
" in dealings of this kind we are walking very close to the thin edge .
" 在 交易 的 这 种类 我们 是 步行 非常 关闭 到 这 薄的 边缘 .

"在这种交易中,我们正走在非常危险的边缘。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɑː'selvz] .
We have to watch ourselves .
我们 有 到 手表 我们自己 .

我们必须时刻警惕自己。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃʌv]
Commodore Sir Harry Morgan was herded into a prison cell , given a shove
准将 先生 哈里 摩根 曾是 放牧 进入 一个 监狱 细胞 , 给定 一个 推
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['smɔːlɪʃ] [ruːm] ,
across the smallish room ,
穿过 这 略小 房间 ,

哈里·摩根爵士被押进一间牢房，被人推搡着穿过这间不算大的房间。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][slæm][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and allowed to hear the door slam behind him .
和 允许 到 听到 这 门 猛击 在后面 他 .

他听到了身后的门砰地一声关上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)]
By the time he regained his balance and turned to face the barred door
经过 这 时间 他 恢复 他的 平衡 和 转向 到 脸 这 禁止 门
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当他重新站稳，转身再次面对那扇紧闭的大门时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
it was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði] ['bʊli] - [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪm][ɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
The bully - boys who had shoved him in turned away and walked down the
这 欺负 - 男孩们 WHO 有 推搡 他 在 转向 离开 和 步行 向下 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

把他推搡进去的那几个恶霸男孩转过身，沿着走廊走了。

['hæri] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'lækst] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
Harry sat down on the floor and relaxed , leaning against the stone wall .
哈里 卫星 向下 在 这 地面 和 轻松 , 倾斜 反对 这 石头 墙 .

哈利坐在地板上，放松下来，靠在石墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] , [nɒt] ['iːv(ə)n]['sænət(ə)ri] ['plʌmɪŋ] .
There was no furniture of any kind in the cell , not even sanitary plumbing .
那里 曾是 不 家具 的 任何 种类 在 这 细胞 , 不是 甚至 卫生 管道 .

牢房里没有任何家具，甚至连卫生管道都没有。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?
" What do I do for a drink of water ?
" 什么 做 我 做 为了 一个 喝 的 水 ?

“我该怎么做才能喝到一口水？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
" he asked aloud of no one in particular .
" 他 问 大声 的 不 一 在 特别的 .

他自言自语地问，其实并没有指谁。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] ,
" You wait till they bring you your drink ,
" 你 等待 直到 他们 带来 你 你的 喝 ,

你等他们把饮料送来才行，

" [sed] [ə; eɪ] ['hwɪspərɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" said a whispery voice a few feet from his head .
" 说 一个 低语 嗓音 一个 很少 脚 从 他的 头 .

“一个低语的声音从离他脑袋几英尺远的地方传来。”

['mɔːgən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Morgan realized that someone in the cell next to his was talking .
摩根 已实现 那 某人 在 这 细胞 下一个 到 他的 曾是 说 .

摩根意识到隔壁牢房里有人在说话。

" [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kwɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ]['hælfɑː][paɪnt][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" You get a quart a day — a halfa pint four times a day .
" 你 得到 一个 夸脱 一个 天 — 一个 半 品脱 四 时代 一个 天 .

"你一天能喝到一夸脱——也就是一天四次，每次半品脱。"

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
Save your voice .
节省 你的 嗓音 .

省省你的嗓子吧。

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [gets] ['ɔːf(ə)l] [draɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] . "
Your throat gets awful dry if you talk much . "
你的 喉 获得 可怕 干燥 如果 你 讲话 很多 . "

说话多了嗓子会变得很干。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['mɔːgən] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪspə(r)] .
" Yeah , it would , " Morgan agreed in the same whisper .
" 是的 , 它 会 , " 摩根 同意 在 这 相同的 耳语 .

"是啊，确实如此，"摩根低声同意道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
" What about sanitation ? "
" 什么 关于 卫生 ? "

"卫生条件如何？"

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" That's your worry , " said the voice .
" 那就是 你的 担心 , " 说 这 嗓音 .

"那是你该担心的事，"那个声音说道。

" ['felə(r)] ['kɒmz] [baɪ] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌni] ['bʌkɪt] .
" Fella comes by every Wednesday and Saturday with a honey bucket .
" 伙计 来 经过 每一个 周三 和 周六 和 一个 蜂蜜 桶 .

"这家伙每周三和周六都会带着一桶蜂蜜过来。"

[juː; jʊ] [kliːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sel] . "
You clean out your own cell . "
你 干净的 出去 你的 自己的 细胞 . "

你得自己清理牢房。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [smeld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , " ['mɔːgən] [əb'zɜːvd] .
" I thought this place smelled of something other than attar of roses , " Morgan observed .
" 我 想法 这 地方 闻起来 的 某物 其他 比 阿塔尔 的 玫瑰 , " 摩根 观察到 .

"我以为这个地方闻起来不像是玫瑰香精的味道，"摩根说道。

" [maɪ] [nəʊz] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] .
" My nose tells me this is Thursday .
" 我的 鼻子 讲述 我 这 是 周四 .

"我的鼻子告诉我今天是星期四。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['hjuːmələs] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sel] .
" There was a hoarse , humorless chuckle from the man in the next cell .
" 那里 曾是 一个 嘶哑 , 缺乏幽默感 轻笑 从 这 男人 在 这 下一个 细胞 .

隔壁牢房里的男人发出了一声沙哑、毫无笑意的轻笑。

" - [æts] [raɪt] .
" ' At's right .
" - 的 正确的 .

"没错。"

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɪz] [strɒgɪst] [naʊ] .
The smell of the disinfectant is strongest now .
这 闻 的 这 消毒剂 是 最强 现在 .

消毒剂的味道现在最浓。

['sætədeɪ] ['mɔːrnɪn] - ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
Saturday mornin ' it'll be different .
周六 早晨 - 它将 是 不同的 .

星期六早上情况就会不一样了。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn][fɑːst] , ['bʌdi] . "
You catch on fast , buddy . "
你 抓住 在 快速地 , 伙伴 . "

你学得真快，伙计。

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [wɪz] , " ['mɔːgən] [ə'griːd] .
" Oh , I'm a whiz , " Morgan agreed .
" 哦 , 我是 一个 呼啸 , " 摩根 同意 .

"哦，我可是个天才，"摩根赞同道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['welfeə(r)] [wɜːld] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'led] ['krɪmɪnlz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" But I thought the Welfare World took care of its poor , misled criminals better than this .
" 但 我 想法 这 福利 世界 采取 关心 的 它是 贫穷的 , 被误导 罪犯 更好的 比 这 .

"但我以为福利制度对那些可怜的、受误导的罪犯的照顾会比这好得多。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] .
" Again the chuckle .
" 再次 这 轻笑 .

又是一阵轻笑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdə] [rɔb] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] [kɪld] ['sʌmbədi] .
" You shoulda robbed a bank or killed somebody .
" 你 应该 被抢劫 一个 银行 或者 被杀 某人 .

"你应该去抢银行或者杀人。"

[ðen] - ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentəns] .
Then theyda given you a nice rehabilitation sentence .
然后 - 给定 你 一个 好的 康复 句子 .

然后他们会给你判一个不错的改造刑期。

['regjələ(r)]['prɪz(ə)n] .
Regular prison .
常规的 监狱 .

普通监狱。

[ruːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Room of your own .
房间 的 你的 自己的 .

拥有自己的房间。

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] .
Something real nice .
某物 真实的 好的 .

真不错。

[laɪk] [ə; eɪ][həʊ'tel] .
Like a hotel .
喜欢 一个 酒店 .

就像酒店一样。

[bʌt; bət] [ðɪsɪz] ['dɪfrənt] . "
But this's different . "
但 这是 不同的 . "

但这不一样。

" [jeə] , " ['mɔːgən] [ə'griːd] .
" Yeah , " Morgan agreed .
" 是的 , " 摩根 同意 .

"是啊,"摩根同意道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)n] .
This was a political prison .
这 曾是 一个 政治的 监狱 .

这是一座政治监狱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]
This was the place where they put you when they didn't care what happened to
这 曾是 这 地方 在哪里 他们 放 你 什么时候 他们 没有 关心 什么 发生 到
[juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
you after the door was locked because there would be no going out .
你 后 这 门 曾是 已锁定 因为 那里 会 是 不 去 出去 .

当他们不在乎你被锁上门后会发生什么事时，就会把你关在这里，因为他们知道你不可能出去。

['mɔːgən] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Morgan knew where he was .
摩根 知道 在哪里 他 曾是 .

摩根知道自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,
It was a big ,
它 曾是 一个 大的 ,

这是一个很大的，

[fɔrtrɪslaɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv]
fortresslike building on top of one of the highest hills at the northern end of
堡垒般的 建筑 在 顶部 的 一 的 这 最高 丘陵 在 这 北方 结尾 的
[ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] — [æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd]
Manhattan Island — an old building that had once been a museum and
曼哈顿 岛 — 一个 老的 建筑 那 有 一次 到过 一个 博物馆 和
[wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]['kɑːs(ə)l] .
was built like a medieval castle .
曾是 建造 喜欢 一个 中世纪 城堡 .

曼哈顿岛北端最高山丘之一的山顶上，矗立着一座堡垒般的建筑——这是一座古老的建筑，曾经是博物馆，建造得像一座中世纪城堡。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" What happens if you die in here ? " he asked conversationally .
" 什么 发生 如果 你 死 在 这里 ? " 他 问 对话 .

"如果你死在这里会怎么样？"他漫不经心地问道。

" ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" Every Wednesday and Saturday , " the voice repeated .
" 每一个 周三 和 周六 , " 这 嗓音 重复 .

"每周三和周六,"那个声音重复道。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['hæri] ['mɔːgən] .
" Um , " said Harry Morgan .
" 嗯 , " 说 哈里 摩根 .

“嗯，”哈里·摩根说道。

" - [sɛpt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
" ' Cept once in a while , " the voice whispered .
" - 除外 一次 在 一个 尽管 , " 这 嗓音 低声说道 .

“除了偶尔一次，”那声音低语道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" Like a couple days ago .
" 喜欢 一个 夫妻 天 前 .

“就像前几天那样。”

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
When was it ?
什么时候 曾是 它 ?

是什么时候?

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðætɪd] [biː; bi] .
Monday that'd be .
周一 那样的话 是 .

应该是星期一。

[gai] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .
Guy they had in here for a week or so .
盖伊 他们 有 在 这里 为了 一个 星期 或者 所以 .

他们把这个人关在这里大约一个星期。

[doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
Don't remember how long .
不 记住 如何 长的 .

不记得过了多久了。

[luːz] - [taɪm] [hɪə(r)] .
Lose tracka time here .
失去 - 时间 这里 .

在这里，时间仿佛静止了。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ʃʊə(r)] [luːz] - [taɪm] [hɪə(r)] .
Sure lose tracka time here .
当然 失去 - 时间 这里 .

肯定会在这里浪费时间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" There was a long pause , and Morgan , controlling the tenseness in his voice ,
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 摩根 , 控制 这 紧张 在 他的 嗓音 ,

“一阵长久的沉默之后，摩根努力控制着自己紧张的声音，

[sed] : " [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gai] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
said : " What about the guy Monday ? "
说 : " 什么 关于 这 盖伊 周一 ? "

他说："星期一那个人怎么样了？"

" [əʊ] . [hɪm] .
" Oh . Him .
" 哦 . 他 .

"哦，他。"

[jeə] , [wel] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Yeah , well , they took him out Monday .
是的 , 出色地 , 他们 采取 他 出去 周一 .

是的，他们周一把他带走了。

" ['mɔːgən] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ded] ? "
" Morgan waited again , got nothing further , and asked : " Dead ? "
" 摩根 等待 再次 , 得到 没有什么 更远 , 和 问 : " 死的 ? "

摩根又等了一会儿，仍然没有得到任何消息，于是问道："死了吗？"

" - [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
" ' Course he was dead .
" - 课程 他 曾是 死的 .

"他当然死了。"

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
They was tryin ' to get somethin ' out of him .
他们 曾是 尝试 - 到 得到 某物 - 出去 的 他 .

他们想从他口中套取些什么。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] .
Somethin ' about a cable .
某物 - 关于 一个 电缆 .

跟电缆有关。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blækdʒæk] [hɪm] .
He jumped one of the guards , and they blackjacked him .
他 跳了起来 一 的 这 守卫 , 和 他们 二十一点 他 .

他扑向一名守卫，结果被守卫用警棍制服了。

[hɪt] - [ɪm] [tuː] [hɑːd] , [ai] [ges] .
Hit ' im too hard , I guess .
打 - 我是 也 难的 , 我 猜测 .

我想是下手太重了。

[gɑːd] [ʃʊə(r)] [gɒt] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] .
Guard sure got hell for that , too .
警卫 当然 得到 地狱 为了 那 , 也 .

卫兵也因此吃了不少苦头。

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['lʌki] .
Me , I'm lucky .
我 , 我是 幸运的 .

我，我很幸运。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['kwestʃənz] . "
They don't ask me no questions . "
他们 不 问 我 不 问题 . "

他们什么问题也没问我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you in for ?
" 什么 是 你 在 为了 ?

你犯了什么罪？

" ['mɔːgən] [ɑːskt] .
" Morgan asked .
" 摩根 问 .

摩根问道。

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

[ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
They never told me .
他们 绝不 讲述 我 .

他们从来没告诉我。

[ai][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðel] [rɪ'membə(r)] .
I don't ask for fear they'll remember .
我 不 问 为了 害怕 他们会 记住 .

我不敢问，怕他们会记得。

[ðeɪ] [mait] [stɑːt] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .
They might start askin ' questions .
他们 可能 开始 问 - 问题 .

他们可能会开始问问题。

" ['mɔːgən] [kən'sɪdəd] .
" Morgan considered .
" 摩根 经过考虑的 .

摩根考虑了一下。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][plɑːnt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
This could be a plant , but he didn't think so .
这 可以 是 一个 植物 , 但 他 没有 思考 所以 .

这可能是栽赃陷害，但他并不这么认为。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː'θentɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The voice was too authentic , and there would be no purpose in his information .
这 嗓音 曾是 也 真正的 , 和 那里 会 是 不 目的 在 他的 信息 .

这个声音太真实了，他提供的信息毫无用处。

[ðæt] [ment] [ðæt] [dʒæk] [lə'troʊb] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ded] .
That meant that Jack Latrobe really was dead .
那 意思是 那 杰克 拉特罗布 真的 曾是 死的 .

这意味着杰克·拉特罗布真的死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
They had killed him .
他们 有 被杀 他 .

他们杀了他。

[æn; ən][aɪs][kəʊld] ['hɑːdnəs] [sɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
An ice cold hardness surged along his nerves .
一个 冰 寒冷的 硬度 激增 沿着 他的 神经 .

一股冰冷的寒意沿着他的神经涌上心头。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [klæŋ] ,
The door at the far end of the corridor clanged ,
这 门 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 叮当作响 ,

走廊尽头的门咣当一声关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] [klɔmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and a brace of heavy footsteps clomped along the floor .
和 一个 支撑 的 重的 脚步声 沉重地 沿着 这 地面 .

一阵沉重的脚步声在地板上响起。

[tuː] [men] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [bɑːd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .
Two men came abreast of the steel - barred door and stopped .
二 男人 来了 并排 的 这 钢 - 禁止 门 和 停止 .

两个男人并排走到装有钢条的门前，停了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['fɔːtiːz] , [sed]
One of them , a well - dressed , husky - looking man in his middle forties , said
一 的 他们 , 一个 出色地 - 穿着 , 沙哑 - 寻找 男人 在 他的 中间 四十年代 , 说
: " [əʊ] . [keɪ] . , ['mɔːgən] .
: " O . K . , Morgan .
: " 哦 . K . , 摩根 .

其中一人，一位衣着考究、身材魁梧的四十多岁男子说道：“好的，摩根。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [ai][pʊt][ɒn] [bluː] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['elbəʊz] — [bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] .
" I put on blue lipstick and kissed my elbows — both of ' em .
" 我 放 在 蓝色的 口红 和 亲吻 我的 肘部 — 两个都 的 - 呃 .

我涂上蓝色唇膏，亲吻了我的手肘——两个手肘都亲了一下。

['gəʊɪŋ] ['wɪdəˌʃɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Going widdershins , of course . "
去 逆时针 , 的 课程 . "

当然是逆时针方向。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”

" [ðə; ði] [gai] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] [swiːt] .
" The guy in your hotel suite .
" 这 盖伊 在 你的 酒店 套房 .

“你酒店套房里的那个人。”

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .
You killed him .
你 被杀 他 .

你杀了他。

[juː; jʊ][kʌt] [ɒf] [bəʊθ] [fiːt] , [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .
You cut off both feet , one hand , and his head .
你 切 离开 两个都 脚 , 一 手 , 和 他的 头 .

你砍掉了他的双脚、一只手和头颅。

[haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How'd you do it ?
怎么做到的 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" ['mɔːgən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Morgan looked at the man .
" 摩根 看起来 在 这 男人 .

摩根看着那个男人。

" [pə'liːs] ? "
" Police ? "
" 警察 ? "

"警察？"

" ['nʌnə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" Nunna your business .
" 努纳 你的 商业 .

"Nunna，你的生意。"

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
Answer the question . "
回答 这 问题 . "

回答这个问题。

" [ai][juːz][ə; eɪ]['kɒbweb] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I use a cobweb I happened to have with me .
" 我 使用 一个 蛛网 我 发生 到 有 和 我 .

"我用的是我碰巧随身携带的一张蜘蛛网。"

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

" [ðə; ði][kɑːps] [feɪs] [wɒz; wəz] ['waɪtɪʃ] .
" The cop's face was whitish .
" 这 警察的 脸 曾是 白色 .

"警察的脸色苍白。"

" [juː; jʊ] [tʃɒp] [ə; eɪ] [gai] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
" You chop a guy up like that and then don't know who he is ? "
" 你 劈 一个 盖伊 向上 喜欢 那 和 然后 不 知道 WHO 他 是 ? "

"你把一个人砍成那样，然后竟然不知道他是谁？"

" [ai][kæn; kən] [ges] .
" I can guess .
" 我 能 猜测 .

我可以猜到。

[ai][kæn; kən] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ˌpiːˌɛm'siː] - [huː] [wɒz; wəz]
I can guess that he was an agent for PMC 873 who was
我 能 猜测 那 他 曾是 一个 代理人 为了 PMC - WHO 曾是
['trespəsɪŋ] [ɪ'liːgəli] .
trespassing illegally .
擅闯私人领地 非法 .

我猜测他是 PMC 873 的特工，非法闯入。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
But I didn't kill him .
但 我 没有 杀 他 .

但我没有杀他。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] . . . [ɜː(r)] . . . ['kʌstədi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
I was in . . . er . . . custody when it happened . "
我 曾是 在 . . . 呃 . . . 保管 什么时候 它 发生 . "

事发时我正在……呃……被拘留。

" [nɒt] ['gənə] [tɔːk] , [hʌ] ? " [ðə; ði][kɒp] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] .
" Not gonna talk , huh ? " the cop said in a hard voice .
" 不是 将会 讲话 , 嗯 ? " 这 警察 说 在 一个 难的 嗓音 .

"不打算开口是吗？"警察语气强硬地说。

" [əʊ] . [keɪ] . , [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" O . K . , you've had your chance .
" 哦 . K . , 你已经 有 你的 机会 .

"好了，你已经错过了机会。"

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] . "
We'll be back . "
出色地 是 后退 . "

我们会回来的。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['mɔːgən] .
" I don't think I'll wait , " said Morgan .
" 我 不 思考 患病的 等待 , " 说 摩根 .

"我想我不会等了,"摩根说。

" [jʊl] [weɪt] .
" You'll wait .
" 你会 等待 .

你会等的。

[wiː; wi][gɒt][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] [naʊ] .
We got you on a murder charge now .
我们 得到 你 在 一个 谋杀 收费 现在 .

我们现在以谋杀罪名逮捕了你。

[jʊl] [weɪt] .
You'll wait .
你会 等待 .

你得等。

[waɪz] [gai] .
Wise guy .
明智的 盖伊 .

聪明人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He turned and walked away .
" 他 转向 和 步行 离开 .

他转身离开了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [treɪnd] [haʊnd] .
The other man followed like a trained hound .
这 其他 男人 随后 喜欢 一个 受过训练 猎犬 .

另一个人像训练有素的猎犬一样紧随其后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ['wɪspəd] : " [wel] , [jʊr; jər][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
After the door clanged , the man in the next cell whispered : " Well , you're for it .
后 这 门 叮当作响 , 这 男人 在 这 下一个 细胞 低声说道 : " 出色地 , 你是 为了 它 .

门砰的一声关上后，隔壁牢房的人低声说："好吧，你同意了。"

['ðer] ['gənə] [ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .
They're gonna ask you questions .
它们是 将会 问 你 问题 .

他们会问你问题。

" ['mɔːgən] [sed] [wʌn] [əb'siːn] [wɜːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Morgan said one obscene word and stood up .
" 摩根 说 一 猥亵 单词 和 站立 向上 .

摩根说了一句脏话，然后站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .
It was time to leave .
它 曾是 时间 到 离开 .

该离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] ['θʌrəli] .
He had been searched thoroughly .
他 有 到过 搜索 彻底 .

他被彻底搜查过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['nʌθɪŋ] [els] .
They had left him only his clothes , nothing else .
他们 有 左边 他 仅有的 他的 衣服 , 没有什么 别的 .

他们只给他留下了衣服，其他什么都没留下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌmaɪkrəʊ'mɪnɪətʃəraɪzəd] ['sɜːkɪts] [ɒn] [hɪm] .
They had checked to make sure that there were no microminiaturized circuits on him .
他们 有 已检查 到 制作 当然 那 那里 是 不 微型化 电路 在 他 .

他们检查过，确保他身上没有微型电路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kliːn] .
He was clean .
他 曾是 干净的 .

他很干净。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] .
So they thought .
所以 他们 想法 .

他们当时是这么想的。

['keəfəli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [θred] [ɪn] [ðə; ðiː] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒækt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
Carefully , he caught a thread in the lapel of his jacked and pulled it free .
小心 , 他 捕捉 一个 线 在 这 翻领 的 他的 杰克 和 拉 它 自由的 .

他小心翼翼地勾住外套翻领上的一根线头，把它扯了出来。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sprɪŋɪnɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [θred] .
Except for a certain springiness , it looked like an ordinary silon thread .
除了 为了 一个 肯定 弹性 , 它 看起来 喜欢 一个 普通的 - 线 .

除了有一定的弹性之外，它看起来就像一根普通的丝线。

[hiː; hi] [luːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] , [haɪ] [ʌp] .
He looped it around one of the bars of his cell , high up .
他 循环 它 大约 一 的 这 酒吧 的 他的 细胞 , 高的 向上 .

他把绳子绕在牢房高处的一根铁栏杆上。

[ðə; ði] [endz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dekərətɪv] [hʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] — [hʊks] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['ruːbi] .
The ends he fastened to a couple of little decorative hooks in his belt — hooks covered with a shell of synthetic ruby .
这 结束 他 系紧 到 一个 夫妻 的 小的 装饰性的 钩子 在 他的 腰带 — 钩子 涵盖 和 一个 壳 的 合成的 红宝石 .

他将绳子的两端系在腰带上的两个小装饰钩上——钩子上覆盖着一层人造红宝石。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [θred] .
Then he leaned back , putting his weight on the thread .
然后 他 倾斜 后退 , 推杆 他的 重量 在 这 线 .

然后他向后靠去，把全身的重量压在了线头上。

['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['muːvɪŋ] [θruː] [kəʊld] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] , [ðə; ði] [θred] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)] ,
Slowly , like a knife moving through cold peanut butter , the thread sank into the steel bar ,
缓慢地 , 喜欢 一个 刀 移动 通过 寒冷的 花生 黄油 , 这 线 沉没 进入 这 钢 酒吧 ,

就像刀子切开冰冷的花生酱一样，线慢慢地沉入了钢条中。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ɪts][wʌn] - [ɪntʃ] ['θɪknəs] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [θruː] .
cutting through its one - inch thickness with increasing difficulty until it was half - way through .
切割 通过 它是 一 - 英寸 厚度 和 增加 困难 直到 它 曾是 一半 - 方式 通过 .

切开它一英寸厚的木板，难度越来越大，直到切到一半才切透。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] .
Then it seemed to slip the rest of the way through .
然后 它 似乎 到 滑 这 休息 的 这 方式 通过 .

然后它似乎就这么滑过了剩下的路程。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [θraɪs] [mɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [tuː] [kʌts] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [bɑːrz] .
He repeated the procedure thrice more , making two cuts in each of two bars .
他 重复 这 程序 三次 更多的 , 制作 二 削减 在 每个 的 二 酒吧 .

他重复了三次该操作，在两根杆子上各切了两刀。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sekʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] .
Then he carefully removed the sections he had cut out .
然后 他 小心 已移除 这 部分 他 有 切 出去 .

然后他小心翼翼地取下了切下来的部分。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [wʌn] - [ɪntʃ] [stiːl] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] ['wepən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
He put one of them on the floor of his cell and carried the other in his hand — three feet of one - inch steel makes a nice weapon if it becomes necessary .
他 放 一 的 他们 在 这 地面 的 他的 细胞 和 携带 这 其他 在 他的 手 — 三 脚 的 一 - 英寸 钢 制作 一个 好的 武器 如果 它 变成 必要的 .

他把其中一根放在牢房的地板上，手里拿着另一根——三英尺长、一英寸粗的钢管，必要时可以成为一件不错的武器。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Then he stepped through the hole he had made .
然后 他 步 通过 这 洞 他 有 制成 .

然后他跨过了自己挖的洞。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['hæri] ['mɔːgən] [wɔːkt] [baɪ] .
The man in the next cell widened his eyes as Harry Morgan walked by .
这 男人 在 这 下一个 细胞 扩大 他的 眼睛 作为 哈里 摩根 步行 经过 .

隔壁牢房的男人看到哈里·摩根走过时，瞪大了眼睛。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
But Morgan could tell that he saw nothing .
但 摩根 可以 告诉 那 他 锯 没有什么 .

但摩根能感觉到他什么也没看到。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] .
He had only heard .
他 有 仅有的 听到 .

他只是听说过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
His eyes had been removed long before .
他的 眼睛 有 到过 已移除 长的 前 .

他的眼睛很久以前就被摘除了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kən'vɪnst] ['mɔːgən] [wɪð] ['ʌtə(r)][faɪ'næləti] [ðæt]
It was the condition of the man that convinced Morgan with utter finality that
它 曾是 这 状况 的 这 男人 那 确信 摩根 和 说出 最终性 那
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
he had told the truth .
他 有 讲述 这 真相 .

正是这个人的状况让摩根彻底确信他说的是真话。

[sevn]
VII
七

第七章

['mɪstə(r)] . - - [felt] [fɪə(r)] ,
Mr . Edway Tarnhorst felt fear ,
先生 . - - 毛毡 害怕 ,

埃德韦·塔恩霍斯特先生感到害怕，

[bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][grænd]
but no real surprise when the shadow in the window of his suite in the Grand
但 不 真实的 惊喜 什么时候 这 阴影 在 这 窗户 的 他的 套房 在 这 盛大
['sentrəl] [həʊ'tel][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Central Hotel materialized into a human being .
中央 酒店 实体化 进入 一个 人类 存在 .

但当他在中央大酒店套房窗户里的影子变成一个人时，他并没有感到太惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] ['kwestʃən] .
But he couldn't help asking one question .
但 他 不能 帮助 问 一 问题 .

但他还是忍不住问了一个问题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðeə(r)] ?
" How did you get there ?
" 如何 做过 你 得到 那里 ?

你是怎么到那儿的?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .
" His voice was husky .
" 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

他的声音沙哑。

" [wɪr] ['eɪti] [flɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] . "
" We're eighty floors above the street . "
" 是 八十 楼层 多于 这 街道 . "

“我们位于街道上方八十层楼。”

" [traɪ] ['klaɪmɪŋ] ['æstərɔɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['kɒmədɔː(r)] [sɜː(r)] ['hæri] ['mɔːgən] .
" Try climbing asteroids for a while , " said Commodore Sir Harry Morgan .
" 尝试 攀登 小行星 为了 一个 尽管 , " 说 准将 先生 哈里 摩根 .

“不妨尝试攀登小行星一段时间，”哈里·摩根准将爵士说道。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get used to it .
" 你会 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[ðæts] [waɪ] [ai] [njuː] [dʒæk] ['hædnt] [daɪd] - [ˌæksɪ'dentəli] - — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] . "
That's why I knew Jack hadn't died ' accidentally ' — he was murdered . "
那就是 为什么 我 知道 杰克 之前没有 死亡 - 偶然 - — 他 曾是 被谋杀 . "

所以我知道杰克不是"意外"死亡——他是被谋杀的。

" [juː; jʊ] . . . [jʊr; jər] [nɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , " - [sed] .
" You . . . you're not carrying a gun , " Tarnhorst said .
" 你 . . . 你是 不是 携带 一个 枪 , " - 说 .

"你……你没有携带枪支,"塔恩霍斯特说。

" [duː; də][ai] [niːd] [wʌn] ?
" Do I need one ?
" 做 我 需要 一 ?

我需要吗?

" - [sw'ɒləʊd] .
" Tarnhorst swallowed .
" - 吞咽 .

塔恩霍斯特吞咽了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['fɜːgəs] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
Fergus will be back in a moment . "
弗格斯 将要 是 后退 在 一个 片刻 . "

弗格斯马上就回来。

" [huz] ['fɜːgəs] ? "
" Who's Fergus ? "
" 谁是 弗格斯 ? "

"弗格斯是谁?"

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kən'trəʊlz][ˌpiːˌɛm'siː] - .
" He's the man who controls PMC 873 .
" 他是 这 男人 WHO 控制 PMC - .

"他是 PMC 873 的控制人。"

" ['hæri] ['mɔːgən] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] " [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] .
" Harry Morgan shoved his hand into his jacket pocket " Then I have a gun .
" 哈里 摩根 推搡 他的 手 进入 他的 夹克 口袋 " 然后 我 有 一个 枪 .

哈里·摩根把手插进外套口袋里,"然后我就有枪了。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You saw it , didn't you ? "
你 锯 它 , 没有 你 ? "

你看到了,对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
I saw it when you came in . "
我 锯 它 什么时候 你 来了 在 . "

你进来的时候我看到了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[kɔːl] [hɪm] .
Call him .
称呼 他 .

给他打电话。

" [wen] [sæm] ['fɜːgəs] [keɪm] [ɪn] ,
" When Sam Fergus came in ,
" 什么时候 山姆 弗格斯 来了 在 ,

"当萨姆·弗格斯进来的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tuː] ['meni] [slʌgz] [ɒv; əv] ['wɪski] .
he looked as though he had had about three or four too many slugs of whiskey .
他 看起来 作为 尽管 他 有 有 关于 三 或者 四 也 许多 蛞蝓 的 威士忌酒 .

他看上去像是喝了三四大杯威士忌似的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [fɪə(r)] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an odd fear an his face .
那里 曾是 一个 奇怪的 害怕 一个 他的 脸 .

他脸上带着一种莫名的恐惧。

" [wɒt] ['mætə(r)] , - ?
" Whats matter , Edway ?
" 什么 事情 , - ?

"什么事都重要，埃德韦？"

[ai] — " [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔːgən] .
I — " The fear increased when he saw Morgan .
我 — " 这 害怕 增加 什么时候 他 锯 摩根 .

"我——"看到摩根后，他的恐惧感更加强烈了。

" ['wɑːdə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whadda you here for ? "
" 什么 你 这里 为了 ? "

你来这里做什么？

" [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['fɜːgəs] .
" I'm here to make a speech Fergus .
" 我是 这里 到 制作 一个 演讲 弗格斯 .

"我来这里是要发表演讲的，弗格斯。"

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [wen] ['fɜːgəs] [stɪl] [stʊd] , ['mɔːgən] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs]
" When Fergus still stood , Morgan repeated what he had said with only a trace
" 什么时候 弗格斯 仍然 站立 , 摩根 重复 什么 他 有 说 和 仅有的 一个 痕迹
[mɔː(r)] ['emfəsɪs] .
more emphasis .
更多的 强调 .

"当弗格斯仍然站着的时候，摩根重复了他刚才说过的话，只是语气上多了一丝强调。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

" ['fɜːgəs] [sæt] .
" Fergus sat .
" 弗格斯 卫星 .

"弗格斯坐着。

[səʊ][dɪd] - .
So did Tarnhorst .
所以 做过 - .

塔恩霍斯特也是如此。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['mɔːgən] [sed] , [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Both of you pay special attention , " Morgan said , a piratical gleam in his eyes .
" 两个都 的 你 支付 特别的 注意力 , " 摩根 说 , 一个 海盗 闪耀 在 他的 眼睛 .

"你们两个要格外注意,"摩根说着，眼中闪过一丝海盗般的狡黠光芒。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" You killed a friend of mine .
" 你 被杀 一个 朋友 的 矿 .

你杀了我的一个朋友。

[maɪ] [best] [frend] .
My best friend .
我的 最好的 朋友 .

我最好的朋友。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I'm not going to kill either of you .
但 我是 不是 去 到 杀 任何一个 的 你 .

但我不会杀你们俩。

[jet] .
Yet .
然而 .

然而。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
Just listen and listen carefully .
只是 听 和 听 小心 .

仔细听。

" ['iːv(ə)n] - [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Even Tarnhorst looked frightened .
" 甚至 - 看起来 害怕 .

就连塔恩霍斯特看起来都很害怕。

" [doʊnt] [muːv] , [sæm] .
" Don't move , Sam .
" 不 移动 , 山姆 .

"别动，萨姆。"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .
He's got a gun .
他是 得到 一个 枪 .

他有枪。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] . "
I saw it when he came in . "
我 锯 它 什么时候 他 来了 在 . "

他进来的时候我看到了。

" [wɒt] . . . [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What . . . what do you want ?
" 什么 . . . 什么 做 你 想 ?

“你……你想要什么？”

" ['fɜːgəs] [ɑːskt] .
" Fergus asked .
" 弗格斯 问 .

弗格斯问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" I want to give you the information you want .
" 我 想 到 给 你 这 信息 你 想 .

我想给你你想要的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] .
The information that you killed Jack for .
这 信息 那 你 被杀 杰克 为了 .

你为了获取这些信息而杀害了杰克。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was cold hatred in his voice .
" 那里 曾是 寒冷的 仇恨 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了冰冷的仇恨。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
" I am going to tell you something that you have thought you wanted ,
" 我 是 去 到 告诉 你 某物 那 你 有 想法 你 通缉 ,

“我要告诉你一件你一直想知道的事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] .
but which you really will wish you had never heard .
但 哪个 你 真的 将要 希望 你 有 绝不 听到 .

但你一定会后悔听到这些话。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .
I'm going to tell you about that cable .
我是 去 到 告诉 你 关于 那 电缆 .

我要跟你说说那根电缆。

" ['naɪðə(r)] ['fɜːgəs] [nɔː(r)] - [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Neither Fergus nor Tarnhorst said a word .
" 两者都不 弗格斯 也不 - 说 一个 单词 .

“弗格斯和塔恩霍斯特都没说一句话。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] .
" You want a cable .
" 你 想 一个 电缆 .

你想要一根电缆。

[juːv] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['betə(r)]
You've heard that we use a cable that has a tensile strength of better
你已经 听到 那 我们 使用 一个 电缆 那 有 一个 拉伸 力量 的 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [pə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] ,
than a hundred million pounds per square inch ,
比 一个 百 百万 磅 每 正方形 英寸 ,

你听说过我们使用的电缆抗拉强度超过每平方英寸一亿磅吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [meɪd] .
and you want to know how it's made .
和 你 想 到 知道 如何 它是 制成 .

你想知道它是怎么做出来的。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [æz; əz]
You tried to get the secret out of Jack because he was sent here as
你 尝试 到 得到 这 秘密 出去 的 杰克 因为 他 曾是 发送 这里 作为
[ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['diːlə(r)] .
a commercial dealer .
一个 商业的 经销商 .

你试图从杰克口中套取秘密，因为他是被派到这里做商业交易的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ,
And he wouldn't talk ,
和 他 不会 讲话 ,

他一句话也不说。

[səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [guːnz] ['blækdʒæk] [hɪm] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]
so one of your goons blackjacked him too hard and then you had to
所以 一 的 你的 暴徒 二十一点 他 也 难的 和 然后 你 有 到
[drɒp] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
drop him off a bridge to make it look like an accident .
降低 他 离开 一个 桥 到 制作 它 看 喜欢 一个 事故 .

所以你的一个手下用棍子把他打得太狠了，然后你不得不把他从桥上扔下去，伪装成一场意外。

" [ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" Then you got your hands on me .
" 然后 你 得到 你的 双手 在 我 .

然后你就抓住了我。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
You were going to wring it out of me .
你 是 去 到 拧 它 出去 的 我 .

你本来想榨干我的全部。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] .
Well , there is no necessity of that .
出色地 , 那里 是 不 必要性 的 那 .

其实没有必要这样做。

" [hɪz; ɪz] [grɪn] [bɪ'keɪm] ['wʊlfɪʃ] .
" His grin became wolfish .
" 他的 咧嘴笑 成为 狼 .

他的笑容变得像狼一样凶狠。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" I'll give you everything .
" 患病的 给 你 一切 .

我会把一切都给你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you want it .
" 如果 你 想 它 .

"如果你想要的话。"

" ['fɜːgəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Fergus found his voice .
" 弗格斯 成立 他的 嗓音 .

"弗格斯终于开口说话了。"

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want it .
" 我 想 它 .

"我要它。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] — "
I'll pay a million — "
患病的 支付 一个 百万 — "

我愿意出一百万美元——"

" [jʊl] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , " ['mɔːgən] [sed] ['flætli] .
" You'll pay nothing , " Morgan said flatly .
" 你会 支付 没有什么 , " 摩根 说 断然 .

"你一分钱也付不了,"摩根断然说道。

" [jʊl] ['lɪs(ə)n] .
" You'll listen .
" 你会 听 .

你会听的。

" ['fɜːgəs] [n'ɒdɪd] ['wɜːdləsli] .
" Fergus nodded wordlessly .
" 弗格斯 点头 无言 .

弗格斯默默地点了点头。

" [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
" The composition is simple .
" 这 作品 是 简单的 .

构图很简单。

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [feɪz] [mə'tɪəriəl] - [laɪk] ['faɪbəglɑːs] .
Basically , it is a two - phase material - like fiberglass .
基本上 , 它 是 一个 二 - 阶段 材料 - 喜欢 玻璃纤维 .

它本质上是一种类似玻璃纤维的两相材料。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [hɑːd] [mə'tɪəriəl] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪtrɪks] [ɒv; əv] [s'ɒftɐ] [mə'tɪəriəl] .
It consists of a strong , hard material imbedded in a matrix of softer material .
它 由 的 一个 强的 , 难的 材料 嵌入式 在 一个 矩阵 的 更柔和 材料 .

它由嵌入在较软材料基质中的坚硬材料构成。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The difference is that , in this case ,
这 不同之处 是 那 , 在 这 案件 ,

区别在于，在这种情况下，

[ðə; ði][strɒŋgə(r)]['faɪbərz][ɑ:(r); ə(r)]['bɔːrəˌzɒn] — ['bɔːrɒn]['naɪtraɪd] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [trə'mendəs] ['preʃə(r)]
the stronger fibers are borazon — boron nitride formed under tremendous pressure
这 更强 纤维 是 硼拉松 — 硼 氮化物 形成 在下面 巨大的 压力

— [waɪl] [ðə; ði] [s'ɒftə] ['meɪtrɪks][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['tʌŋstən] ['kɑːbaɪd] .
— while the softer matrix is composed of tungsten carbide .
— 尽管 这 更柔和 矩阵 是 由 的 钨 碳化物 .

较强的纤维是硼氮石（在巨大压力下形成的氮化硼），而较软的基体由碳化钨组成。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪbərz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɔ:(r)] [tuː] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
If the fibers are only a thousandth or two thousandths of an inch in
如果 这 纤维 是 仅有的 一个 千分之一 或者 二 千分之一 的 一个 英寸 在

[daɪ'æmɪtə(r)] — [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][heə(r)][ɔ:(r)] [les] — [ðen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]
diameter — the thickness of a human hair or less — then the cable
直径 — 这 厚度 的 一个 人类 头发 或者 较少的 — 然后 这 电缆

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [hæz; həz] [trə'mendəs] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] .
from which they are made has tremendous strength and flexibility .
从 哪个 他们 是 制成 有 巨大的 力量 和 灵活性 .

如果纤维的直径只有千分之一英寸或千分之二英寸——相当于一根头发丝的粗细甚至更细——那么构成这些纤维的电缆就具有极强的强度和柔韧性。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [naʊ] ?
" Do you want the details of the process now ?
" 做 你 想 这 细节 的 这 过程 现在 ?

“你现在想知道流程详情吗？”

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] .
" His teeth were showing in his wolfish grin .
" 他的 牙齿 是 显示 在 他的 狼 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出了牙齿，露出了狼一般的笑容。

['fɜːgəs] [sw'ɒləʊd] .
Fergus swallowed .
弗格斯 吞咽 .

弗格斯咽了口唾沫。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] — "
But . . . but why do you — "
但 . . . 但 为什么 做 你 — "

但是……但是你为什么——”

" [waɪ] [duː; də][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Why do I give it to you ?
" 为什么 做 我 给 它 到 你 ?

我为什么要给你？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Because it will kill you .
因为 它 将要 杀 你 .

因为它会要了你的命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [duː; də] .
You have seen what the stuff will do .
你 有 已见 什么 这 东西 将要 做 .

你已经见识过这东西的威力了。

[ə; eɪ] [strænd] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ɪn'keɪst] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [p'ɜːpəsɪz] ,
A strand a thousandth of an inch thick , encased in silon - for lubrication purposes ,
一个 链 一个 千分之一 的 一个 英寸 厚的 , 包裹 在 - 为了 润滑 目的 ,

一根厚度仅为千分之一英寸的细丝，为了润滑目的而被包裹在硅橡胶中。

[gɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] [həʊl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
got me out of that filthy hole you call a prison .
得到 我 出去 的 那 污秽 洞 你 称呼 一个 监狱 .

他把我从你所谓的监狱那个肮脏的地方救了出来。

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
You've heard about that ?
你已经 听到 关于 那 ?

你听说过这件事吗?

" ['fɜːgəs] [bliŋk] .
" Fergus blinked .
" 弗格斯 眨眼 .

弗格斯眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" You cut yourself out of there with the cable you're talking about ? "
" 你 切 你自己 出去 的 那里 和 这 电缆 你是 说 关于 ? "

“你是用你说的那根电缆把自己割断出来的吗? ”

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
" Not with the cable .
" 不是 和 这 电缆 .

“不用电缆。”

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['faɪbə(r)] .
With a thin fiber .
和 一个 薄的 纤维 .

用细纤维。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heəlaɪk] ['faɪbərz] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
With one of the hairlike fibers that makes up the cable .
和 一 的 这 毛发状 纤维 那 制作 向上 这 电缆 .

用构成电缆的一根毛发状纤维。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌt] [tʃiːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ?
Did you ever cut cheese with a wire ?
做过 你 曾经 切 奶酪 和 一个 金属丝 ?

你用铁丝切过奶酪吗?

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['waɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɒv; əv] [æn; ən] [edʒ] .
In effect , that wire is a knife — a knife that consists only of an edge .
在 影响 , 那 金属丝 是 一个 刀 — 一个 刀 那 由 仅有的 的 一个 边缘 .

实际上，那根铁丝就是一把刀——一把只有刀刃的刀。

" [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
" Or , another experiment you may have heard of .
" 或者 , 其他 实验 你 可能 有 听到 的 .

或者，你可能听说过另一种实验。

[teɪk] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] .
Take a block of ice .
拿 一个 堵塞 的 冰 .

取一块冰。

[kə'nekt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ten] - [paʊnd] [weɪts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [luːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] [blɒk] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [weɪts] [hæŋ] [friː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Connect a couple of ten - pound weights together with a few feet of piano wire and loop it across the ice block to that the weights hang free on either side ,

连接 一个 夫妻 的 十 - 磅 重量 一起 和 一个 很少 脚 的 钢琴 金属丝 和 环形 它 穿过 这 冰 堵塞 到 那 这 重量 悬挂 自由的 在 任何一个 边 ，

用几英尺长的钢琴线将两个十磅重的重物连接起来，然后将琴线绕过冰块，使重物自由悬挂在冰块两侧。

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .

with the wire over the top of the block .

和 这 金属丝 超过 这 顶部 的 这 堵塞 .

将铁丝搭在积木块的顶部。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪl] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The wire will cut right through the ice in a short time .

这 金属丝 将要 切 正确的 通过 这 冰 在 一个 短的 时间 .

钢丝很快就能切穿冰层。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [blɒk] [rɪ'meɪnz] [həʊl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aɪs] [melts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fləʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

The trouble is that the ice block remains whole — because the ice melts under the pressure of the wire and then flows around it and freezes again on the other side .

这 麻烦 是 那 这 冰 堵塞 遗迹 所有的 — 因为 这 冰 融化 在下面 这 压力 的 这 金属丝 和 然后 流量 大约 它 和 冰冻 再次 在 这 其他 边 .

问题是冰块仍然保持完整——因为冰在电线的压力下融化，然后流到电线周围，并在另一侧再次冻结。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,

But if you lubricate the wire with ordinary glycerine ,

但 如果 你 润滑 这 金属丝 和 普通的 甘油 ，

但如果你用普通甘油润滑电线，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [blɒk] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

it prevents the re - freezing and the ice block will be cut in two .

它 阻止 这 关于 - 冷冻 和 这 冰 堵塞 将要 是 切 在 二 .

这样可以防止再次冻结，冰块会被切成两半。

" - [n'ɒdɪd] .

" Tarnhorst nodded .

" - 点头 .

塔恩霍斯特点了点头。

" [ai] [rɪ'membə(r)] .

" I remember .

" 我 记住 .

我记得。

[ɪn] [skuːl] .

In school .

在 学校 .

在学校里。

[ðeɪ] — " [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] .

They — " He let his voice trail off .

他们 — " 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 .

他们——"他的声音渐渐低了下去。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['beɪsɪk] ['saɪəns] .
It's a common experiment in basic science .
它是 一个 常见的 实验 在 基本的 科学 .

这是基础科学中常见的实验。

['bɔːrəˌzɒn] ['faɪbə(r)] [wɜːks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Borazon fiber works the same way .
博拉松 纤维 作品 这 相同的 方式 .

硼氮纤维的工作原理相同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['tensaɪl] [streŋθ] ,
Because it is so fine and has such tremendous tensile strength ,
因为 它 是 所以 美好的 和 有 这样的 巨大的 拉伸 力量 ,

因为它质地非常细腻，而且具有极强的抗拉强度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [pə(r)]
it is possible to apply a pressure of hundreds of millions of pounds per
它 是 可能的 到 申请 一个 压力 的 数百 的 百万 的 磅 每
[skweə(r)] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eəriə] .
square inch over a very small area .
正方形 英寸 超过 一个 非常 小的 区域 .

在非常小的区域内施加每平方英寸数亿磅的压力是可能的。

['ʌndə(r)] ['preʃəz] [laɪk] [ðæt] , [stiːl] [kʌts] ['iːzəli] .
Under pressures like that , steel cuts easily .
在下面 压力 喜欢 那 , 钢 削减 容易地 .

在这样的压力下，钢材很容易被切割。

[wɪð] - ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] [kʌt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
With silon covering to lubricate the cut , there's nothing to it .
和 - 覆盖 到 润滑 这 切 , 有 没有什么 到 它 .

用硅藻土覆盖以润滑切口，就没什么难的了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hel] - [həʊl] .
As you have heard from the guards in your little hell - hole .
作为 你 有 听到 从 这 守卫 在 你的 小的 地狱 - 洞 .

正如你从你那地狱般小地方的守卫那里听到的那样。

" [hel] - [həʊl] ?
" Hell - hole ?
" 地狱 - 洞 ?

“人间地狱？”

" - [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['fɜːgəs] .
" Tarnhorst's eyes narrowed and he flicked a quick glance at Fergus .
" - 眼睛 范围缩小 和 他 轻弹 一个 快的 瞥一眼 在 弗格斯 .

塔恩霍斯特眯起眼睛，迅速瞥了一眼弗格斯。

['mɔːgən] [riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɜːgəs] -
Morgan realized that Tarnhorst had known nothing of the extent of Fergus '
摩根 已实现 那 - 有 已知 没有什么 的 这 程度 的 弗格斯 -
['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
machinations .
阴谋 .

摩根意识到塔恩霍斯特对弗格斯的阴谋诡计的程度一无所知。

" [ðæt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)n][ʌp][ɪn] [fɔːt] ['traɪən][pɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['welfeə(r)] [steɪt] ,
" That lovely little political prison up in Fort Tryon Park that the World Welfare State ,
" 那 迷人的 小的 政治的 监狱 向上 在 堡 特赖恩 公园 那 这 世界 福利 状态 ,

“世界福利国家在特赖恩堡公园里建的那座可爱的小型政治监狱，

[wɪð] [ɪts]['juːʒuəl] [sə'lɪsɪtəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] , [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪvərɪt]
with its usual solicitousness for the common man , keeps for its favorite
和 它是 通常 殷勤 为了 这 常见的 男人 , 保持 为了 它是 最喜欢的
[gests] , " ['mɔːgən] [sed] .
guests , " Morgan said .
客人 , " 摩根 说 .

“它一如既往地关怀普通民众，却只款待它最喜欢的客人，”摩根说道。

[hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .
His wolfish smile returned .
他的 狼 微笑 返回 .

他脸上又浮现出那狼一般的笑容。

" [aɪdʌv] [kʌt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [daʊn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .
" I'd've cut the whole thing down if I'd had had the time .
" 我本来会 切 这 所有的 事物 向下 如果 ID 有 有 这 时间 .

“如果我有时间，我会把整个项目都精简掉。”

[nɒt] [ðə; ði] [stəʊn] — [dʒʌst][ðə; ði] [stiːl] .
Not the stone — just the steel .
不是 这 石头 — 只是 这 钢 .

不是石头，只是钢铁。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪləmənt]
In order to apply that kind of pressure you have to have the filament
在 命令 到 申请 那 种类 的 压力 你 有 到 有 这 灯丝
['fɑːsənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt] ,
fastened to something considerably harder than the stuff you're trying to cut ,
系紧 到 某物 相当 更难 比 这 东西 你是 尝试 到 切 ,

为了施加那种压力，你必须将切割线固定在比你要切割的材料硬得多的东西上。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] ['fɪŋgəz] .
Don't try it with your fingers or you'll lose fingers .
不 尝试 它 和 你的 手指 或者 你会 失去 手指 .

千万别用手指，否则你会失去手指。

" ['fɜːgəs] - [aɪz] ['waɪdnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [ɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
" Fergus ' eyes widened again and he looked both ill and frightened .
" 弗格斯 - 眼睛 扩大 再次 和 他 看起来 两个都 患病的 和 害怕 .

“弗格斯的眼睛再次睁大，他看起来既病了又害怕。”

" [ðə; ði][mæn][wiː; wi][sent] . . . [ʌ; ɜː] . . . [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" The man we sent . . . uh . . . who was found in your room .
" 这 男人 我们 发送 . . . 呃 . . . WHO 曾是 成立 在 你的 房间 .

“我们派去的那个人……呃……就是在你房间里发现的那个人。”

[juː; jʊ] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['swɒləʊɪŋ] .
You — " He stopped and seemed to have trouble swallowing .
你 — " 他 停止 和 似乎 到 有 麻烦 吞咽 .

"你——"他停了下来，似乎吞咽困难。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我？

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
I didn't do anything .
我 没有 做 任何事物 .

我什么都没做。

" ['mɔːgən] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Morgan did a good imitation of a shark trying to look innocent .
" 摩根 做过 一个 好的 模仿 的 一个 鲨鱼 尝试 到 看 清白的 .

"摩根模仿鲨鱼装无辜的样子模仿得惟妙惟肖。"

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [luːpt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
" I'll admit that I looped a very fine filament of the stuff across the doorway
" 患病的 承认 那 我 循环 一个 非常 美好的 灯丝 的 这 东西 穿过 这 门口
[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
a few times ,
一个 很少 时代 ,

"我承认，我曾几次用一根很细的丝线把那东西绕在门框上。"

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ruːm] [ɪ'liːgəli] [ai] [wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] .
so that if anyone tried to enter my room illegally I would be warned .
所以 那 如果 任何人 尝试 到 进入 我的 房间 非法 我 会 是 警告 .

这样，如果有人试图非法闯入我的房间，我就会收到警告。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] - ['sensətɪv] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [rɪ'liːst]
" He didn't bother to add that a pressure - sensitive device had released
" 他 没有 打扰 到 添加 那 一个 压力 - 敏感的 设备 有 发布
[ænd; ənd] [riːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪləmənt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
and reeled in the filament after it had done its work .
和 卷曲 在 这 灯丝 后 它 有 完毕 它是 工作 .

"他懒得补充一点，那就是压力感应装置在完成工作后会释放并收回灯丝。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [sɒft]
" It doesn't need to be nearly as tough and heavy to cut through soft
" 它 不 需要 到 是 几乎 作为 艰难的 和 重的 到 切 通过 柔软的
[stʌf] [laɪk] . . . [ɜː(r)] . . . [seɪ] ,
stuff like . . . er . . . say ,
东西 喜欢 . . . 呃 . . . 说 ,

"它不需要像……呃……比如说，那样坚硬沉重才能切开柔软的东西，

[ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [stiːl] .
a beefsteak , as it does to cut through steel .
一个 牛排 , 作为 它 做 到 切 通过 钢 .

一块牛排，就像它能切开钢铁一样。

[ɪts] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['kɒbweb] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
It's as fine as cobweb almost invisible .
它是 作为 美好的 作为 蛛网 几乎 无形的 .

它细如蛛网，几乎看不见。

[woʊnt][ðə; ði] [wɜːld] ['welfeə(r)] [steɪt] [hæv; həv] [fʌn] [wen] [ðæt] [stʌf] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæpi] ,
Won't the World Welfare State have fun when that stuff gets into the hands of its happy ,
惯于 这 世界 福利 状态 有 乐趣 什么时候 那 东西 获得 进入 这 双手 的 它是 快乐的 ，

当这些东西落入其幸福的人民手中时，世界福利国家岂不是要乐翻天?

[kraɪm] - [friː] ['pɒpjələs] ?
crime - free populace ?
犯罪 - 自由的 民众 ?

无犯罪的民众?

" - - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
" Edway Tarnhorst became suddenly alert .
" - - 成为 突然 警报 .

埃德韦·塔恩霍斯特突然警觉起来。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jes] . [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðel] [hæv; həv] ,
" Yes . Think of the fun they'll have ,
" 是的 . 思考 的 这 乐趣 他们会 有 ，

“是的。想想他们会玩得多开心啊！ ”

[ɔːl] [ðəʊz] ['lʌvli] [slɔb] [huː] [get] [ðeə(r)] ['beɪsɪk] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] .
all those lovely slobs who get their basic subsistence and their dignity and their honor as a free gift from the State .
全部 那些 迷人的 邋遢鬼 WHO 得到 他们的 基本的 生存 和 他们的 尊严 和 他们的 荣誉 作为 一个 自由的 礼物 从 这 状态 .

所有这些可爱的懒汉，他们的基本生活、尊严和荣誉都是国家免费提供的。

[ðə; ði] [kidz] , [ɪ'speʃəli] .
The kids , especially .
这 孩子们 , 尤其 .

尤其是孩子们。

[ðel] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll love it .
他们会 爱 它 .

他们一定会喜欢的。

[ɪts] [səʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θred] — [ɔː(r)] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heə(r)] — [ɔː(r)] . . . .
It's so fine it can be hidden inside an ordinary thread — or woven into the hair — or . . . .
它是 所以 美好的 它 能 是 隐 里面 一个 普通的 线 — 或者 编织 进入 这 头发 — 或者 . . . .

它非常纤细，可以藏在普通的线里，也可以织进头发里，或者......

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He spread his hands .
" 他 传播 他的 双手 .

他张开双手。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pleɪsɪz] .
" A million places .
" 一个 百万 地方 .

“一百万个地方。”

" ['fɜːgəs] [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] .
" Fergus was gaping .
" 弗格斯 曾是 张开的 .

弗格斯目瞪口呆。

- [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['mɔːrgənz] [wɜːdz] .
Tarnhorst was concentrating on Morgan's words .
- 曾是 集中 在 摩根的 字 .

塔恩霍斯特全神贯注地听着摩根的话。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [liːv] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [faɪn] , "
" And there's no possible way to leave fingerprints on anything that fine , "
" 和 有 不 可能的 方式 到 离开 指纹 在 任何事物 那 美好的 , "
['mɔːgən] [kən'tɪnjuːd] .
Morgan continued .
摩根 持续 .

“而且，在这么精细的东西上，根本不可能留下指纹，”摩根继续说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɔː(r)] [skruːz] ,
" You just hook it around a couple of nails or screws ,
" 你 只是 钩 它 大约 一个 夫妻 的 指甲 或者 螺丝 ,

你只需把它钩在几个钉子或螺丝上就行了。

[ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɔː(r)][æn; ən] ['ælɪweɪ] — [ænd; ənd] [weɪt] . "
across an open doorway or an alleyway — and wait . "
穿过 一个 打开 门口 或者 一个 小巷 — 和 等待 . "

走到敞开的门口或巷子对面——然后等待。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hændz] , " - [sed] .
" We wouldn't let it get into the people's hands , " Tarnhorst said .
" 我们 不会 让 它 得到 进入 这 人们的 双手 , " - 说 .

“我们绝不会让它落入民众手中，”塔恩霍斯特说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɔːgən] [sed] ['flætli] .
" You couldn't stop it , " Morgan said flatly .
" 你 不能 停止 它 , " 摩根 说 断然 .

“你阻止不了它，”摩根直截了当地说。

" [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [wɪl]
" Manufacture the stuff and eventually one of the workers in the plant will
" 生产 这 东西 和 最终 一 的 这 工人 在 这 植物 将要
['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
figure out a way to steal some of it . "
数字 出去 一个 方式 到 偷 一些 的 它 . "

“生产出来之后，工厂里的某个工人总会想办法偷走一些。”

" [gɑːdz] — " ['fɜːgəs] [sed] ['feɪntli] .
" Guards — " Fergus said faintly .
" 卫兵 — " 弗格斯 说 淡淡的 .

“卫兵——”弗格斯虚弱地说。

" ['fuːiː] .
" Pfui .
" pfui .

“Pfui。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɑːd] ['sɪstəm] ,
But even you had a perfect guard system ,
但 甚至 你 有 一个 完美的 警卫 系统 ,

但即便你们拥有完美的安保系统，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
I think I can guarantee that some of it would get into the hands of
我 思考 我 能 保证 那 一些 的 它 会 得到 进入 这 双手 的
[ðə; ði] — ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
the — common people .
这 — 常见的 人们 .

我觉得我可以保证，其中一部分会落入普通民众手中。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] .
Unless you want to cut off all imports from the Belt .
除非 你 想 到 切 离开 全部 进口 从 这 腰带 .

除非你想切断与东非带的所有进口联系。

" - [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" Tarnhorst's voice hardened .
" - 嗓音 硬化 .

塔恩霍斯特的声音变得强硬起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [dɪ'lɪbərətli] — "
" You mean you'd deliberately — "
" 你 意思是 你会 故意地 — "

“你的意思是你会故意——”

" [ai] [miːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [sed] , " ['mɔːgən] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːpli] .
" I mean exactly what I said , " Morgan cut in sharply .
" 我 意思是 确切地 什么 我 说 , " 摩根 切 在 尖锐地 .

“我说的就是这个意思，”摩根厉声打断道。

" [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" Make of it what you want . "
" 制作 的 它 什么 你 想 . "

“随你怎么想吧。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] ? " - [ɑːskt] .
" I suppose you have that kind of trouble out in the Belt ? " Tarnhorst asked .
" 我 认为 你 有 那 种类 的 麻烦 出去 在 这 腰带 ? " - 问 .

“我想你们在小行星带也遇到过类似的问题吧？”塔恩霍斯特问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] , ['mɪstə(r)] . - .
We don't have your kind of people out in the Belt , Mr . Tarnhorst .
我们 不 有 你的 种类 的 人们 出去 在 这 腰带 , 先生 . - .

塔恩霍斯特先生，我们在小行星带没有你这种人。

[wiː; wi][hæv; həv][men] [huː] [kɪl] , [jes] .
We have men who kill , yes .
我们 有 男人 WHO 杀 , 是的 .

是的，我们这里有杀人犯。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [dɪ'lɪŋkwənt] [huː]
But we don't have the kind of juvenile and grown - up delinquents who
但 我们 不 有 这 种类 的 少年 和 生长 - 向上 不良少年 WHO
[wɪl] [kɪl] ['sensləsli] ,
will kill senselessly ,
将要 杀 无意义地 ,

但我们这里没有那种会肆意杀人的青少年和成年罪犯，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [kɪks] .
just for kicks .
只是 为了 踢 .

纯粹为了好玩。

[ðæt] [kaɪnd][ɪz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
That kind is too stupid to live long out there .
那 种类 是 也 愚蠢的 到 居住 长的 出去 那里 .

那种人太蠢了，活不长。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['bɔːrəˌzɒn] - ['tʌŋstən] ['fɪləmənts] .
We are in no danger from borazon - tungsten filaments .
我们 是 在 不 危险 从 硼拉松 - 钨 丝状物 .

我们不会受到硼钨丝的威胁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are .
你 是 .

你是。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] :
" He paused just for a moment , then said :
" 他 暂停 只是 为了 一个 片刻 , 然后 说 :

他停顿了一下，然后说道：

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəs] . "
" I'm ready to give you the details of the process now , Mr . Fergus . "
" 我是 准备好 到 给 你 这 细节 的 这 过程 现在 , 先生 . 弗格斯 . "

“我现在可以向您详细介绍整个流程了，弗格斯先生。”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] — " ['fɜːgəs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I don't think I — " Fergus began with a sickly sound in his voice .
" 我 不 思考 我 — " 弗格斯 开始 和 一个 病弱的 声音 在 他的 嗓音 .

“我不认为我——”弗格斯开口时声音有些虚弱。

[bʌt; bət] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
But Tarnhorst interrupted him .
但 - 中断 他 .

但塔恩霍斯特打断了他。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmədɔː(r)] .
" We don't want it , commodore .
" 我们 不 想 它 , 准将 .

“我们不要它，准将。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Forget it ?
" 忘记 它 ?

“忘了它？

" ['mɔːrgənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪləmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
" Morgan's voice was as cutting as the filament he had been discussing .
" 摩根的 嗓音 曾是 作为 切割 作为 这 灯丝 他 有 到过 讨论 .

“摩根的声音就像他一直在谈论的那根细丝一样尖锐。”

" [fə'get] [ðæt] [dʒæk] [lə'troʊb] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] ? "
" Forget that Jack Latrobe was murdered ? "
" 忘记 那 杰克 拉特罗布 曾是 被谋杀 ? "

“难道你们就忘了杰克·拉特罗布被谋杀的事吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɪn'demnətiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" We will pay indemnities , of course , " Tarnhorst said , feeling that it was
" 我们 将要 支付 赔偿 , 的 课程 , " - 说 , 感觉 那 它 曾是
['fjuːtaɪl] .
futile .
徒劳 .

"我们当然会支付赔偿金,"塔恩霍斯特说道，但他觉得这样做毫无意义。

" ['fɜːgəs] [wɪl] [peɪ] [ɪn'demnətiz] , " ['mɔːgən] [sed] .
" Fergus will pay indemnities , " Morgan said .
" 弗格斯 将要 支付 赔偿 , " 摩根 说 .

"弗格斯将支付赔偿金,"摩根说。

" [ɪn] ['mʌni] ,
" In money ,
" 在 钱 ,

"用金钱来衡量,

[ðə; ði] [ɪn'demnətiz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
the indemnities will come to the precise amount he was willing to pay
这 赔偿 将要 来 到 这 精确的 数量 他 曾是 愿意的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['siːkrət] .
for the cable secret .
为了 这 电缆 秘密 .

赔偿金额将正好是他愿意为泄露电报秘密支付的金额。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ['kɒnfɪskeɪt] [ðæt] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][send]
I suggest that your Government confiscate that amount from him and send
我 建议 那 你的 政府 没收 那 数量 从 他 和 发送
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it to us .
它 到 我们 .

我建议贵国政府没收他的这笔钱并寄给我们。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'demnəti] . "
That may be necessary in view of the second indemnity . "
那 可能 是 必要的 在 看法 的 这 第二 赔款 . "

考虑到第二项赔偿条款，这或许是必要的。

" ['sekənd] [ɪn'demnəti] ? "
" Second indemnity ? "
" 第二 赔款 ? "

"第二赔偿？"

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəs] - [laɪf] .
" Mr . Fergus ' life .
" 先生 . 弗格斯 - 生活 .

"弗格斯先生的一生。"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli] .
" Tarnhorst shook his head briskly .
" - 摇晃 他的 头 轻快地 .

塔恩霍斯特迅速地摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wiː; wi] [kænt] ['eksɪkjuːt] ['fɜːgəs] .
We can't execute Fergus .
我们 不能 执行 弗格斯 .

我们不能处决弗格斯。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
Impossible . "
不可能的 . "

不可能的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['mɔːgən] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Of course not , " Morgan said soothingly .
" 的 课程 不是 , " 摩根 说 舒缓地 .

"当然不是，"摩根安慰道。

" [ai][doʊnt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" I don't suggest that you should .
" 我 不 建议 那 你 应该 .

我并不建议你这样做。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəs] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː]
But I do suggest that Mr . Fergus be very careful about going through
但 我 做 建议 那 先生 . 弗格斯 是 非常 小心 关于 去 通过
['dɔːˌweɪz] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] — [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
doorways — or any other kind of opening — from now on .
门口 — 或者 任何 其他 种类 的 开幕 — 从 现在 在 .

但我建议弗格斯先生从现在开始，在穿过门口或其他任何类型的开口时都要格外小心。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eni] [peə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nəbli] ['sɒlɪd] ,
I suggest that he refrain from passing between any pair of reasonably solid ,
我 建议 那 他 避免 从 通过 之间 任何 一对 的 合理 坚硬的 ,
[wel] - ['æŋkəd] ['ɒbdʒɪkts] .
well - anchored objects .
出色地 - 锚定 对象 .

我建议他不要从任何一对相当坚固、固定良好的物体之间穿过。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɑːθtʌbz] .
I suggest that he stay away from bathtubs .
我 建议 那 他 停留 离开 从 浴缸 .

我建议他远离浴缸。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [desk]
I suggest that he be very careful about putting his legs under a table or desk
我 建议 那 他 是 非常 小心 关于 推杆 他的 腿 在下面 一个 桌子 或者 桌子
.
.
.

我建议他务必小心，不要把腿放在桌子或办公桌下面。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .
I suggest that he not look out of windows .
我 建议 那 他 不是 看 出去 的 视窗 .

我建议他不要往窗外看。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] .
I could make several suggestions .
我 可以 制作 一些 建议 .

我可以提出几点建议。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['aɪðə(r)] .
And he shouldn't go around feeling in front of him , either .
和 他 不应该 去 大约 感觉 在 正面 的 他 , 任何一个 .

他也不应该在他面前到处摸索。

[hiː; hi] [mait] [luːz] ['sʌmθɪŋ] . "
He might lose something . "
他 可能 失去 某物 . "

他可能会失去一些东西。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - - .
" I understand , " said Edway Tarnhorst .
" 我 理解 , " 说 - - .

“我明白了，”埃德韦·塔恩霍斯特说道。

[səʊ][dɪd][sæm] ['fɜːgəs] .
So did Sam Fergus .
所以 做过 山姆 弗格斯 .

萨姆·弗格斯也是如此。

['mɔːgən] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Morgan could tell by his face .
摩根 可以 告诉 经过 他的 脸 .

摩根从他的表情就能看出来。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [tʃek] [ə'raɪvd] [ɒn]['sɪəriːz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [tɜːs] [nəʊt]
When the indemnity check arrived on Ceres some time later , a short , terse note
什么时候 这 赔款 查看 到达的 在 谷神星 一些 时间 之后 , 一个 短的 , 简洁 笔记
[keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
came with it .
来了 和 它 .

过了一段时间，赔偿支票寄到了谷神星，随支票附上了一张简短的便条。

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['fɜːgəs] ,
" I regret to inform you that Mr . Samuel Fergus ,
" 我 后悔 到 通知 你 那 先生 . 塞缪尔 弗格斯 ,

“我很遗憾地通知您，塞缪尔·弗格斯先生，

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['tenʃ(ə)n] ,
evidently in a state of extreme nervous and psychic tension ,
显然 在 一个 状态 的 极端 紧张的 和 精神 紧张 ,

显然处于极度紧张的精神状态，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]
took his own life by means of a gunshot wound in the head on the 21st of
采取 他的 自己的 生活 经过 方法 的 一个 枪声 伤口 在 这 头 在 这 21st 的
[ðɪs] [mʌnθ] .
this month .
这 月 .

本月21日，他开枪自杀，头部中弹。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'demnəti] [ɪn] [fʊl] .
The enclosed check will pay your indemnity in full .
这 内 查看 将要 支付 你的 赔款 在 满的 .

随信附上的支票将全额支付您的赔偿金。

- .
Tarnhorst .
- .

塔恩霍斯特。

" ['mɔːgən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Morgan smiled grimly .
" 摩根 微笑 阴沉地 .

摩根露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was as he had expected .
它 曾是 作为 他 有 预期的 .

正如他预料的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
He had certainly never had any intention of going to all the trouble of
他 有 当然 绝不 有 任何 意图 的 去 到 全部 这 麻烦 的

['kɪlɪŋ] [sæm] ['fɜːgəs] .
killing Sam Fergus .
杀 山姆 弗格斯 .

他当然从未想过要费这么大劲去杀掉萨姆·弗格斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷